

# Il-Ġurnal Uffiċjali

# L 138

## tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 54

26 ta' Mejju 2011

Werrej

II *Atti mhux legiżlattivi*

## FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

- ★ Informazzjoni rigward id-data ta' dhul fis-sehh tal-Konvenzjoni dwar il-ġurisdizzjoni u r-riko-noxximent u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali, iffirmata f'Lugano fit-30 ta' Ottubru 2007 ..... 1

2011/307/UE:

- ★ Deciżjoni tal-Kunsill tat-13 ta' Mejju 2011 dwar il-konkluzjoni tal-Ftehim fil-forma ta' Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Għarbija tal-Eġittu li jstabbilixxi mekkaniżmu għas-soluzzjoni tat-tilwim applikabbli għal tilwimiet li jaqgħu taht id-dispożizzjonijiet kummerċjali tal-Ftehim Ewro-Mediterranju li jstabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naħa waħda, u r-Repubblika Għarbija tal-Eġittu, min-naħa l-oħra ..... 2

Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Għarbija tal-Eġittu li jstabbilixxi mekkaniżmu għas-soluzzjoni tat-tilwim applikabbli għal tilwimiet li jaqgħu taht id-dispożizzjonijiet kummerċjali tal-Ftehim Ewro-Mediterranju li jstabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naħa waħda, u r-Repubblika Għarbija tal-Eġittu, min-naħa l-oħra ..... 3

## REGOLAMENTI

- ★ Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 514/2011 tal-25 ta' Mejju 2011 li jstabbilixxi r-regoli ddettaljati għall-implimentazzjoni tal-arranġamenti kummerċjali preferenzjali applikabbli għal ċerti prodotti bħala riżultat tal-ipproċessar ta' prodotti agrikoli kif stipulat fl-Artikolu 7(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1216/2009 ..... 18

Prezz: EUR 4

*(Ikompili fil-paġna ta' wara)*
**MT**

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li generalment huma validi għal perjodu limitat.  
It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

★ <b>Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 515/2011 tal-25 ta' Mejju 2011 dwar l-awtorizzazzjoni tal-vitamina B<sub>6</sub> bhala addittiv fl-ghalf għall-ispeċi kollha tal-annimali <sup>(1)</sup></b> .....	40
★ <b>Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 516/2011 tal-25 ta' Mejju 2011 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 600/2005 fir-rigward tal-użu tal-preparazzjoni ta' <i>Bacillus licheniformis</i> DSM 5749 u <i>Bacillus subtilis</i> DSM 5750 f'ghalf li fih aċidu formiku <sup>(1)</sup></b> .....	43
★ <b>Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 517/2011 tal-25 ta' Mejju 2011 li jimplimenta r-Regolament (KE) Nru 2160/2003 tal-Parlament u tal-Kunsill dwar mira tal-Unjoni għat-tnaqqis tal-prevalenza ta' ċerti serotipi tas-<i>Salmonella</i> fit-tigieġ għall-bajd tat-tip <i>Gallus gallus</i> u li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 2160/2003 u r-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 200/2010 <sup>(1)</sup></b> ...	45
★ <b>Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 518/2011 tat-23 ta' Mejju 2011 li jistabbilixxi proj-bizzjoni tas-sajd għall-megrim fiż-żoni VIIIc, IX u X; l-ilmijiet tal-UE ta' CECAF 34.1.1 min-naħa ta' bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Portugall</b> .....	52
Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 519/2011 tal-25 ta' Mejju 2011 li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix .....	54

#### DEĊIŻJONIJIET

2011/308/UE:

★ <b>Deċiżjoni tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 2011 dwar il-linji gwida għall-politika tal-Istati Membri dwar l-impjegi</b> .....	56
--	----

2011/309/UE:

★ <b>Deċiżjoni tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 2011 li tahtar membru wiehed Olandiż fil-Kumitat tar-Regjuni</b> .....	58
--	----

2011/310/UE:

★ <b>Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni tal-24 ta' Mejju 2011 li tistabbilixxi programm speċifiku ta' kontroll u spezzjoni għas-sajd pelagiġu fl-Ilmijiet tal-Punent tal-Grigal tal-Atlantiku (notifikata bid-dokument numru C(2011) 3415)</b> .....	59
--	----

#### Rettifika

★ <b>Rettifika għar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 286/2011 tal-10 ta' Marzu 2011 li jemenda, għall-finijiet tal-adattament tiegħu għall-progress tekniku u xjentifiku, ir-Regolament (KE) Nru 1272/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-klassifikazzjoni, l-ittikkettjar u l-imbagg tas-sustanzi u t-tahlitiet (ĠU L 83, 30.3.2011)</b> .....	66
---	----



<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaż-ŻEE

## II

(Atti mhux leġislattivi)

## FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

**Informazzjoni rigward id-data ta' dhul fis-sehh tal-Konvenzjoni dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali, iffirmata f'Lugano fit-30 ta' Ottubru 2007**

Il-Konvenzjoni dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali <sup>(1)</sup>, iffirmata f'Lugano fit-30 ta' Ottubru 2007, dahhlet fis-sehh bejn l-Unjoni Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera fl-1 ta' Jannar 2011 u bejn l-Unjoni Ewropea u l-Islanda fl-1 ta' Mejju 2011, f'konformità mal-Artikolu 69(5) tal-Konvenzjoni.

---

<sup>(1)</sup> ĠU L 147, 10.6.2009, p. 1. Ir-rapport ta' spjegazzjoni li jikkonċerna il-konvenzjoni kien ippubblikat fil-ĠU C 319, 23.12.2009, p. 1.

## DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-13 ta' Mejju 2011

dwar il-konklużjoni tal-Ftehim fil-forma ta' Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Għarbija tal-Eġittu li jstabbilixxi mekkaniżmu għas-soluzzjoni tat-tilwim applikabbli għal tilwimiet li jaqgħu taħt id-dispożizzjonijiet kummerċjali tal-Ftehim Ewro-Mediterranju li jstabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naha waħda, u r-Repubblika Għarbija tal-Eġittu, min-naha l-oħra

(2011/307/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 207(4), flimkien mal-punt (a)(v) tal-Artikolu 218(6) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra l-kunsens tal-Parlament Ewropew,

Billi:

- (1) Fl-24 ta' Frar 2006, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni biex tiftaħ negozjati mal-imsieħba fir-reġjun tal-Mediterran sabiex tistabbilixxi mekkaniżmu għas-soluzzjoni tat-tilwim relatat ma' dispożizzjonijiet kummerċjali.
- (2) Dawn in-negozjati twettqu mill-Kummissjoni b'konsultazzjoni mal-kumitat appuntat taħt l-Artikolu 207 tat-Trattat u fil-qafas tad-direttivi tal-innegozjar mahruġa mill-Kunsill.
- (3) Dawn in-negozjati ġew konklużi u fis-27 ta' April 2010 ġie inizjalat Ftehim fil-forma ta' Protokoll ("il-Protokoll") bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Għarbija tal-Eġittu li jstabbilixxi mekkaniżmu għas-soluzzjoni tat-tilwim applikabbli għal tilwimiet li jaqgħu taħt id-dispożizzjonijiet kummerċjali tal-Ftehim Ewro-Mediterranju li jstabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naha waħda, u r-Repubblika Għarbija tal-Eġittu, min-naha l-oħra <sup>(1)</sup>.
- (4) Il-Protokoll kien iffirmat fisem l-Unjoni Ewropea fil-11 ta' Novembru 2010.

(5) Il-Protokoll ikun konkluż,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

*Artikolu 1*

Il-Ftehim fil-forma ta' Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Għarbija tal-Eġittu li jstabbilixxi mekkaniżmu għas-soluzzjoni tat-tilwim applikabbli għal tilwimiet li jaqgħu taħt id-dispożizzjonijiet kummerċjali tal-Ftehim Ewro-Mediterranju li jstabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naha waħda, u r-Repubblika Għarbija tal-Eġittu, min-naha l-oħra ("il-Protokoll") huwa b'dan approvat fisem l-Unjoni.

It-test tal-Protokoll huwa meħmuż ma' din id-Deċiżjoni.

*Artikolu 2*

Il-President tal-Kunsill għandu jagħti, fisem l-Unjoni, in-notifika prevista fl-Artikolu 23 tal-Protokoll <sup>(2)</sup>.

*Artikolu 3*

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, it-13 ta' Mejju 2011.

*Għall-Kunsill**Il-President*

MARTONYI J.

<sup>(1)</sup> ĠU L 304, 30.9.2004, p. 39.

<sup>(2)</sup> Id-data tad-dhul fis-seħh tal-Protokoll għandha tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea mis-Segretarjat Generali tal-Kunsill.

## PROTOKOLL

**bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Għarbija tal-Eġittu li jstabilixxi mekkanizmu għas-soluzzjoni tat-tilwim applikabbli għal tilwimiet li jaqgħu taht id-dispożizzjonijiet kummerċjali tal-Ftehim Ewro-Mediterranju li jstabilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naħa waħda, u r-Repubblika Għarbija tal-Eġittu, min-naħa l-oħra**

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Unjoni",

min-naħa waħda,

u

IR-REPUBBLIKA GħARBIIJA TAL-EĠITTU, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Eġittu",

min-naħa l-oħra,

IDDEĊIDEW KIF ĠEJ:

### KAPITOLU I

#### OBJETTIV U AMBITU

##### Artikolu 1

#### Objettiv

L-objettiv ta' dan il-Protokoll huwa li tkun evitata u tiġi solvuta kwalunkwe tilwima kummerċjali bejn il-Partijiet sabiex, fejn ikun possibbli, tintlaħaq soluzzjoni li jaqblu dwarha ż-żewġ naħat.

##### Artikolu 2

#### Applikazzjoni tal-Protokoll

1. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll japplikaw fir-rigward ta' kwalunkwe differenza li tikkonċerna l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tat-Titolu II (għajr l-Artikoli 22, 23 u 24), tal-Ftehim Ewro-Mediterranju li jstabilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naħa waħda, u r-Repubblika Għarbija tal-Eġittu, min-naħa l-oħra (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "il-Ftehim ta' Assoċjazzjoni")<sup>(1)</sup>, hliet fejn espressament stipulat mod iehor. L-Artikolu 82 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni japplika għat-tilwim relatat mal-applikazzjoni u l-interpretazzjoni ta' dispożizzjonijiet oħra tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni.

2. Il-proċeduri ta' dan il-Protokoll għandhom japplikaw jekk, 60 jum wara li tilwima tkun tressqet quddiem il-Kunsill tal-Assoċjazzjoni skont l-Artikolu 82 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni, il-Kunsill tal-Assoċjazzjoni ma jkunx solva t-tilwima.

3. Għall-ghanijiet tal-paragrafu 2, tilwima għandha titqies riżolta meta l-Kunsill tal-Assoċjazzjoni jkun ha deċiżjoni kif previst fl-Artikolu 82.2 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni, jew meta jkun iddikjara li m'għadx hemm tilwima.

<sup>(1)</sup> Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll huma mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 34 tal-Protokoll li jikkonċerna d-definizzjoni tal-kuncett ta' "prodotti li joriginaw" u l-metodi ta' kooperazzjoni amministrattiva.

### KAPITOLU II

#### KONSULTAZZJONIJET U MEDJAZZJONI

##### Artikolu 3

#### Konsultazzjonijiet

1. Il-Partijiet għandhom jagħmlu hliethom sabiex isolvu kwalunkwe differenza rigward l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 billi jibdedw konsultazzjonijiet b'rieda tajba bil-ghan li jiksbu soluzzjoni rapida, ġusta u bi qbil reċiproku.

2. Parti għandha tfittex konsultazzjonijiet permezz ta' talba bil-miktub lill-Parti l-oħra, b'kopja mibgħuta lis-sottokomitati "industrija, kummerċ, servizzi u investment", li tidentifika kwalunkwe miżura inkwistjoni u d-dispożizzjonijiet tal-Ftehim tal-Assoċjazzjoni li tqis applikabbli.

3. Il-konsultazzjonijiet għandhom isehhu fi żmien 40 jum mid-data tal-wasla tat-talba u jsiru, sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod iehor, fit-territorju tal-Parti li sar l-ilment dwarha. Il-konsultazzjonijiet għandhom jitqiesu bhala konkluzi fi żmien 60 jum mid-data tal-wasla tat-talba, sakemm iż-żewġ Partijiet ma jaqblux li jkomplu l-konsultazzjonijiet. Il-konsultazzjonijiet, b'mod partikolari l-informazzjoni kollha żvelata u l-pożizzjonijiet mehuda mill-Partijiet matul dawn il-proċedimenti, għandhom ikunu kunfidenzjali, u mingħajr preġudizzju għad-drittijiet ta' kwalunkwe Parti fi kwalunkwe proċedimenti ulterjuri.

4. Konsultazzjonijiet dwar affarijiet urġenti, inklużi dawk dwar prodotti li jithassru biż-żmien jew prodotti stagjonali, għandhom isehhu fi żmien 15-il jum mid-data tal-wasla tat-talba, u għandhom jitqiesu bhala konkluzi fi żmien 30 jum mid-data tal-wasla tat-talba.

5. Jekk il-Parti li lilha ssir it-talba ma tweghibx għat-talba għall-konsultazzjonijiet fi żmien 15-il jum mid-data tal-wasla tat-talba, jew jekk il-konsultazzjonijiet ma jsehhux fl-iskadenzi stabbiliti fil-paragrafu 3 jew fil-paragrafu 4 rispettivament, jew jekk il-konsultazzjonijiet ikunu konkluzi u ma jkunx intlaħaq ftehim dwar soluzzjoni miftiehma reċiprokament, il-Parti li tressaq l-ilment tista' titlob li jitwaqqaf bord ta' arbitraġġ skont l-Artikolu 5.

## Artikolu 4

**Medjazzjoni**

1. Jekk il-konsultazzjonijiet ma jwasslux għal soluzzjoni miftiehma reċiprokament, il-Partijiet jistgħu, bi ftehim reċiproku, jirrikorru għand medjatur. Kwalunkwe talba għall-medjazzjoni għandha ssir bil-miktub lil-Parti li sar l-ilment dwarha u lis-sottokumitat "industrija, kummerċ, servizzi u investment" u tiddikjara kwalunkwe miżura li kienet is-suġġett tal-konsultazzjonijiet kif ukoll it-termini tar-referenza għall-medjazzjoni maqbula reċiprokament. Kull Parti timpenja lilha nnifisha biex tagħti kunsiderazzjoni pożittiva lit-talbiet għall-medjazzjoni.

2. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux rigward medjatur fi żmien 15-il jum mid-data tal-wasla tat-talba għall-medjazzjoni, il-presidenti tas-sottokumitat "industrija, kummerċ, servizzi u investment", jew id-delegat tal-presidenti, għandhom jagħzlu bix-xorti medjatur mill-grupp ta' individwi li jkunu fil-lista msemmija fl-Artikolu 19 u li mhumiex ċittadini ta' xi waħda mill-Partijiet. L-għażla għandha ssir fi żmien 10 ijiem mid-data tal-wasla tat-talba. Il-medjatur għandu jsejjaħ laqgħa mal-Partijiet mhux qabel 20 jum u mhux aktar tard minn 30 jum wara li jintgħażel. Il-medjatur għandu jirċievi s-sottomissjonijiet ta' kull Parti sa mhux aktar tard minn 15-il jum qabel il-laqgħa u jista' jitlob taġrif addizzjonali mingħand il-Partijiet jew mingħand l-esperti jew il-konsulenti tekniċi skont kif jidhirlu. Kwalunkwe informazzjoni miksuba b'dan il-mod għandha tintwera lil kull waħda mill-Partijiet u titressaq għall-kummenti tagħhom. Il-medjatur għandu jinnotifika opinjoni mhux aktar tard minn 45 jum wara li jintgħażel.

3. L-opinjoni tal-medjatur tista' tinkludi rakkomandazzjoni dwar kif tiġi riżolta t-tilwima b'mod konsistenti mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2. L-opinjoni tal-medjatur mhijiex vinkolanti.

4. Il-Partijiet jistgħu jaqblu li jemendaw it-termini ta' skadenza msemmija fil-paragrafu 2. Il-medjatur jista' jiddeċiedi wkoll li jemenda dawn it-termini ta' skadenza wara talba ta' xi waħda mill-Partijiet, minhabba diffikultajiet partikolari ffaċċjati mill-Parti kkonċernata jew il-kumplexità tal-każ.

5. Il-proċedimenti li jinvolvu medjazzjoni, b'mod partikolari l-opinjoni tal-medjatur u l-informazzjoni kollha żvelata u l-pożizzjonijiet mehuda mill-Partijiet matul dawn il-proċedimenti, għandhom ikunu kunfidenzjali, u mingħajr preġudizzju għad-drittijiet ta' kwalunkwe Parti fi kwalunkwe proċedimenti ulterjuri.

6. Jekk il-Partijiet jaqblu, il-proċeduri għall-medjazzjoni jistgħu jkomplu waqt li tiproċedi l-proċedura tal-arbitraġġ.

7. Medjatur jista' jinbidel biss għar-raġunijiet u skont il-proċeduri deskritti fil-paragrafi 18 sa 21 tar-Regoli tal-Proċedura.

## KAPITOLU III

**PROĊEDURI GĦAS-SOLUZZJONI TAT-TILWIM**

## TAQSIMA I

**Proċedura tal-arbitraġġ**

## Artikolu 5

**Bidu tal-proċedura tal-arbitraġġ**

1. Meta l-Partijiet ma jkunux solvew it-tilwima permezz tal-konsultazzjonijiet kif previst fl-Artikolu 3, jew permezz tal-medjazzjoni kif previst fl-Artikolu 4, il-Parti li tressaq l-ilment tista' titlob li jitwaqqaf bord tal-arbitraġġ.

2. It-talba li jitwaqqaf bord tal-arbitraġġ għandha ssir bil-miktub lill-Parti li sar l-ilment dwarha u lis-sottokumitat "industrija, kummerċ, servizzi u investment". Fit-talba tagħha, il-Parti li tressaq l-ilment għandha tidentifika l-miżura speċifika inkwistjoni, u għandha tispjega kif it-tali miżura tikkostitwixxi kur tad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2. It-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ għandu jintalab mhux aktar tard minn 18-il xahar mid-data tal-wasla tat-talba għall-konsultazzjonijiet, mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-Parti li tressaq l-ilment li titlob konsultazzjonijiet godda dwar l-istess suġġett fil-ġejjieni.

## Artikolu 6

**Twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ**

1. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jkun magħmul minn tliet arbitri.

2. Fi żmien 15-il jum mid-data meta l-Parti li sar l-ilment dwarha tirċievi t-talba għat-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw sabiex jilhq u ftehim dwar il-kompożizzjoni tal-bord tal-arbitraġġ.

3. Fil-każ li l-Partijiet ma jkunux jistgħu jaqblu dwar il-kompożizzjoni tiegħu fil-perjodu ta' żmien stabbilit fil-paragrafu 2, kwalunkwe waħda mill-Partijiet tista' titlob lill-presidenti tas-sottokumitat "industrija, kummerċ, servizzi u investment", jew id-delegat tal-presidenti, biex jagħzlu t-tliet membri kollha bix-xorti mill-lista stabbilita taht l-Artikolu 19, persuna waħda minn fost l-individwi proposti mill-Parti li tressaq l-ilment, persuna waħda minn fost l-individwi proposti mill-Parti li sar l-ilment dwarha u persuna waħda minn fost l-individwi magħzula mill-Partijiet biex taġixxi bhala president. Meta l-Partijiet jaqblu dwar membru wiehed jew aktar tal-bord tal-arbitraġġ, kwalunkwe membri li jkun fadal għandhom jintgħażlu bl-istess proċedura.

4. Il-presidenti tas-sottokumitat "industrija, kummerċ, servizzi u investment", jew id-delegat tal-presidenti, għandhom jagħzlu l-arbitri fi żmien 10 ijiem mit-talba msemmija fil-paragrafu 3 minn kwalunkwe waħda mill-Partijiet.

5. Id-data meta jitwaqqaf il-bord tal-arbitraġġ għandha tkun id-data meta jintgħażlu t-tliet arbitri.

6. L-arbitri jistgħu jinbidlu biss għar-raġunijiet u skont il-proċeduri deskritti fil-paragrafi 18 sa 21 tar-Regoli tal-Proċedura.

## Artikolu 7

**Rapport interim tal-bord**

Il-bord tal-arbitraġġ għandu jgħid rapport interim lill-Partijiet li jippreżenta l-fatti kkonstatati, l-applikabilità tad-dispożizzjonijiet rilevanti u r-raġunament bażiku wara kwalunkwe konstatazzjoni u rakkomandazzjoni li jagħmel, bħala regola ġenerali, sa mhux aktar tard minn 120 jum mid-data tat-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ. Kwalunkwe Parti tista' tressaq talba bil-miktub biex il-bord tal-arbitraġġ janalizza elementi speċifiċi tar-rapport interim fi żmien 15-il jum min-notifika tiegħu. Ir-riżultati tad-deċiżjoni finali tal-bord għandhom jinkludu diskussjoni dwar l-argumenti magħmula fl-istadju tal-analiżi interim.

## Artikolu 8

**Deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ**

1. Il-bord tal-arbitraġġ għandu, bħala regola ġenerali, jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu lill-Partijiet u lis-sottokumitat "industrija, kummerċ, servizzi u investment" fi żmien 150 jum mid-data tat-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ. Meta jikkunsidra li din l-iskadenza ma tistax tintlaħaq, il-president tal-bord tal-arbitraġġ irid jinnotifika bil-miktub lill-Partijiet u lis-sottokumitat "industrija, kummerċ, servizzi u investment", u jiddikjara r-raġunijiet għad-dewmien u d-data li fiha l-bord jippjana li jikkonkludi l-hidma tiegħu. Id-deċiżjoni fl-ebda ċirkostanza m'għandha tkun innotifikata aktar tard minn 180 jum mid-data tat-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ.

2. Il-bord tal-arbitraġġ għandu, fuq talba taż-żewġ Partijiet, jissospendi l-hidma tiegħu fi kwalunkwe żmien għal perjodu maqbul mill-Partijiet li ma jaqbiżx it-12-il xahar u għandu jkompli l-hidma tiegħu fi tmiem dan il-perjodu maqbul fuq talba tal-Parti li tressaq l-ilment. Jekk il-Parti li tressaq l-ilment ma titlobx li titkompla l-hidma tal-bord tal-arbitraġġ qabel ma jiskadi l-perjodu maqbul ta' sospenzjoni, il-proċedura għandha tiġi mitmuma. Is-sospenzjoni u t-terminazzjoni tal-hidma tal-bord tal-arbitraġġ huma bla preġudizzju għad-drittijiet ta' kull wahda mill-Partijiet fxi proċediment iehor dwar l-istess kwistjoni.

3. F'każijiet urġenti, inkluzi dawk li jinvolvu prodotti li jithassru biż-żmien jew prodotti stagjonali, il-bord tal-arbitraġġ għandu jagħmel kull sforz biex jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu fi żmien 75 jum mid-data tat-twaqqif tiegħu. Fl-ebda ċirkostanza m'għandha jiehu aktar minn 90 jum mit-twaqqif tiegħu. Fi żmien 10 ijiem mit-twaqqif tiegħu, il-bord tal-arbitraġġ għandu jagħti deċiżjoni preliminari dwar jekk iqisx li l-każ huwa urġenti.

## TAQSIMA II

**Konformità**

## Artikolu 9

**Konformità mad-deċiżjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ u l-Bord tal-Appell**

Kull Parti għandha tiegħu kwalunkwe miżura meħtieġa biex tkun konformi mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ, u l-Partijiet

għandhom jagħmlu hilitom biex jaqblu dwar il-perjodu ta' żmien meħtieġ biex jikkonformaw mad-deċiżjoni.

## Artikolu 10

**Il-perjodu ta' żmien raġonevoli għall-konformità**

1. Mhux aktar tard minn 30 jum wara li l-Partijiet jirċievu n-notifika tad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ, il-Parti li sar l-ilment dwarha għandha tinnotifika lill-Parti li tressaq l-ilment u lis-sottokumitat "industrija, kummerċ, servizzi u investment" dwar iż-żmien li se tkun teħtieġ għall-konformità (perjodu ta' żmien raġonevoli), jekk ma tkunx possibbli konformità immedjata.

2. F'każ ta' nuqqas ta' qbil bejn il-Partijiet rigward il-perjodu ta' żmien raġonevoli għall-konformità mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ, il-Parti li tressaq l-ilment għandha, fi żmien 20 jum mill-wasla tan-notifika magħmula taħt il-paragrafu 1 mill-Parti li sar l-ilment dwarha, titlob bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ sabiex jiddetermina t-tul tal-perjodu ta' żmien raġonevoli. Tali talba għandha tkun innotifikata fl-istess hin lill-Parti l-oħra u lis-sottokumitat "industrija, kummerċ, servizzi u investment". Il-bord tal-arbitraġġ għandu jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu lill-Partijiet u lis-sottokumitat "industrija, kummerċ, servizzi u investment" fi żmien 30 jum mid-data tal-wasla tat-talba.

3. Il-perjodu ta' żmien raġonevoli jista' jkun estiż bi qbil reciproku bejn il-Partijiet.

## Artikolu 11

**Analizi ta' kwalunkwe miżura meħuda biex tinkiseb konformità mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ**

1. Qabel ma jiskadi l-perjodu ta' żmien raġonevoli, il-Parti li sar l-ilment dwarha għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra u lis-sottokumitat "industrija, kummerċ, servizzi u investment" dwar kwalunkwe miżura li tkun hadet sabiex tikkonforma mad-deċiżjoni tal-Bord tal-arbitraġġ.

2. F'każ li ma jkunx hemm qbil bejn il-Partijiet rigward l-eżistenza jew il-konsistenza ta' kwalunkwe miżura nnotifikata taħt il-paragrafu 1 mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2, il-Parti li tressaq l-ilment tista' titlob bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ biex jiddeċiedi dwar il-kwistjoni. Tali talba għandha tidentifika l-miżura speċifika inkwistjoni u għandha tispjega kif tali miżura mhijiex konsistenti mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu fi żmien 90 jum mid-data tal-wasla tat-talba.

## Artikolu 12

**Rimedji temporanji f'każ ta' nuqqas ta' konformità**

1. Jekk il-Parti li sar l-ilment dwarha tonqos milli tinnotifika kwalunkwe miżura meħuda biex tikseb konformità mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ qabel ma jiskadi l-perjodu ta' żmien raġonevoli, jew jekk il-bord tal-arbitraġġ jiddeċiedi li l-miżura nnotifikata taħt l-Artikolu 11(1) mhijiex konsistenti mal-obbligi ta' dik il-Parti skont id-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2, il-Parti li sar l-ilment dwarha għandha, jekk tintalab mill-Parti li tressaq l-ilment, tagħmel offerta għal kumpens temporanju.

2. Jekk ma jintlahaqx qbil dwar il-kumpens fi żmien 30 jum wara t-tmiem tal-perjodu ta' żmien raġonevoli jew mid-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ taht l-Artikolu 11 li l-miżura mehuda biex tinkiseb konformità hija inkonsistenti mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2, il-Parti li tressaq l-ilment ghandha tkun intitolata, wara li tinnotifika lill-Parti l-oħra u lis-sottokumitat "industrija, kummerċ, servizzi u investment", li tissospendi l-obbligi li jirriżultaw minn kwalunkwe dispożizzjoni msemmija fl-Artikolu 2 flivell ekwivalenti ghan-nullifikazzjoni jew hsara kkawżati mill-vjolazzjoni. Il-Parti li tressaq l-ilment tista' timplimenta s-sospensjoni 15-il jum wara d-data tal-wasla tan-notifika ghand il-Parti li sar l-ilment dwarha, sakemm il-Parti li sar l-ilment dwarha ma tkunx talbet arbitraġġ taht il-paragrafu 3.

3. Jekk il-Parti li sar l-ilment dwarha tqis li l-livell ta' sospensjoni m'huwix ekwivalenti ghan-nullifikazzjoni jew hsara kkawżati mill-vjolazzjoni, hija tista' titlob, bil-miktub, lill-bord tal-arbitraġġ sabiex jiddeċiedi dwar il-kwistjoni. Tali talba ghandha tkun innotifikata lill-Parti l-oħra u lis-sottokumitat "industrija, kummerċ, servizzi u investment" qabel jiskadi l-perjodu ta' 15-il jum imsemmi fil-paragrafu 2. Fi żmien 30 jum mid-data tal-wasla tat-talba, il-bord tal-arbitraġġ, wara li jikseb, jekk ikun xieraq, l-opinjoni tal-esperti, ghandu jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu rigward il-livell tas-sospensjoni tal-obbligi lill-Partijiet u lill-korp istituzzjonali responsabbli għall-kwistjonijiet kummerċjali. L-obbligi m'għandhomx ikunu sospizi qabel ma l-bord tal-arbitraġġ ikun innotifika d-deċiżjoni tiegħu, u kwalunkwe sospensjoni ghandha tkun konsistenti mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ.

4. Is-sospensjoni tal-obbligi ghandha tkun temporanja u ghandha tkun applikata biss sakemm kwalunkwe miżura li tinstab li hija inkonsistenti mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 tkun giet irtirata jew emendata sabiex issir konformi ma' dawk id-dispożizzjonijiet, kif stabbilit taht l-Artikolu 13, jew sakemm il-Partijiet jaqblu li jsolvu t-tilwima.

#### Artikolu 13

##### **Analizi ta' kwalunkwe miżura mehuda biex tinkiseb il-konformità wara s-sospensjoni tal-obbligi**

1. Il-Parti li sar l-ilment dwarha ghandha tinnotifika lill-Parti l-oħra u lis-sottokumitat "industrija, kummerċ, servizzi u investment" dwar kwalunkwe miżura li tkun hadet sabiex tikkonforma mad-deċiżjoni tal-Bord tal-arbitraġġ u dwar it-talba tagħha biex tintemm is-sospensjoni tal-obbligi applikati mill-Parti li tressaq l-ilment.

2. Jekk il-Partijiet ma jilhqax ftehim dwar il-kompatibbiltà tal-miżura nnotifikata mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 fi żmien 30 jum mid-data tal-wasla tan-notifika, il-Parti li tressaq l-ilment ghandha titlob bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ biex jiddeċiedi dwar il-kwistjoni. Tali talba ghandha tkun innotifikata fl-istess hin lill-Parti l-oħra u lis-sottokumitat "industrija, kummerċ, servizzi u investment". Id-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ ghandha tkun innotifikata lill-Partijiet u lis-sottokumitat "industrija, kummerċ, servizzi u investment" fi żmien 45 jum mid-data tal-wasla tat-talba. Jekk il-bord tal-arbitraġġ jiddeċiedi li kwalunkwe miżura mehuda biex tinkiseb il-konformità tkun konformi mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2, is-sospensjoni tal-obbligi ghandha tiġi mitmuma.

#### TAQSIMA III

##### **Dispożizzjonijiet komuni**

#### Artikolu 14

##### **Soluzzjoni miftiehma reċiprokament**

F'kull waqt, il-Partijiet jistgħu jaslu għal soluzzjoni miftiehma reċiprokament għal tilwima taht dan il-Protokoll. Huma għandhom jinnotifikaw lis-sottokumitat "industrija, kummerċ, servizzi u investment" u lill-bord tal-arbitraġġ dwar kwalunkwe soluzzjoni ta' dan it-tip. Malli jkun innotifikat dwar is-soluzzjoni miftiehma reċiprokament, il-bord ghandu jtemm il-hidma tiegħu u l-proċedura ghandha tiġi mitmuma.

#### Artikolu 15

##### **Regoli tal-Proċedura**

1. Il-proċeduri għas-soluzzjoni tat-tilwim taht il-Kapitolu III ta' dan il-Protokoll għandhom ikunu rregolati mir-Regoli tal-Proċedura annessi ma' dan il-Protokoll.

2. Kwalunkwe laqgħa tal-bord tal-arbitraġġ ghandha tkun miftuha għall-pubbliku skont ir-Regoli tal-Proċedura, sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod iehor.

#### Artikolu 16

##### **Informazzjoni u pariri tekniċi**

Fuq talba ta' xi Parti, jew fuq l-inizjattiva tiegħu stess, il-bord tal-arbitraġġ jista' jikseb informazzjoni li jqis xierqa għall-proċediment tal-bord tal-arbitraġġ. B'mod partikolari, il-bord tal-arbitraġġ ghandu wkoll id-dritt li jikseb l-opinjoni rilevanti tal-esperti kif iqis li huwa xieraq. Il-bord tal-arbitraġġ ghandu jikkonsulta lill-Partijiet qabel jagħzel tali esperti. Kwalunkwe informazzjoni miksuba b'dan il-mod ghandha tintwera lil kull waħda mill-Partijiet u titressaq għall-kummenti tagħhom. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod iehor, il-persuni fiżiċi jew guridiċi interessati stabbiliti fil-Partijiet huma awtorizzati jressqu komunikazzjonijiet bil-miktub quddiem il-bordijiet tal-arbitraġġ skont ir-Regoli tal-Proċedura. Tali komunikazzjonijiet għandhom ikunu limitati għall-elementi fattwali tat-tilwima u m'għandhomx jindirizzaw punti ta' liġi.

#### Artikolu 17

##### **Regoli tal-interpretazzjoni**

Kwalunkwe bord tal-arbitraġġ ghandu jinterpreta d-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 skont ir-regoli konswitudinali tal-interpretazzjoni tad-dritt pubbliku internazzjonali, inkluża l-Konvenzjoni ta' Vjenna dwar il-Liġi tat-Trattati. Id-deċiżjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ ma jistgħux iżidu jew inaqqsu d-drittijiet u l-obbligi previsti fid-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2.

#### Artikolu 18

##### **Sentenza u deċiżjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ**

1. Il-bord tal-arbitraġġ ghandu jagħmel kull sforz biex kwalunkwe deċiżjoni tittiehed b'konsensus. Madankollu, meta deċiżjoni ma tistax tintlahaq b'konsensus, il-kwistjoni ghandha tkun deċiża b'vot maġġoritarju. Madankollu, fl-eċċeżjoni ta' m'għandhom ikunu ppubblikati l-opinjoni tal-arbitri li ma jaqblux.



2. Kull deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ għandha tkun vinkolanti fuq il-Partijiet u m'għandha tohloq l-ebda dritt jew obbligu għal persuni fiżiċi jew ġuridici. Id-deċiżjoni għandha tippreżenta l-fatti kkonstatati, l-applikabbiltà tad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni u l-kunċett bażiku wara kwalunkwe konstatazzjoni u konklużjoni li tagħmel. Is-sottokumitat "industrija, kummerċ, servizzi u investment" għandu jagħmel id-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ disponibbli pubblikament fl-intier tagħha sakemm ma jiddecidix li ma jagħmilx hekk sabiex jiżgura l-kunfidenzjalità ta' informazzjoni kummerċjali kunfidenzjali.

#### KAPITOLU IV

### DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI

#### Artikolu 19

##### Listi ta' arbitri

1. Is-sottokumitat "industrija, kummerċ, servizzi u investment" għandu, mhux aktar tard minn sitt xhur wara d-dhul fis-sehh ta' dan il-Protokoll, jistabbilixxi lista ta' mill-inqas 15-il individwu li huma lesti u kapaċi biex iservu ta' arbitri. Kull waħda mill-Partijiet għandha tipproponi mill-anqas hames individwi biex iservu ta' arbitri. Iż-żewġ Partijiet għandhom jagħzlu wkoll mill-inqas hames individwi li mhumie x ċittadini ta' xi waħda mill-Partijiet u li għandhom jaġixxu bħala president tal-bord tal-arbitraġġ. Is-sottokumitat "industrija, kummerċ, servizzi u investment" għandu jiżgura li l-lista tinzamm dejjem f'dan il-livell.

2. L-arbitri għandu jkollhom għarfien speċjalizzat jew esperjenza tal-liġi u l-kummerċ internazzjonali. Huma għandhom ikunu indipendenti, iservu fil-kapaċitajiet individwali tagħhom u m'għandhomx jiehdu struzzjonijiet minn xi organizzazzjoni jew gvern, jew ikunu affiljati mal-gvern ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet, u għandhom ikunu konformi mal-Kodiċi tal-Kondotta annessa ma' dan il-Protokoll.

3. Is-sottokumitat "industrija, kummerċ, servizzi u investment" jista' jistabbilixxi listi addizzjonali ta' mill-inqas 15-il individwu li jkollhom tagħrif espert settorjali f'affarijiet speċifiċi koperti minn dan il-Ftehim ta' Assoċjazzjoni. Meta jsir rikors għall-proċedura tal-għażla tal-Artikolu 6(2), il-presidenti tas-sottokumitat "industrija, kummerċ, servizzi u investment" jistgħu jużaw lista settorjali bil-qbil taż-żewġ Partijiet.

4. Jekk il-lista prevista fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu ma tkunx stabbilita meta ssir talba għal medjazzjoni jew għat-twaqqif ta' bord tal-arbitraġġ, l-arbitri għandhom jintgħażlu bix-xorti mill-individwi li jkunu ġew proposti formalment minn Parti waħda jew miż-żewġ Partijiet. L-individwi proposti għal president tal-bord tal-arbitraġġ jew medjatur ma jistgħux ikunu ċittadini ta' waħda mill-Partijiet.

#### Artikolu 20

##### Ir-relazzjoni mal-obbligi tad-WTO

1. Meta Parti tfittex is-soluzzjoni ta' tilwima rigward obbligu taht il-Ftehim tad-WTO, hija għandha tirrikorri għar-regoli u l-proċeduri rilevanti tal-Ftehim tad-WTO, li japplikaw minkejja d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

2. Meta Parti tfittex is-soluzzjoni ta' tilwima rigward obbligu li jaqa' fil-firxa ta' dan il-Ftehim kif iddefinit fl-Artikolu 2, hija għandha tagħmel rikors għar-regoli u l-proċeduri ta' dan il-Ftehim.

3. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod iehor, meta Parti tfittex is-soluzzjoni ta' tilwima rigward obbligu li jaqa' fil-firxa ta' dan il-Ftehim kif iddefinit fl-Artikolu 2, li huwa ekwivalenti fis-sustanza għal obbligu taht id-WTO, hija għandha tirrikorri għar-regoli u l-proċeduri rilevanti tal-Ftehim tad-WTO, li japplikaw minkejja d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

4. Ladarba jkunu nbdew proċeduri għas-soluzzjoni tat-tilwim, il-forum magħżul skont il-paragrafi ta' hawn fuq, jekk ma jkunx irrinunzja l-ġurisdizzjoni tiegħu, għandu jintuża għall-esklużjoni tal-iehor.

5. F'dan il-Ftehim, xejn ma jzomm Parti milli timplimenta s-sospensjoni tal-obbligi awtorizzati mill-Korp tad-WTO għas-Soluzzjoni tat-Tilwim. Il-Ftehim tad-WTO m'għandux ikun invokat biex iżomm lil xi Parti milli tissospendi l-obbligi taht dan il-Ftehim.

#### Artikolu 21

##### Termini ta' skadenza

1. It-termini ta' skadenza kollha stabbiliti f'dan il-Protokoll, inklużi l-limiti għall-bordijiet tal-arbitraġġ biex jinnotifikaw id-deċiżjonijiet tagħhom, għandhom jingħaddu f'jiem kalendarji mill-jum li jsewgi l-att jew il-fatt li jirreferu għalih.

2. Kwalunkwe limitu taż-żmien imsemmi f'dan il-Protokoll jista' jkun estiż bil-ftehim reċiproku tal-Partijiet. Il-Partijiet jimpenjaw lilhom infushom biex jagħtu kunsiderazzjoni pożittiva lit-talbiet għal estenzjonijiet ta' kwalunkwe limitu taż-żmien minhabba diffikultajiet iffaċċjati minn kwalunkwe Parti biex tikkonforma mal-proċeduri ta' dan il-Protokoll. Fuq talba ta' Parti, il-bord tal-arbitraġġ jista' jestendi t-termini ta' skadenza applikabbli fil-proċedimenti, filwaqt li jqis il-livell differenti ta' żvilupp tal-Partijiet.

#### Artikolu 22

##### Revizjoni u modifika tal-Protokoll

1. Mhux aktar tard minn tliet snin wara d-dhul fis-sehh ta' dan il-Protokoll u l-Annessi tiegħu, il-Kunsill tal-Assoċjazzjoni jista' jirrevedi l-implimentazzjoni tagħhom, bil-għan li jiddeciedi dwar il-kontinwazzjoni, il-modifika jew it-tmiem tagħhom.

2. F'din ir-revizjoni, il-Kunsill tal-Assoċjazzjoni jista' jqis il-possibilità li johloq Korp tal-Appell komuni għal għadd ta' Ftehimiet Ewro-Mediterranji.

3. Il-Kunsill tal-Assoċjazzjoni jista' jiddeciedi li jimmodifika dan il-Protokoll u l-Annessi tiegħu.

*Artikolu 23***Dhul fis-seħħ**

Dan il-Protokoll għandu jigi approvat mill-Partijiet skont il-proċeduri tagħhom stess. Dan il-Protokoll għandu jidhol fis-seħħ fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data meta l-Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin li l-proċeduri msemija f'dan l-Artikolu jkunu tlestew.

Magħmul fi Brussell, fil-hdax-il jum ta' Novembru tas-sena elfejn u għaxra, f'zewġ kopji, bil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Ġermaniża, Griega, Inġliża, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Svediża, Taljana, Ungeriza u Għarbija, kull wiehed minn dawn it-testi huwa ugwalment awtentiku.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen



عن الإتحاد الأوروبي

За Арабска република Египет  
 Por la República Árabe de Egipto  
 Za Egyptskou arabskou republiku  
 For Den Arabiske Republik Egypten  
 Für die Arabische Republik Ägypten  
 Egiptuse Araabia Vabariigi nimel  
 Για την Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου  
 For the Arab Republic of Egypt  
 Pour la République arabe d'Égypte  
 Per la Repubblica araba d'Egitto  
 Ēģiptes Arābu Republikas vārdā –  
 Egipto Arabu Respublikos vardu  
 Az Egyiptomi Arab Köztársaság részéről  
 Ghar-Repubblika Gharbija tal-Eġittu  
 Voor de Arabische Republiek Egypte  
 W imieniu Arabskiej Republiki Egiptu  
 Pela República Árabe do Egipto  
 Pentru Republica Arabă Egipt  
 Za Arabsko republiko Egipt  
 Za Egyptskú arabskú republiku  
 Egyptin arabitasavallan puolesta  
 På Arabrepublikens vägnar



عن جمهورية مصر العربية

## ANNESI

ANNEX I: **REGOLI TAL-PROCEDURA GHALL-ARBITRAĠĠ**

ANNEX II: **KODIĊI TAL-KONDOTTA GHALL-MEMBRI TAL-BORDIJET TAL-ARBITRAĠĠ U L-MEDJATURI**

---

## ANNEX I

**REGOLI TAL-PROCĊEDURA GHALL-ARBITRAĠĠ****Dispożizzjonijiet ġenerali**

## 1. Fil-Protokoll u taht dawn ir-regoli:

“konsulent” tfisser persuna miżmuma minn Parti biex tagħti pariri jew tghin lil dik il-Parti fil-proċedimenti tal-bord tal-arbitraġġ;

“il-Parti li tressaq l-ilment” tfisser kwalunkwe Parti li titlob it-twaqqif ta' bord tal-arbitraġġ taht l-Artikolu 5 ta' dan il-Protokoll;

“il-Parti li sar l-ilment dwarha” tfisser il-Parti li hija allegata li tinsab fi ksur tad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 ta' dan il-Protokoll;

“bord tal-arbitraġġ” tfisser bord imwaqqaf taht l-Artikolu 6 ta' dan il-Protokoll;

“rappreżentant ta' Parti” tfisser impjegat jew kwalunkwe persuna mahtura minn dipartiment jew aġenzija tal-gvern jew kwalunkwe entità pubblika oħra ta' Parti;

“jum” tfisser jum kalendarju.

## 2. L-Unjoni Ewropea għandha tħallas l-ispejjeż konnessi mal-affarijiet organizzattivi fir-rigward tal-konsulenti, il-medjazzjoni u l-arbitraġġ, bl-eċċezzjoni tar-rimunerazzjoni u l-ispejjeż li għandhom jithallsu lill-medjaturi u l-arbitri, li għandhom ikunu kondiviżi.

**Notifiki**

3. Il-Partijiet u l-bord tal-arbitraġġ għandhom jgħaddu kull talba, notifika, sottomissjoni bil-miktub jew dokumenti oħra permezz tal-posta elettronika, b'kopja mibgħuta fl-istess jum bil-faks, bil-posta rreġistrata, b'kurjer, b'kunsinna li għaliha tintalab riċevuta jew bi kwalunkwe mezz ieħor ta' telekomunikazzjoni li jipprovdi rekord li d-dokument ikun intbagħat. Sakemm ma jkunx ippruvat mod ieħor, messaġġ bil-posta elettronika għandu jitqies li wasal fl-istess jum li jintbagħat.
4. Parti għandha ttipprovdi kopja elettronika ta' kull sottomissjoni bil-miktub tagħha lill-Parti l-oħra u lil kull wiehed mill-arbitri. Kopja stampata tad-dokument għandha tkun ipprovduta wkoll.
5. In-notifiki kollha għandhom ikunu indirizzati lill-Ministeru tal-Kummerċ u l-Industrija tar-Repubblika Għarbija tal-Eġittu u lid-Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ tal-Kummissjoni Ewropea, rispettivament.
6. Żbalji żgħar ta' natura klerikali fi kwalunkwe talba, notifika, sottomissjoni bil-miktub jew dokumenti oħra relatati mal-proċeduri tal-bord tal-arbitraġġ jistgħu jkunu kkorreġuti bil-kunsinna ta' dokument ġdid li jindika t-tibdiliet b'mod ċar.
7. Jekk l-aħħar jum għall-kunsinna ta' dokument jaħbat jum ta' btala uffiċjali jew jum ta' mistrieħ fl-Eġittu jew fil-Komunità, id-dokument jista' jkun ikkunsinnat fil-jum tan-negozju li jkun imiss. Fl-ewwel Tnejn ta' kull Diċembru, il-Partijiet għandhom jiskambjaw lista tad-dati tal-btajjel uffiċjali u l-jiem tal-mistrieħ tagħhom b'referenza għas-sena li jmiss. L-ebda dokument, notifika jew talba ta' kwalunkwe tip m'għandu jitqies li jkun wasal f'jum ta' btala uffiċjali jew f'jum ta' mistrieħ.
8. Skont l-oġġett tad-dispożizzjonijiet fit-tilwima, għandha tintbagħat kopja tat-talbiet u n-notifiki kollha skont dan il-Ftehim indirizzati lis-sottokumitat “industrija, ikummerċ, servizzi u investiment” lis-sottokumitati l-oħra rilevanti mwaqqfa taht il-Ftehim ta' Assocjazzjoni.

**Bidu tal-arbitraġġ**

9. (a) Jekk skont l-Artikolu 6 tal-Protokoll jew tar-Regoli 19, 20 jew 49 ta' dawn ir-Regoli tal-Proċedura, il-membri tal-bord tal-arbitraġġ jintgħażlu bix-xorti, ir-rappreżentanti taż-żewġ Partijiet għandhom ikunu preżenti meta ssir l-għażla bix-xorti.
- (b) Sakemm il-Partijiet ma jiftehmux mod ieħor, huma għandhom jiltaqgħu mal-bord tal-arbitraġġ fi żmien 10 jjiem mit-twaqqif tiegħu sabiex jiddeterminaw dawk il-kwistjonijiet li l-Partijiet jew il-bord tal-arbitraġġ iqisu xierqa, inklużi r-rimunerazzjoni u l-ispejjeż li għandhom jithallsu lill-arbitri, li jkunu skont l-istandards tad-WTO. Il-membri tal-bord tal-arbitraġġ u r-rappreżentanti tal-Partijiet jistgħu jieħdu sehem f'din il-laqgħa permezz tat-telefown jew ta' konferenza awdjoviziva.
10. (a) Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, fi żmien 10 jjiem mid-data tal-għażla tal-arbitri, it-termini tar-referenza tal-bord tal-arbitraġġ għandhom ikunu:
 

“li jeżamina, fid-dawl tad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Ftehim ta' Assocjazzjoni, il-kwistjoni msemmija fit-talba għat-twaqqif tal-bord ta' arbitraġġ, biex jiddeciedi dwar il-kompatibilità tal-miżura inkwistjoni mad-dispożizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2 tal-Protokoll u biex jiddeciedi skont l-Artikolu 8 tal-Protokoll dwar is-Soluzzjoni tat-Tilwim.”

- (b) Il-Partijiet iridu jinnotifikaw it-termini tar-referenza maqbula lill-bord tal-arbitraġġ fi żmien 5 ijiem mid-data tal-ftehim tagħhom.

#### Sottomissjonijiet inizjali

11. Il-Parti li tressaq l-ilment għandha tikkunsinna s-sottomissjoni inizjali tagħha bil-miktub mhux aktar tard minn 25 jum wara d-data tat-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ. Il-Parti li sar l-ilment dwarha għandha tikkunsinna l-kontrosottomissjoni tagħha bil-miktub mhux aktar tard minn 25 jum wara d-data tal-kunsinna tas-sottomissjoni inizjali bil-miktub.

#### Hidma tal-bordijiet tal-arbitraġġ

12. Il-president tal-bord tal-arbitraġġ għandu jippresjedi l-laqgħat kollha tal-bord. Bord tal-arbitraġġ jista' jiddelega lill-president l-awtorità li jehu deċiżjonijiet amministrattivi u proċedurali.
13. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan il-Protokoll, il-bord tal-arbitraġġ jista' jwettaq l-attivitajiet tiegħu bi kwalunkwe mezz, inkuz bit-telefown, trażmissjonijiet bil-faks jew kollegamenti bil-kompjuter.
14. L-arbitri biss jistgħu jiehdu sehem fid-deliberazzjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ, iżda l-bord tal-arbitraġġ jista' jippermetti lill-assistenti tiegħu li jkunu preżenti waqt id-deliberazzjonijiet tiegħu.
15. L-abbozzar ta' kwalunkwe deċiżjoni għandha tibqa' r-responsabilità esklużiva tal-bord tal-arbitraġġ u ma tistax tkun iddelegata.
16. Meta titfaċċa kwistjoni proċedurali li mhijiex koperta mid-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll u l-Annessi tiegħu, il-bord tal-arbitraġġ, wara li jikkonsulta lill-Partijiet, jista' jadotta proċedura xierqa li tkun kompatibbli ma' dawk id-dispożizzjonijiet.
17. Meta l-bord tal-arbitraġġ iqis li hemm il-htieġa li jimmodifika xi limitu taż-żmien applikabbli fil-proċedimenti jew li jagħmel kwalunkwe aġġustament proċedurali jew amministrattiv ieħor, huwa għandu jinforma bil-miktub lill-Partijiet bir-raġunijiet għall-bidla jew l-aġġustament u bil-perjodu jew aġġustament mehtieġ. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jadotta tali bidla jew modifika wara li jikkonsulta lill-Partijiet.

#### Sostituzzjoni

18. Jekk arbitru ma jkunx jista' jippartecipa fil-proċedimenti, jirtira, jew jehtieġ li jkun issostitwit, għandu jintgħażel sostitut skont l-Artikolu 6(3).
19. Meta Parti tqis li arbitru ma jikkonformax mar-rekwiziti tal-Kodiċi tal-Kondotta u għaldaqstant għandu jkun issostitwit, din il-Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra fi żmien 15-il jum minn meta tkun saret taf biċ-ċirkustanzi abbażi tal-ksur materjali tal-Kodiċi tal-Kondotta min-naħa tal-arbitru.

Meta Parti tqis li arbitru għajr il-president ma jikkonformax mar-rekwiziti tal-Kodiċi tal-Kondotta, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw u, jekk jaqblu dwar dan, jissostitwixxu l-arbitru u jagħzlu sostitut billi jsegwu l-proċedura stipulata fl-Artikolu 6(3) tal-Protokoll.

Jekk il-Partijiet ma jaqblux dwar il-htieġa li jkun issostitwit arbitru, kull waħda mill-Partijiet tista' titlob li tali kwistjoni tkun irreferuta lill-president tal-bord tal-arbitraġġ, u d-deċiżjoni tiegħu tkun finali.

Jekk il-president isib li arbitru ma jikkonformax mar-rekwiziti tal-Kodiċi tal-Kondotta, huwa għandu jagħzel arbitru ġdid bix-xorti minn fost il-grupp ta' individwi msemmija taht l-Artikolu 19(1) tal-Protokoll, li l-arbitru originali kien Membru tiegħu. Jekk l-arbitru originali kien intgħażel mill-Partijiet skont l-Artikolu 6(2) tal-Protokoll, is-sostitut għandu jintgħażel bix-xorti minn fost il-gruppi ta' individwi li jkunu ġew proposti mill-Parti li tressaq l-ilment u mill-Parti li sar l-ilment dwarha skont l-Artikolu 19(1) tal-Protokoll. L-għażla tal-arbitru l-ġdid għandha ssir fi żmien 10 ijiem mid-data tal-wasla tat-talba lill-president tal-bord tal-arbitraġġ.

20. Meta Parti tqis li l-president tal-bord tal-arbitraġġ ma jikkonformax mar-rekwiziti tal-Kodiċi tal-Kondotta, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw u, jekk jaqblu dwar dan, jissostitwixxu l-president u jagħzlu sostitut billi jsegwu l-proċedura stipulata fl-Artikolu 6(3) tal-Protokoll.

Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-htieġa li jibdlu l-president, kwalunkwe Parti tista' titlob li tali kwistjoni tkun irreferuta lil wiehed mill-membri li jkun fadal fil-grupp ta' individwi magħzula sabiex jaġixxu bhala presidenti taht l-Artikolu 19(1) tal-Protokoll. L-isem tiegħu jew tagħha għandu jintgħażel bix-xorti mill-presidenti tas-sottokumitat "industrija, kummerċ, servizzi u investiment", jew minn delegat tal-presidenti. Id-deċiżjoni ta' din il-persuna dwar il-htieġa li jinbidel il-president tkun finali.

Jekk din il-persuna tiddeciedi li l-president originali ma jikkonformax mar-rekwiziti tal-Kodiċi tal-Kondotta, hija għandha tagħzel president ġdid bix-xorti minn fost il-grupp ta' individwi li jkun fadal, imsemmi taht l-Artikolu 19(1) tal-Protokoll, li jistgħu aġixxu bhala presidenti. Din l-għażla tal-president il-ġdid għandha ssir fi żmien 10 ijiem mid-data tal-wasla tat-talba msemmija f'dan il-paragrafu.

21. Il-proċedimenti tal-bord tal-arbitraġġ għandhom ikunu sospizi matul il-perjodu ta' żmien użat biex jitwettqu l-proċeduri previsti fil-paragrafi 18, 19 u 20.

#### Seduti

22. Il-president għandu jiffissa d-data u l-hin tas-seduti f'konsultazzjoni mal-Partijiet u l-membri l-oħra tal-bord tal-arbitraġġ, u jikkonferma dan bil-miktub lill-Partijiet. Din l-informazzjoni għandha ssir ukoll disponibbli pubblikament mill-Parti inkarigata mill-amministrazzjoni loġistika tal-proċedimenti jekk is-seduta tkun miftuħa għall-pubbliku. Sakemm kull Parti taqbel, il-bord tal-arbitraġġ jista' jiddeċiedi li ma jsejjaħx seduta.
23. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod iehor, is-seduta għandha ssir fi Brussell jekk il-Parti li tressaq l-ilment tkun ir-Repubblika Għarbija tal-Eġittu u fil-Kajr jekk il-Parti li tressaq l-ilment tkun l-Unjoni.
24. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jsejjaħ seduta addizzjonali f'ċirkustanzi eċċezzjonali biss. Ma jistgħux jissejju seduti addizzjonali għall-proċeduri stabbiliti taht l-Artikolu 10(2), 11(2), 12(3) u 13(2) ta' dan il-Protokoll.
25. L-arbitri kollha għandhom ikunu preżenti matul is-seduta shiħa.
26. Il-persuni li ġejjin jistgħu jattendu s-seduta, irrispettivament minn jekk il-proċeduri humiex miftuħa għall-pubbliku jew le:
- (a) ir-rappreżentanti tal-Partijiet;
  - (b) il-konsulenti tal-Partijiet;
  - (c) il-persunal amministrattiv, l-interpreti, it-tradutturi u r-relaturi tal-qorti; u
  - (d) l-assistenti tal-arbitri.

Ir-rappreżentanti u l-konsulenti tal-Partijiet biss jistgħu jindirizzaw lill-bord tal-arbitraġġ.

27. Mhux aktar tard minn 10 jjiem qabel id-data ta' seduta, kull Parti għandha tagħti lill-bord tal-arbitraġġ lista tal-ismijiet tal-persuni li jkunu se jitkellmu fis-seduta f'isem dik il-Parti u ta' rappreżentanti jew konsulenti oħra li jkunu se jattendu s-seduta.
28. Is-seduti tal-bordijiet tal-arbitraġġ għandhom ikunu miftuħa għall-pubbliku, sakemm il-Partijiet ma jiddeċidux mod iehor. Jekk il-Partijiet jiddeċiedu li s-seduta hija magħluqa għall-pubbliku, parti mis-seduta tista', madankollu, tkun miftuħa għall-pubbliku jekk il-bord tal-arbitraġġ, fuq talba mill-Partijiet, jiddeċiedi hekk. Madankollu, il-bord tal-arbitraġġ għandu jiltaqa' f'seduta magħluqa meta s-sottomissjoni u l-argumenti ta' xi Parti jkun fihom informazzjoni kummerċjali kunfidenzjali.
29. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jmexxi s-seduta bil-mod li ġej:

#### L-Argument

- (a) l-argument tal-Parti li tressaq l-ilment;
- (b) l-argument tal-Parti li sar l-ilment dwarha.

#### Il-Kontroargument

- (a) l-argument tal-Parti li tressaq l-ilment;
- (b) il-kontrorisposta tal-Parti li sar l-ilment dwarha.

30. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jindirizza mistoqsijiet lil xi Parti fi kwalunkwe hin waqt is-seduta.
31. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jagħmel arrangamenti għat-tlestija u l-kunsinna, mill-aktar fis possibbli, lill-Partijiet tat-traskrizzjoni ta' kull seduta.
32. Kull Parti tista' tagħti sottomissjoni supplimentari bil-miktub rigward kwalunkwe kwistjoni li tkun qamet matul is-seduta fi żmien 15-il jum mid-data tas-seduta.

#### Mistoqsijiet bil-miktub

33. Il-bord tal-arbitraġġ jista' fi kwalunkwe hin waqt il-proċedimenti jindirizza mistoqsijiet bil-miktub lil waħda mill-Partijiet jew liż-żewġ Partijiet. Kull waħda mill-Partijiet għandha tirċievi kopja tal-mistoqsijiet kollha magħmula mill-bord tal-arbitraġġ.
34. Kull Parti għandha wkoll tipprovdi lill-Parti l-oħra kopja tat-twegiba tagħha bil-miktub għall-mistoqsijiet tal-bord tal-arbitraġġ. Kull Parti għandha tingħata l-opportunità li tipprovdi kummenti bil-miktub dwar ir-risposta tal-Parti l-oħra fi żmien 10 jjiem mid-data tal-wasla.

**Kunfidenzjalità**

35. Il-Partijiet għandhom iżommu l-kunfidenzjalità tas-seduta tal-bord tal-arbitraġġ meta s-seduti jsiru fil-magħluq, skont il-paragrafu 28. Kull Parti għandha tqis bhala kunfidenzjali kwalunkwe informazzjoni sottomessa mill-Parti l-oħra quddiem il-bord tal-arbitraġġ li dik il-Parti tkun indikat bhala kunfidenzjali. Meta Parti tissottometti verżjoni kunfidenzjali tas-sottomissjonijiet tagħha bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ, din għandha wkoll, fuq talba tal-Parti l-oħra, tipprovi sommarju mhux kunfidenzjali tal-informazzjoni li jkun hemm fis-sottomissjonijiet tagħha li jista' jintwera lill-pubbliku, mhux aktar tard minn 15-il jum wara d-data tat-talba jew tas-sottomissjoni, skont liema minnhom issehh l-aħhar. Xejn f'dawn ir-regoli ma jzomm lil xi Parti milli tiżvela lill-pubbliku d-dikjarazzjonijiet dwar il-pożizzjonijiet tagħha stess.

**Kuntatti ex parte**

36. Il-bord tal-arbitraġġ m'għandux jiltaqa' ma', jew jikkuntattja lil, xi Parti fl-assenza tal-Parti l-oħra.
37. L-ebda membru tal-bord tal-arbitraġġ m'għandu jiddiskuti xi aspett tas-sugġett tal-proċedimenti ma' Parti wahda jew maż-żewġ Partijiet fl-assenza tal-arbitri l-oħra.

**Sottomissjonijiet mhux mitluba**

38. Sakemm il-Partijiet ma jkunux qablu mod ieħor, fi żmien hamest ijiem mid-data tat-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ, l-istess bord tal-arbitraġġ jista' jirċievi sottomissjonijiet mhux mitluba bil-miktub, sakemm dawn isiru fi żmien 10 ijiem mid-data tat-twaqqif tal-bord tal-arbitraġġ, huma koncizi u f'kull każ mhumiex itwal minn 15-il paġna ttajpjata, inklużi kwalunkwe annessi, u li huma direttament rilevanti għall-kwistjoni fattwali taht kunsiderazzjoni mill-bord tal-arbitraġġ.
39. Is-sottomissjoni għandha tinkludi deskrizzjoni tal-persuna, fiżika jew ġuridika, li tkun qiegħda tagħmel is-sottomissjoni, inkluża n-natura tal-attivitatiet tagħha u s-sorsi tal-finanzjament tagħha, u tispeċifika n-natura tal-interess li dik il-persuna għandha fil-proċediment tal-arbitraġġ. Din għandha tkun abbozzata bil-lingwi magħżula mill-Partijiet skont ir-Regoli 42 u 43 ta' dawn ir-Regoli tal-Proċedura.
40. Fid-deċizzjoni tiegħu, il-bord tal-arbitraġġ għandu jelenka s-sottomissjonijiet kollha li jkun irċieva li jkunu konformi mar-regoli msemmija hawn fuq. Il-bord tal-arbitraġġ m'għandu l-ebda obbligu li jindirizza fid-deċizzjoni tiegħu, l-argumenti mressqa ftali sottomissjonijiet. Kull sottomissjoni miksuba mill-bord tal-arbitraġġ taht din ir-regola għandha tkun sottomessa lill-Partijiet għall-kummenti tagħhom.

**Każijiet urġenti**

41. Fil-każijiet ta' urġenza msemmija f'dan il-Ftehim, il-bord tal-arbitraġġ, wara li jikkonsulta lill-Partijiet, għandu jaġġusta t-termini ta' skadenza imsemmija f'dawn ir-regoli skont kif ikun jixraq u għandu jinnotifika lill-Partijiet dwar tali aġġustamenti.

**Traduzzjoni u interpretazzjoni**

42. Matul il-konsultazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6(2) tal-Protokoll, u mhux aktar tard mil-laqgħa msemmija fir-Regola 9(b) ta' dawn ir-Regoli tal-Proċedura, il-Partijiet għandhom jaġhmlu hilithom biex jaqblu dwar lingwa tal-hidma komuni għall-proċedimenti quddiem il-bord tal-arbitraġġ.
43. Jekk il-Partijiet ma jirnexxielhomx jaqblu dwar lingwa tal-hidma komuni, kull Parti għandha tagħmel arrangamenti u thallas l-ispejjeż għat-traduzzjoni tas-sottomissjonijiet bil-miktub tagħha fil-lingwa magħżula mill-Parti l-oħra.
44. Il-Parti li sar l-ilment dwarha għandha tagħmel arrangamenti għall-interpretazzjoni tas-sottomissjonijiet bil-fomm fil-lingwi magħżula mill-Partijiet.
45. Id-deċizzjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ għandhom ikunu nnotifikati bil-lingwa jew lingwi magħżula mill-Partijiet.
46. Kwalunkwe Parti tista' tipprovi kummenti dwar kwalunkwe verżjoni tradotta ta' dokument li tkun saret skont dawn ir-regoli.

**Kalkolu tat-termini ta' skadenza**

47. Meta, minhabba l-applikazzjoni tal-paragrafu 7 ta' dawn ir-Regoli tal-Proċedura, xi Parti tirċievi dokument f'data differenti mid-data li l-Parti l-oħra tkun irċeviet l-istess dokument, kwalunkwe perjodu ta' żmien li huwa kkalkulat abbażi tad-data tal-wasla ta' dak id-dokument għandu jkun ikkalkulat mill-aħhar data tal-wasla ta' dak id-dokument.



**Proċeduri oħra**

48. Dawn ir-Regoli tal-Proċedura huma applikabbli wkoll għall-proċeduri stabbiliti taħt l-Artikolu 10(2), 11(2), 12(3) u 13(2) ta' dan il-Protokoll. Madankollu, it-termini ta' skadenza stabbiliti f'dawn ir-Regoli tal-Proċedura għandhom ikunu aġġustati skont it-termini ta' skadenza speċjali previsti għall-adozzjoni ta' deċiżjoni mill-bord tal-arbitraġġ f'dawk il-proċeduri l-oħra.
  49. Fil-każ li l-bord oriġinali, jew uħud mill-membri tiegħu, ma jkunx jista' jiltaqa' mill-ġdid għall-proċeduri stabbiliti taħt l-Artikoli 10(2), 11(2), 12(3) u 13(2) tal-Protokoll, għandhom japplikaw il-proċeduri stipulati fl-Artikolu 6 tal-Protokoll. Il-limitu taż-żmien għan-notifika tad-deċiżjoni għandu jkun estiż bi 15-il jum.
-

## ANNEX II

**KODIĊI TAL-KONDOTTA GHALL-MEMBRI TAL-BORDIJET TAL-ARBITRAĠĠ U L-MEDJATURI****Definizzjonijiet**

1. F'dan il-Kodiċi tal-Kondotta:

- (a) "membru" jew "arbitru" tfisser membru ta' bord tal-arbitraġġ imwaqqaf b'mod effettiv taht l-Artikolu 6 ta' dan il-Protokoll;
- (b) "medjatur" tfisser persuna li tmexxi medjazzjoni skont l-Artikolu 4 ta' dan il-Protokoll;
- (c) "kandidat" tfisser individwu li ismu jkun fil-lista tal-arbitri msemmija fl-Artikolu 19 ta' dan il-Protokoll u li jkun qed jiġi kkunsidrat biex jintgħażel bhala membru ta' bord tal-arbitraġġ taht l-Artikolu 6 ta' dan il-Protokoll;
- (d) "assistent" tfisser persuna li, skont it-termini tal-hatra ta' membru, tmexxi, tirriċerka jew tagħti l-għajnuna lill-membri;
- (e) "proċediment", fejn mhux speċifikat mod ieħor, tfisser proċediment ta' bord tal-arbitraġġ taht dan il-Protokoll;
- (f) "persunal", fir-rigward ta' membru, tfisser persuni taht id-direzzjoni u l-kontroll tal-membri, minbarra l-assistenti.

**Responsabbiltajiet lejn il-proċess**

2. Kull kandidat u kull membru għandu jevita kondotta mhux xierqa u d-dehra ta' kondotta mhux xierqa, għandu jkun indipendenti u imparzjali, għandu jevita kunflitti ta' interess diretti jew indiretti u għandu josserva standards għolja ta' kondotta sabiex jinżammu l-integrità u l-imparzjalità tal-mekkanizmu għas-soluzzjoni tat-tilwim. Il-membri preċedenti għandhom ikunu konformi mal-obbligi stabbiliti fil-paragrafi 15, 16, 17 u 18 ta' dan il-Kodiċi tal-Kondotta.

**Obbligi dwar x'għandu jkun żvelat**

3. Qabel ma tiġi kkonfermata l-għażla ta' membru tal-bord tal-arbitraġġ taht dan il-Protokoll, il-kandidat għandu jiżvela kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni li probabbilment jaffettwa l-indipendenza jew l-imparzjalità tiegħu jew li jista' raġonevolment johloq id-dehra ta' kondotta mhux xierqa jew ta' preġudizzju fil-proċediment. Għal dan il-ghan, il-kandidat għandu jagħmel l-isforzi raġonevoli kollha sabiex isir konxju dwar kwalunkwe interess, relazzjoni u kwistjoni ta' dan it-tip.
4. Kandidat jew membru għandu jikkomunika biss affarijiet li jikkonċernaw ksur attwali jew potenzjali ta' dan il-Kodiċi tal-Kondotta lis-sottokumitat "industrija, kummerċ, servizzi u investment" għall-kunsiderazzjoni tal-Partijiet.
5. Meta jintgħażel, membru għandu jibqa' jagħmel l-isforzi raġonevoli kollha biex isir konxju dwar kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni msemmija fil-paragrafu 3 ta' dan il-Kodiċi tal-Kondotta u għandu jiżvelahom. L-obbligu li dawn ikunu żvelati huwa dmir kontinwu li jirrikjedi li membru jiżvela tali interessi, relazzjonijiet jew kwistjonijiet li jistgħu jfeġġu waqt kwalunkwe stadju tal-proċediment. Il-membri għandu jiżvela tali interessi, relazzjonijiet jew kwistjonijiet billi jinforma bil-miktub lis-sottokumitat "industrija, kummerċ, servizzi u investment", għall-kunsiderazzjoni tal-Partijiet.

**Dmirijiet tal-membri**

6. Meta jintgħażel, membru għandu jwettaq id-dmirijiet tiegħu b'mod shih u bla dewmien matul il-proċediment, u b'mod ġust u kawt.
7. Membru għandu jikkunsidra biss dawk il-kwistjonijiet imqajma waqt il-proċediment u li jitqiesu mehtieġa biex tittiehed deċizjoni u m'għandux jiddelega dan id-dmir lil xi persuna ohra.
8. Membru għandu jwettaq il-passi kollha xierqa biex jiżgura li l-assistent u l-persunal tiegħu jkunu konxji tal-paragrafi 2, 3, 4, 5, 16, 17 u 18 ta' dan il-Kodiċi tal-Kondotta u li jkunu konformi magħhom.
9. Membru m'għandux ikun involut f'kuntatti *ex parte* rigward il-proċediment.

**Indipendenza u imparzjalità tal-membri**

10. Membru għandu jkun indipendenti u imparzjali u jevita li johloq dehra ta' kondotta mhux xierqa jew preġudizzju u m'għandux ikun influwenzat minn interess personali, pressjoni esterna, kunsiderazzjonijiet politiċi, fama pubblika, u lealtà lejn xi Parti jew biża' mill-kritika.
11. Membru m'għandux jidhol, direttament jew indirettament, għal xi obbligu jew jaċċetta xi benefiċċju li jista' b'xi mod ittelef, jew jidher li jtelef, it-twettiq xieraq tad-dmirijiet tiegħu.

12. Membru m'għandux jinqeda bil-pożizzjoni tiegħu fuq il-bord tal-arbitraġġ biex jaġevola xi interess personali jew privat u għandu jevita azzjonijiet li jistgħu jagħtu l-impressjoni li ohrajn jinsabu f'pożizzjoni speċjali biex jinfluwenzawh.
13. Membru m'għandux jippermetti r-relazzjonijiet jew ir-responsabbiltajiet finanzjarji, kummerċjali, professjonali, familjari jew soċjali jinfluwenzaw l-imġiba jew il-gudizzju tiegħu.
14. Membru għandu jevita li jidhol f'xi relazzjoni jew jakkwista xi interess finanzjarju li aktarx jaffettwa l-imparzjalità tiegħu jew li jista' raġonevolment johlq id-dehra ta' kondotta mhux xierqa jew ta' preġudizzju.

#### **Obbligi tal-membri preċedenti**

15. Il-membri preċedenti kollha għandhom jevitaw azzjonijiet li jistgħu johlqu d-dehra li kienu ppreġudikati fit-tweġiq ta' dmirijietom jew li bbenefikaw mid-deċizzjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ.

#### **Kunfidenzjalità**

16. Ebda membru jew membru preċedenti m'għandu fi kwalunkwe hin jiżvela jew juża kwalunkwe informazzjoni mhux pubblika rrelata ma' proċediment jew miksuba matul proċediment hliet għall-iskopijiet tal-proċediment innifsu u, f'ebda każ, m'għandu jiżvela jew juża tali informazzjoni biex jikseb vantaġġ personali jew vantaġġ għal haddiehor jew biex jaffettwa b'mod hażin l-interessi ta' haddiehor.
17. Membru m'għandux jiżvela deċiżjoni ta' bord tal-arbitraġġ jew partijiet minnha qabel il-pubblikazzjoni tagħha skont dan il-Protokoll.
18. Membru jew membru preċedenti m'għandu qatt jiżvela d-deliberazzjonijiet ta' bord tal-arbitraġġ, jew l-opinjoni ta' kwalunkwe membru.

#### **Spejjeż**

19. Kull membru għandu jzomm rekord u jagħti rendikont finali tal-hin iddedikat għall-proċedura u tal-ispejjeż tiegħu.

#### **Medjaturi**

20. Id-dixxiplini deskritti f'dan il-Kodiċi tal-Kondotta kif japplikaw għall-membri jew il-membri preċedenti għandhom japplikaw, mutatis mutandis, għall-medjaturi.
-

## REGOLAMENTI

### REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 514/2011

tal-25 ta' Mejju 2011

**li jistabbilixxi r-regoli ddettaljati għall-implimentazzjoni tal-arranġamenti kummerċjali preferenzjali applikabbli għal ċerti prodotti bhala riżultat tal-ipproċessar ta' prodotti agrikoli kif stipulat fl-Artikolu 7(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1216/2009**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1216/2009 tat-30 ta' Novembru 2009 li jistabbilixxi l-arranġamenti kummerċjali applikabbli għal ċerti oġġetti li jirriżultaw mill-ipproċessar tal-prodotti agrikoli <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 7(2) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1460/96 <sup>(2)</sup> jistabbilixxi r-regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tal-arranġamenti kummerċjali preferenzjali applikabbli għal ċerti prodotti bhala riżultat tal-ipproċessar ta' prodotti agrikoli, kif stipulat fl-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 1216/2009. Fid-dawl tal-iżviluppi f'arranġamenti kummerċjali preferenzjali applikabbli għal ċerti prodotti li jirriżultaw mill-ipproċessar tal-prodotti agrikoli, hemm bżonn li r-Regolament jiġi sostitwit.
- (2) Ċerti arranġamenti preferenzjali konkluzi mill-Unjoni ma' pajjiżi terzi jistipulaw l-applikazzjoni ta' komponenti agrikoli jew dazji addizzjonali li huma iktar baxxi mill-komponenti agrikoli jew mid-dazji addizzjonali f'fissati mit-Tariffa Doganali Komuni. Għalhekk hemm bżonn li jiġu stabbiliti regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tat-tnaqqis li nġhata.
- (3) Hemm bżonn li tiġi stabbilita lista ta' prodotti bażiċi li għalihom jistgħu jiġu stabbiliti komponenti agrikoli mnaqqsa skont l-arranġamenti preferenzjali ma' pajjiżi terzi.
- (4) Skont ir-Regolament (KE) Nru 1216/2009 it-tnaqqis mogħti għandu jkun stabbilit jew billi jitnaqqsu l-ammonti bażiċi użati biex jiġu kkalkulati l-komponenti agrikoli jew billi jitnaqqsu l-komponenti agrikoli applikabbli għal ċerti prodotti speċifikati.
- (5) Skont l-Artikolu 14 tar-Regolament (KE) Nru 1216/2009, fejn ikun hemm bżonn biex jiġu determinati l-komponenti agrikoli mnaqqsa applikabbli għall-kummerċ preferenzjali, għandhom jiġu stabbiliti l-karatteristiċi tal-prodotti bażiċi u l-kwantitajiet tal-prodotti bażiċi li jkunu kkunsidrati li ntużaw.
- (6) Huwa xieraq li jiġu stipulati regoli għall-kalkolu tat-tnaqqis fid-dazji addizzjonali applikabbli fir-rigward tal-kontenut ta' ċereali u zokkor f'ċerti prodotti meta fil-qafas tal-ftehimiet preferenzjali ġie stipulat it-tnaqqis ta' dawn id-dazji addizzjonali.
- (7) L-eligibilità għar-rati ta' dazju mnaqqsa ġeneralment tingħata fil-limiti tal-kwoti tariffarji kif stipulat mill-ftehim preferenzjali rilevanti. Sabiex tiġi żgurata l-ġestjoni effiċjenti tal-kwoti tariffarji, huma għandhom ikunu ġestiti skont ir-regoli dwar il-ġestjoni tal-kwoti tariffarji stipulati fir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 tat-2 ta' Lulju 1993 li jiffissa d-dispożizzjonijiet għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 li jistabbilixxi il-Kodiċi Doganali Komunitarju <sup>(3)</sup>.
- (8) Għal għieh iċ-ċarezza u t-trasparenza l-lista ta' prodotti koperti minn komponenti agrikoli mnaqqsa jew dazji addizzjonali mnaqqsa, sew jekk taqa' fi kwota tariffarja u sew jekk le, għandha tkun stipulata fil-ftehim preferenzjali rilevanti.
- (9) Skont ir-Regolament (KE) Nru 1216/2009 għandu jkun possibbli li titbiddel il-parti tad-dazji *ad valorem* li tikkorrispondi għall-komponent agrikolu b'ammont speċifiku meta jkun stipulat bi ftehim preferenzjali. Madankollu dan l-ammont ma għandux jeċċedi t-tariffa applikabbli fir-rigward tal-kummerċ mhux preferenzjali.

<sup>(1)</sup> ĠU L 328, 15.12.2010, p. 10.

<sup>(2)</sup> ĠU L 187, 26.7.1996, p. 18.

<sup>(3)</sup> ĠU L 253, 11.10.1993, p. 1.

- (10) Peress li l-eligibilità għal rati mnaqqsa hija bil-kundizzjoni li l-prodotti joriġinaw mill-pajjiżi li jkun gie konkluz ftehim magħhom għal ftehim preferenzjali, hemm bżonn li jiġu speċifikati r-regoli tal-origini li jridu jiġu applikati.
- (11) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma konformi mal-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni dwar il-kwistjonijiet orizzontali li jikkonċernaw il-kummerċ fi prodotti agrikoli proċessati li mhumiex elenkati fl-Anness I tat-Trattat,

— kodiċi NM ex 0402 21 19 trab tal-halib b'kontenut ta' xaham tal-halib skont il-piż ta' 26 %, minghajr zokkor jew xi ingredjent iehor li jagħti l-hlewwa u f'ippakkjar immedjat b'kontenut nett ta' aktar minn 2,5 kg, minn hawn 'il quddiem imsejjah "PG 3",

— kodiċi NM ex 0405 10 butir, b'kontenut ta' xaham skont il-piż ta' 82 %, minn hawn 'il quddiem imsejjah "PG 6".

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

#### Artikolu 1

Dan ir-Regolament jistabbilixxi r-regoli għad-determinazzjoni tal-komponenti agrikoli mnaqqsa msemija fl-Artikolu 7(2), u d-dazji addizzjonali relatati msemija fl-Artikolu 5(2), tar-Regolament (KE) Nru 1216/2009, u għall-ġestjoni tal-kwoti miftuha skont ftehimiet preferenzjali applikabbli għall-prodotti koperti mir-Regolament (KE) Nru 1216/2009.

#### Artikolu 2

Għall-fini li jiġu stabbiliti l-komponenti agrikoli mnaqqsa skont it-tifsira tar-Regolament (KE) Nru 1216/2009, għandhom jitqiesu l-prodotti bażiċi li ġejjin:

- kodiċi NM ex 1001 90 99 qamh komuni,
- kodiċi NM 1001 10 00 qamh durum,
- kodiċi NM 1002 00 00 segala,
- kodiċi NM 1003 00 90 xghir,
- kodiċi NM 1005 90 00 qamhirrun, hlief qamhirrun għaż-żriegħ,
- kodiċijiet NM 1006 20 96 u 1006 20 98 ross bla hlief tal-habba twila, minn hawn 'il quddiem imsejjah "ross",
- kodiċi NM 1701 99 10 zokkor abjad,
- kodiċijiet NM 1703 10 00 u 1703 90 00 għasel iswed,
- kodiċi NM ex 0402 10 19 trab tal-halib b'kontenut ta' xaham skont il-piż li ma jaqbiżx il-1,5 %, minghajr zokkor jew xi ingredjent iehor li jagħti l-hlewwa u f'ippakkjar immedjat b'kontenut nett ta' aktar minn 2,5 kg, minn hawn 'il quddiem imsejjah "PG 2",

#### Artikolu 3

1. Il-komponenti agrikoli mnaqqsa applikabbli fil-qafas tal-kummerċ preferenzjali għandhom jiġu kkalkulati fuq il-bażi tal-kwantitajiet ta' prodotti bażiċi kkunsidrati li ntuzaw fil-manifattura tal-prodotti koperti minn dan ir-Regolament.

2. Il-kwantitajiet tal-prodotti bażiċi msemija fil-paragrafu 1 għandhom ikunu dawk stabbiliti fl-Anness I għall-prodotti elenkati fih mill-kodiċijiet tan-Nomenklatura Magħquda (NM).

3. Għall-prodotti elenkati fil-kodiċijiet NM fejn l-Anness I jirreferi għall-Anness II, il-kwantitajiet imsemmija fil-paragrafu 1 għandhom ikunu stabbiliti fl-Anness II.

4. Għall-prodotti msemija fil-paragrafu 3, għandhom japplikaw kodiċijiet addizzjonali, skont il-kompożizzjoni tal-prodotti, kif stabbilit fl-Anness III.

5. Meta jkun stipulat hekk fi ftehim preferenzjali, b'deroga mill-paragrafi 1 sa 4, il-komponenti agrikoli mnaqqsa, u, meta jkun xieraq, id-dazji addizzjonali mnaqqsa, applikabbli għal kull prodott eligibbli għal tnaqqis tad-dazju, għandhom jinkisbu billi jiġi applikat koeffiċjent ta' tnaqqis għall-komponenti agrikoli u d-dazji addizzjonali relatati ffissati fit-Tariffa Doganali Komuni.

#### Artikolu 4

1. Għall-prodotti elenkati fl-Anness II, il-kwantitajiet ta' zokkor u ċereali li għandhom jitqiesu fil-kalkolu tad-dazji addizzjonali mnaqqsa (AD S/Z) u fuq id-dqiq (AD F/M) għandhom ikunu kif stabbilit fil-punti B u C tal-Anness II, għal kontenuti partikolari ta' sukrows, zokkor maqlub u/jew isoglukows, u ta' lamtu u/jew il-glukows, rispettivament.

2. Għall-prodotti mhux elenkati fl-Anness II, id-dazji addizzjonali msemija fil-paragrafu 1 għandhom jinkisbu billi jitqiesu biss il-kwantitajiet tal-prodotti bażiċi li jaqgħu jew fis-settur taċ-ċereali jew fis-settur taz-zokkor kif stabbilit fil-Partijiet I u III rispettivament tal-Anness I mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234 /2007 <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

*Artikolu 5*

1. Skont l-Artikolu 3(1) il-komponenti agrikoli mnaqqsa u, fejn xieraq, id-dazji addizzjonali mnaqqsa, applikabbli għal kull prodott eliġibbli għal dan it-tnaqqis fid-dazju, jinkisbu bil-multiplikazzjoni tal-kwantitajiet tal-prodotti bażiċi rilevanti użati bl-ammont bażiku msemmi fil-paragrafu 2 u billi jiżdedu dawn l-ammonti għall-prodotti bażiċi rilevanti użati fil-manifattura tal-prodott.

2. L-ammont bażiku li għandu jitqies fil-kalkolu tal-komponenti agrikoli mnaqqsa u, fejn xieraq, id-dazji addizzjonali mnaqqsa, għandu jkun l-ammont ffixsat feuro stipulat fil-ftehim preferenzjali rilevanti jew determinat skont dak il-ftehim.

3. Meta ftehim preferenzjali jistipula tnaqqis fir-rati tal-komponenti agrikoli għal kull prodott minflok tnaqqis fl-ammonti bażiċi, il-komponenti agrikoli mnaqqsa għandhom ikunu kkalkulati billi jiġi applikat it-tnaqqis stipulat fil-ftehim għall-komponenti agrikoli ffixsati fit-Tariffa Doganali Komuni.

4. Fil-kazijiet fejn il-komponent agrikolu mnaqqas u, fejn mehtieg, id-dazji addizzjonali mnaqqsa, determinati skont il-paragrafu 1, 2 u 3, ikunu inqas minn EUR 2,4/100 kg, il-komponenti jew dazju għandu jiġi ffixsat bhala zero.

*Artikolu 6*

1. L-ammonti tal-komponenti agrikoli mnaqqsa u, fejn xieraq, id-dazji addizzjonali mnaqqsa, stabbiliti skont l-Artikolu 5 se jkunu ppublikati mill-Kummissjoni f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

2. Sakemm ma jkunx stipulat mod ieħor fil-ftehim mal-pajjiż terz rilevanti, l-ammonti ppublikati skont il-paragrafu 1 għandhom japplikaw mill-1 ta' Lulju sat-30 ta' Ġunju tas-sena ta' wara l-pubblikazzjoni.

Madankollu, meta kemm il-komponenti agrikoli mnaqqsa u kemm id-dazji addizzjonali mnaqqsa applikabbli għall-prodotti bażiċi jibqgħu ma jinbidlux, il-komponenti agrikoli u d-dazji addizzjonali stabbiliti skont l-Artikolu 5 għandhom ikomplu japplikaw sakemm ikunu ppublikati l-komponenti agrikoli u d-dazji addizzjonali li se jieħdu posthom.

*Artikolu 7*

Il-ftehim preferenzjali għandu jstipula jew jippermetti d-determinazzjoni ta' li ġejjin:

(a) il-prodotti eliġibbli għal komponent agrikolu mnaqqas;

(b) il-prodotti eliġibbli għal dazju addizzjonali mnaqqas;

(c) it-tnaqqis jew tnaqqisiet mogħtija;

(d) il-kwota tariffarja applikabbli, meta t-tnaqqisiet jingħataw fi kwota ta' dan it-tip.

*Artikolu 8*

Meta, fil-kaz ta' prodotti agrikoli elenkati fit-Tabella 2 tal-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 1216/2009, ftehim preferenzjali jstipula l-applikazzjoni ta' komponent agrikolu fil-forma ta' ammont speċifiku, suġġett għal tnaqqis jew le skont kwota tariffarja, u meta t-Tariffa Doganali Komuni tistipula l-applikazzjoni ta' dazju ad valorem għal importazzjonijiet mhux preferenzjali ta' dawn il-prodotti, l-ammont pagabbli ma għandux jaqbeż din ir-rata.

*Artikolu 9*

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, "prodotti li joriginaw" tfisser prodotti li jissodisfaw il-kundizzjonijiet għall-ksib tal-istatus ta' prodotti li joriginaw stabbilita mill-ftehim preferenzjali kkoncernat

*Artikolu 10*

1. Il-komponenti agrikoli tat-Tariffa Doganali Komuni għandhom japplikaw għall-kazijiet li ġejjin:

(a) il-komponenti agrikoli relatati mal-prodotti koperti mill-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 1216/2009 li mhumiex koperti mill-arranġamenti preferenzjali relatati mal-kummerċ f'dawn il-prodotti mal-pajjiż ikkoncernat;

(b) il-komponenti agrikoli japplikaw għal prodotti li jaqbzu l-kwota tariffarja.

2. Meta l-kwota tariffarja tikkoncerna tnaqqis fid-dazji ad valorem li jikkorrispondu għall-komponent agrikolu tiegħu fil-forma msemmija fl-Artikolu 8, id-dazji applikabbli għall-kwantitajiet li jaqbzu l-kwoti tariffarji għandhom ikunu dawk tat-Tariffa Doganali Komuni jew dawk stipulati b'mod differenti fil-ftehim.

*Artikolu 11*

Il-kwoti tariffarji koperti minn dan ir-Regolament għandhom ikunu ġestiti skont l-Artikoli 308a, 308b u 308c tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93.

*Artikolu 12*

Ir-Regolament (KE) Nru 1460/1996 għandu jithassar.

*Artikolu 13*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Huwa għandu japplika mill-1 ta' Lulju 2011.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-25 ta' Meju 2011.

*Għall-Kummissjoni*  
*Il-President*  
José Manuel BARROSO

---

ANNEX I

(imsemmija fl-Artikolu 3(2))

**Kwantitajiet ta' prodotti bażiċi meqjusa li ntuzaw**

(għal kull 100 kg ta' prodott)

Kodiċi NM	Deskrizzjoni	Qamh komuni	Qamh durum	Segala	Xgħir	Qamh irrun	Ross	Zokkor Abjad	Għasel iswed	Trab tal-halib xkumat (PG 2)	Trab tal-halib intier (PG 3)	Butir (PG6)
		kg	kg	kg	kg	kg	kg	kg	kg	kg	kg	kg
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
0403	Xorrox tal-butir, baqta u krema, jogurt, kefir u ħalib u krema ohrajn fermentati jew li saru aċidużi, kemm jekk koncentradi kif le jew biz-zokkor miżjud jew materjal ieħor li jagħmel helu jew imħawwrin jew miżjudin bil-frott, bil-ġewż jew bil-kawkaw											
0403 10	- Jogurt:											
	-- Imħawwar jew miżjud bil-frott, bil-ġewż jew bil-kawkaw											
	--- Fi trab, ħbub jew forom solidi ohrajn, b'kontenut ta' xaham, bil-piż											
0403 10 51	---- Mhux aktar minn 1,5 %									100		
0403 10 53	---- Aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 27 %										100	
0403 10 59	---- Aktar minn 27 %									42		68
	--- Ohrajn, b'kontenut ta' xaham, bil-piż:											
0403 10 91	---- Mhux aktar minn 3 %									9		2
0403 10 93	---- Aktar minn 3 % iżda mhux aktar minn 6 %									8		5
0403 10 99	---- Aktar minn 6 %									8		10



(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
0403 90	– Ohrajn:  -- Imhawrin u miżjudin bil-frott, bil-ġewż jew bil-kawkaw  --- Fi trab, hġub jew forom solidi ohrajn, b'kontenut ta' xaham tal-halib, bil-piż											
0403 90 71	---- Mhux aktar minn 1,5 %									100		
0403 90 73	---- Aktar minn 1,5 % iżda mhux aktar minn 27 %										100	
0403 90 79	---- Aktar minn 27 %  --- Ohrajn, b'kontenut ta' xaham tal-halib, bil-piż:									42		68
0403 90 91	---- Mhux aktar minn 3 %									9		2
0403 90 93	---- Aktar minn 3 % iżda mhux aktar minn 6 %									8		5
0403 90 99	---- Aktar minn 6 %									8		10
0405	Butir u xahmijiet tal-halib u żjut ohrajn magħmulin mill-halib; dlik (pejst) ta' prodotti tal-halib:											
0405 20	– Dlik (pejst) tal-butir:											
0405 20 10	-- B'kontenut ta' xaham, bil-piż, ta' 39 % jew aktar iżda inqas minn 60 %								ara l-Anness II			
0405 20 30	-- B'kontenut ta' xaham, bil-piż, ta' 60 % jew aktar iżda mhux aktar minn 75 %								ara l-Anness II			
0710	Veġetali (mhux imsajrin jew imsajrin bl-istim jew bit-toghlija fl-ilma), friżati:											
0710 40 00	– Qamh helu						100(a)					
0711	Veġetali preservati provvizorjament (pereżempju, bil-gass dijossidu tal-kubrit, fis-salmura, f'ilma tal-kubrit jew f'taħlitiet ohrajn biex jippreservaw), iżda mhux tajbin f'dak l-istat għal konsum immedjat:											

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
0711 90	- Veġetali oħrajn; tahlit ta' veġetali:											
	-- Veġetali:											
0711 90 30	--- Qamh ħelu					100(a)						
1517	Marġerina; tahlitiet jew preparazzjonijiet tajbin għall-ikel ta' xahmijiet jew żjut ta' annimali jew veġetali jew ta' frazzjonijiet ta' xahmijiet u żjut differenti ta' dan il-kapitlu, minbarra xahmijiet u żjut tajbin għall-ikel jew il-frazzjonijiet tagħhom ta' titlu 1516:											
1517 10	- Marġerina, hlief marġerina likwida:											
1517 10 10	-- Li fihom, bil-piż, iktar minn 10 % iżda inqas minn 15 % tax-xahmijiet tal-ħalib											15
1517 90	- Oħrajn:											
1517 90 10	-- Li fihom, bil-piż, iktar minn 10 % iżda inqas minn 15 % tax-xahmijiet tal-ħalib											15
1704	Helu taz-zokkor (inkluża ċikkulata bajda), mingħajr kawkaw:											
1704 10	- Ċjuwing-gamm, miksi biz-zokkor jew le:											
1704 10 10	-- Li fihom anqas minn 60 % tal-piż sukrows (inkluż zokkor maqlub (invert) imfisser bhala sukrows)					30		58				
1704 10 90	-- Li fihom 60 % jew aktar tal-piż sukrows (inkluż zokkor maqlub (invert) imfisser bhala sukrows)					16		70				
1704 90	- Oħrajn:											
1704 90 30	-- Ċikkulata bajda							45			20	
1704 90 51 sa 1704 90 99	-- Oħrajn											
1806	Ċikkulata u preparazzjonijiet oħrajn tal-ikel li fihom il-kawkaw:											
1806 10	- Trab tal-kawkaw, li fih zokkor miżjud jew materjal iehor li jagħmel helu:											

Ara l-Anness II

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
1806 10 20	-- Li fihom 5 % jew aktar iżda inqas minn 65 % tal-piż sukrows (inkluż zokkor maqlub (invert) magħruf bhala sukrows) jew isoglukows imfisser bhala sukrows							60				
1806 10 30	-- Li fihom 65 % jew aktar iżda inqas minn 80 % tal-piż sukrows (inkluż zokkor maqlub (invert) magħruf bhala sukrows) jew isoglukows imfisser bhala sukrows							75				
1806 10 90	-- Li fihom 80 % jew aktar tal-piż sukrows (inkluż zokkor maqlub (invert) magħruf bhala sukrows) jew isoglukows imfisser bhala sukrows.							100				
1806 20	- Preparazzjonijiet oħrajn fi blokki, ċangaturi jew biċċiet jiżnu iktar minn 2 kg jew f'forma likwida, pejst, trab, granulari jew f'xi forma oħra bl-ingrossa ġo kontenituri jew pakki diretti, b'kontenut itqal minn 2 kg  - Oħrajn, fi blokki, ċangaturi jew biċċiet:											
1806 31	-- Mimplijin											
1806 32	-- Mhux mimplijin											
1806 90	- Oħrajn											
1901	Estratt tax-xghir; preparazzjonijiet tal-ikel tad-dqiq, groats (xghir u barli mithun oħxon), pasta, lamtu jew estratt tax-xghir, ma fihomx kawkaw jew fihom inqas minn 40 % tal-piż kawkaw kalkulata fuq bażi totalment minghajr xaħam, li mhumiex speċifikati jew inklużi band'oħra; preparazzjonijiet ta' l-ikel ta' oġġetti ta' titlu 0401 sa 0404, ma fihomx kawkaw jew fihom inqas minn 5 % tal-piż kawkaw kalkulata fuq bażi totalment minghajr xaħam, li mhumiex speċifikati jew inklużi band'oħra:											
1901 10 00	- Preparazzjonijiet għal użu tat-trabi, imqegħdin għall-bejgħ bl-imnut											
1901 20 00	- Tahlit u għaġina għall-preparazzjoni ta' oġġetti tal-furnara ta' titlu 1905											
1901 90	- Oħrajn:  -- Estratt tax-xghir:											

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
1901 90 11	--- B'kontenut ta' estratt xott ta' 90 % jew aktar tal-piż				195							
1901 90 19	--- Ohrajn				159							
	-- Ohrajn:											
1901 90 99	--- Ohrajn											
1902	Għaġin, imsajjar jew le jew mimli (bil-laħam jew sustanzi oħrajn) jew preparat mod iehor, bħal spagetti, imqarrun, taljari (noodles), lasanji, injokki, ravjul, kannelloni; kuskus, ippreparat jew le:  - Għaġin mhux imsajjar, mhux mimli jew ippreparat mod iehor:											
1902 11 00	-- Li fih il-bajd		167									
1902 19	-- Ohrajn:											
1902 19 10	--- Li ma fihomx dqiq jew pasta tal-qamħ komuni		167									
1902 19 90	--- Ohrajn	67	100									
1902 20	- Għaġin mimli, imsajjar jew ippreparat mod iehor jew le:  -- Ohrajn:											
1902 20 91	--- Imsajrin		41									
1902 20 99	--- Ohrajn		116									
1902 30	- Għaġin iehor:											
1902 30 10	-- Imnixxef		167									
1902 30 90	-- Ohrajn		66									
1902 40	- Kuskus:											
1902 40 10	-- Mhux preparat		167									
1902 40 90	-- Ohrajn		66									

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
1903 00 00	Tapjoka u sostituti tagħha ppreparati minn lamtu, fforma ta' qxur, hġub, perli, frakijiet jew forom simili					161						
1904	Ikel preparat miksub min-nefha jew mix-xiwi ta' ċereali jew prodotti taċ-ċereali (pereżempju, kornflejks); ċereali (hlief qamħirrun (qamħ)) fforma ta' hġub jew fforma ta' qxur jew qmuh oħrajn maħdumin (hlief dqiq, groats u pasta), imsajrin minn qabel jew ippreparati mod ieħor, li mhumiex speċifikati jew inkluzi band'oħra:											
1904 10	-- Ikel preparat permezz tan-nefha jew ix-xiwi ta' ċereali jew prodotti taċ-ċereali:											
1904 10 10	-- Miksub mill-qamħirrun					213						
1904 10 30	-- Miksub mir-ross						174					
1904 10 90	-- Oħrajn		53		53	53	53					
1904 20	Ikel preparat miksub minn qxur taċ-ċereali mhux mixwijin jew minn taħlit ta' qxur ta' ċereali mhux mixwijin u qxur taċ-ċereali mixwijin jew ċereali minfuħin:											
1904 20 10	-- Preparazzjoni tat-tip Müsli bbażata fuq qxur taċ-ċereali mhux mixwijin											
	-- Oħrajn:											
1904 20 91	--- Miksub mill-qamħirrun					213						
1904 20 95	--- Miksub mir-ross						174					
1904 20 99	--- Oħrajn		53		53	53	53					
1904 90	-- Oħrajn:											
1904 90 10	-- Miksub mir-ross						174					
1904 90 80	-- Oħrajn		174									
1905	Hobż, għaġina, kejkijiet, gallettini u oġġetti oħrajn tal-furnara, fihom il-kawkaw jew le; ostji tat-tqarbin, cachets vojta ta' kwalità li huma tajbin għal użu farmaċewtiku, karti tas-siġill (sealing wafers), karta ostja u prodotti simili:											

Ara l-Anness II

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
1905 10 00	- Hobż iqarmeċ (crispbread)			140								
1905 20	- Kejk tal-ġinger (gingerbread) u prodotti bħalu:											
1905 20 10	-- Li fih piż inqas minn 30 % sukrows (inkluż zokkor maqlub (invert) magħruf bħala sukrows)	44		40				25				
1905 20 30	-- Li fih piż 30 % jew iktar iżda inqas minn 50 % sukrows (inkluż zokkor maqlub (invert) magħruf bħala sukrows)	33		30				45				
1905 20 90	-- Li fih piż 50 % jew iktar sukrows (inkluż zokkor maqlub (invert) magħruf bħala sukrows)	22		20				65				
	- Gallettini helwin; waffles u wejfers:											
1905 31	-- Gallettini helwin											
1905 32	-- Waffles u wejfers											
1905 40	- Hobż imbaskat (rusks), hobż mixwi u prodotti simili mixwijin											
1905 90	- Ohrajn:											
1905 90 10	-- Matzos	168										
1905 90 20	-- Ostji tat-tqarbin, cachets vojta ta' kwalità li huma tajbin għal użu farmaċewtiku, karti tas-sigill (sealing wafers), karta ostja u prodotti simili					644						
1905 90 30 sa 1905 90 90	-- Ohrajn											
2001	Hxejjex, frott, ġewż u partijiet ohrajn ta' pjanti tajbin għall-ikel, preparati u preservati bil-hall jew b'aċtu aċetiku:											
2001 90	- Ohrajn:											
2001 90 30	-- Qamħ helu ( <i>Zea mays var. saccharata</i> )							100(a)				
2001 90 40	-- Jammijiet, patata helwa u partijiet simili ta' pjanti tajbin għall-ikel li fihom 5 % jew aktar tal-piż lamtu							40(a)				

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
2004	Hxejjex oħrajn, ippreparati jew ippreservati mod ieħor milli bil-hall jew bl-aċtu aċetiku, friżati, ħlief prodotti ta' titlu 2006:											
2004 10	- Patata:											
	-- Oħrajn:											
2004 10 91	--- F'forma ta' dqiq, pasta jew qxur								Ara l-Anness II			
2004 90	- Hxejjex oħrajn u tahlit ta' ħxejjex:											
2004 90 10	-- Qamħ ħelu ( <i>Zea mays var. saccharata</i> )					100(a)						
2005	Hxejjex oħrajn, ippreparati jew ippreservati mod ieħor milli bil-hall jew bl-aċtu aċetiku, mhux friżati, ħlief prodotti ta' titlu 2006:											
2005 20	- Patata:											
2005 20 10	-- F'forma ta' dqiq, pasta jew qxur								Ara l-Anness II			
2005 80 00	- Qamħ ħelu ( <i>Zea mays var. saccharata</i> )					100(a)						
2008	Frott, ġewż u partijiet oħrajn ta' pjanti tajbin għall-ikel, ippreparati jew ippreservati mod ieħor, kemm jekk fihom zokkor jew materjal ieħor li jaġġmel ħelu jew spirtu miżjud inkella le, li ma huma speċifikati jew inkluzi mkien aktar:											
	- Oħrajn, inkluzi tahlitiet ħlief dawġ ta' subtitlu 2008 19:											
2008 99	-- Oħrajn:											
	--- Mingħajr spirtu miżjud:											
	---- Ma fihomx zokkor miżjud:											
2008 99 85	----- Qamħirrun, ħlief qamħ ħelu ( <i>Zea mays var. saccharata</i> )					100(a)						

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
2008 99 91	----- Jams, patata helwa u partijiet simili ta' pjanti tajbin għall-ikel, li fihom 5 % jew aktar tal-piż lamtu					40(a)						
2101	Estratti, essenzi u konċentrati, ta' kafè, te jew matè u preparazzjonijiet b'bażi ta' dawn il-prodotti jew b'bażi ta' kafè, te jew matè; ċikwejra inkaljata u sostituti tal-kafè oħrajn inkaljati, u estratti, essenzi u konċentrati tagħhom:  - Estratti, essenzi u konċentrati, ta' kafè, u preparazzjonijiet b'bażi ta' dawn l-estratti, essenzi jew konċentrati jew b'bażi ta' kafè:											
2101 12	-- Preparazzjonijiet b'bażi ta' dawn l-estratti, essenzi jew konċentrati jew b'bażi ta' kafè:											
2101 12 98	--- Oħrajn						Ara l-Anness II					
2101 20	- Estratti, essenzi u konċentrati, ta' te jew matè u preparazzjonijiet b'bażi ta' dawn l-estratti, essenzi jew konċentrati, jew b'bażi ta' te jew matè:  -- Preparazzjonijiet:											
2101 20 98	--- Oħrajn						Ara l-Anness II					
2101 30	- Ċikwejra inkaljata u sostituti oħrajn tal-kafè inkaljati, u estratti, essenzi u konċentrati tagħhom:  -- Ċikwejra inkaljata u sostituti oħrajn tal-kafè inkaljati:											
2101 30 19	--- Oħrajn					137						
2101 30 99	-- Estratti, essenzi jew konċentrati ta' ċikwejra inkaljata u sostituti oħrajn tal-kafè inkaljati:  --- Oħrajn					245						
2102	Hmira (attiva jew inattiva); mikroorganizmi oħrajn b'ċellula waħda, mejtin (izda ma jinkludux vaċċini ta' titlu 3002); trabbijiet tal-hami ppreparati:											
2102 10	- Hmira attiva:  -- Hmira tal-furnara:											



(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
2102 10 31	--- Imnixxfa								425			
2102 10 39	--- Ohrajn								125			
2105 00	Ġelati u silġ iehor tajjeb għall-ikel, kemm jekk fihom il-kawkaw jew le:											
2105 00 10	- Ma fihomx xahmijiet tal-halib jew fihom inqas minn 3 % bil-piż minn dawn ix-xahmijiet.  - Fihom xahmijiet tal-halib bil-piż:							25		10		
2105 00 91	-- 3 % jew iktar iżda inqas minn 7 %							20			23	
2105 00 99	-- 7 % jew aktar							23			35	
2106	Preparazzjonijiet tal-ikel li mhumiex speċifikati jew inklużi band'ohra:											
2106 10	- Konċentrati ta' proteini u sustanzi ta' proteini minsuġin:											
2106 10 80	-- Ohrajn						Ara l-Anness II					
2106 90	- Ohrajn:											
	-- Ohrajn:											
2106 90 98	--- Ohrajn						Ara l-Anness II					
2202	Ilmijiet, inklużi ilmijiet minerali u ilmijiet effervexxenti, biz-zokkor jew materjal iehor li jagħmel helu miżjud jew imħawwrin, u xorb iehor mhux alkoholiku, mhux meraq tal-frott jew tal-ħxejjex ta' titlu 2009:											
2202 90	- Ohrajn:  -- Ohrajn, fihom piż ta' xaħam miksub mill-prodotti ta' titli 0401 sa 0404:											
2202 90 91	--- Inqas minn 0,2 %							10		8		
2202 90 95	--- 0,2 % jew iktar iżda inqas minn 2 %							10			6	
2202 90 99	--- 2 % jew iktar							10			13	

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
2905	Alkoholi aċikliċi u d-derivattivi aloġenati, sulfonati, nitrati jew nitrosati tagħhom:  – Alkoholi polidriċi oħrajn:											
2905 43 00	-- Mannitol							300				
2905 44	-- D-gluċitol (sorbitol):  --- Fsoluzzjoni tal-ilma:											
2905 44 11	---- Li fiha 2 % jew inqas tal-piż ta' D-mannitol, meqjus fuq il-kontenut ta' D-gluċitol					172						
2905 44 19	---- Oħrajn  --- Oħrajn:							90				
2905 44 91	---- Li fiha 2 % jew inqas tal-piż ta' D-mannitol, meqjus fuq il-kontenut ta' D-gluċitol					245						
2905 44 99	---- Oħrajn							128				
3302	Taħlit ta' sustanzi li jfuhu u taħlit (inklużi soluzzjonijiet alkoħoliċi) b'bażi ta' waħda jew aktar minn dawn is-sustanzi, ta' tip użati b'hal materja prima fl-industrija; preparazzjonijiet oħrajn ibbażati fuq sustanzi li jfuhu, ta' tip użati għall-manifattura tax-xorb:											
3302 10	– Ta' tip użati fl-industrija tal-ikel u x-xorb:  -- Ta' tip użati fl-industrija tax-xorb:  --- Preparazzjonijiet li fihom l-aġenti kollha ta' taħwir li jkkaratterizzaw xarba:  ---- Oħrajn:											
3302 10 29	----- Oħrajn											
3505	Destrini u lamti oħrajn modifikati (per eżempju lamti preġelatinizzati jew esterifikati); kolol ibbażati fuq lamti, jew fuq destrini jew lamti oħrajn modifikati:											

Ara l-Anness II

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
3505 10	- Destrini u lamti ohrajn modifikati:											
3505 10 10	-- Destrini					189						
	-- Lamti ohrajn modifikati:											
3505 10 90	--- Ohrajn					189						
3505 20	- Kolol:											
3505 20 10	-- Li fihom, bil-piż, inqas minn 25 % ta' lamti jew destrini jew lamti ohrajn modifikati					48						
3505 20 30	-- Li fihom, bil-piż, 25 % jew iktar iżda inqas minn 55 % ta' lamti jew destrini jew lamti ohrajn modifikati					95						
3505 20 50	-- Li fihom, bil-piż, 55 % jew iktar iżda inqas minn 80 % ta' lamti jew destrini jew lamti ohrajn modifikati					151						
3505 20 90	-- Li fihom, bil-piż, 80 % jew iktar lamti jew destrini jew lamti ohrajn modifikati					189						
3809	Aġenti għall-irfinar, katalisti (carriers) biex iħaffu iż-żbigh jew l-iffissar ta' sustanzi taż-żbigh u prodotti ohrajn u preparazzjonijiet (pereżempju, sustanzi għat-twebbis u murdenti), ta' tip użati fl-industriji tat-tessuti, tal-karta, tal-ġilda jew bħallhom, li ma humiex speċifikati jew inkluzi band'ohra:											
3809 10	- B'bażi ta' sustanzi amilaceużi:											
3809 10 10	-- Li fihom bil-piż minn dawn is-sustanzi inqas minn 55 %					95						
3809 10 30	-- Li fihom bil-piż minn dawn is-sustanzi 55 % jew aktar iżda inqas minn 70 %					132						
3809 10 50	-- Li fihom bil-piż minn dawn is-sustanzi 70 % jew aktar iżda inqas minn 83 %					161						
3809 10 90	-- Li fihom bil-piż minn dawn is-sustanzi 83 % jew aktar					189						
3824	Materjali li jgħaqqdu ppreparati għal forom jew ċentri ta' funde-rija; prodotti u preparazzjonijiet kimiċi tal-industriji kimiċi jew li għandhom x'jaqsmu magħhom (inkluzi dawk li jikkonsistu ftahlitiet ta' prodotti naturali), mhux speċifikati jew inkluzi band'ohra:											

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
3824 60	- Sorbitol hlief dak ta' subtitlu 2905 44: -- Fsoluzzjoni milwiema:											
3824 60 11	--- Li fihom 2 % jew inqas bil-piż D-mannitol, meqjus fuq il-kontenut ta' D-glucitol					172						
3824 60 19	--- Ohrajn -- Ohrajn:							90				
3824 60 91	--- Li fihom 2 % jew inqas bil-piż D-mannitol, meqjus fuq il-kontenut ta' D-glucitol					245						
3824 60 99	--- Ohrajn							128				

ANNEX II  
(imsemmija fl-Artikolu 3(3))

**Kwantitajiet ta' prodotti bażiċi meqjusa li ntużaw fejn l-Anness I jirreferi għal dan l-Anness**

*(għal kull 100 kg ta' prodotti)*

Xaham tal-halib, proteini tal-halib, sukrows, zokkor maqlub u isoglukows; kontenuti ta' lamtu u glukozju	Trab tal-halib xkumat (PG2)	Trab tal-halib shih (PG3)	Butir (PG6)	Zokkor Abjad	Qamh komuni	Qamh irrun
kg	kg	kg	kg	kg	kg	kg
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
A. Li ma jkunx fihom xaham tal-halib jew li jkun fihom anqas minn 1,5 %, bhala piż ta' dan ix-xaham u li fih bhala piż ta' proteini tal-halib:						
— 2,5 % jew aktar iżda anqas minn 6 %	14					
— 6 % jew aktar iżda anqas minn 18 %	42					
— 18 % jew aktar iżda anqas minn 30 %	75					
— 30 % jew aktar iżda anqas minn 60 %	146					
— 60 % jew aktar	208					
Li fihom 1,5 % jew aktar imma inqas minn 3 % bhala piż ta' xaham tal-halib:						
— Li ma fihomx proteini tal-halib jew fihom inqas minn 2,5 % bhala piż minn dawn il-proteini:			3			
— Li fihom bhala piż ta' proteini tal-halib:						
— 2,5 % jew aktar iżda anqas minn 6 %	14		3			
— 6 % jew aktar iżda anqas minn 18 %	42		3			
— 18 % jew aktar iżda anqas minn 30 %	75		3			
— 30 % jew aktar iżda anqas minn 60 %	146		3			
— 60 % jew aktar	208		3			
Li fihom 3 % jew aktar imma inqas minn 6 % bhala piż ta' xaham tal-halib:						
— Li ma fihomx proteini tal-halib jew fihom inqas minn 2,5 % bhala piż ta' dawn il-proteini:			6			
— Li fihom bhala piż ta' proteini tal-halib:						
— 2,5 % jew aktar iżda anqas minn 12 %	12	20				

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
— 12 % jew aktar	71		6			
Li fihom 6 % jew aktar imma inqas minn 9 % bhala piż ta' xaham tal-halib:						
— Li ma fihomx proteini tal-halib jew fihom inqas minn 4 % bhala piż minn dawn il-proteini:			10			
— Li fihom bhala piż ta' proteini tal-halib:						
— 4 % jew aktar iżda anqas minn 15 %	10	32				
— 15 % jew aktar	71		10			
Li fihom 9 % jew aktar imma inqas minn 12 % bhala piż ta' xaham tal-halib:						
— Li ma fihomx proteini tal-halib jew fihom inqas minn 6 % bhala piż minn dawn il-proteini:			14			
— Li fihom bhala piż ta' proteini tal-halib:						
— 6 % jew aktar iżda anqas minn 18 %	9	43				
— 18 % jew aktar	70		14			
Li fihom 12 % jew aktar imma inqas minn 18 % bhala piż ta' xaham tal-halib:						
— Li ma fihomx proteini tal-halib jew fihom inqas minn 6 % bhala piż minn dawn il-proteini:			20			
— Li fihom bhala piż ta' proteini tal-halib:						
— 6 % jew aktar iżda anqas minn 18 %		56	2			
— 18 % jew aktar	65		20			
Li fihom 18 % jew aktar imma inqas minn 26 % bhala piż ta' xaham tal-halib:						
— Li ma fihomx proteini tal-halib jew fihom inqas minn 6 % bhala piż minn dawn il-proteini:			20			
— Li fihom 6 % jew iktar bhala piż ta' proteini tal-halib	50		29			
Li fihom 26 % jew aktar imma inqas minn 40 % bhala piż ta' xaham tal-halib:						
— Li ma fihomx proteini tal-halib jew fihom inqas minn 6 % bhala piż minn dawn il-proteini:			45			
— Li fihom 6 % jew iktar bhala piż ta' proteini tal-halib	38		45			

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
Li fihom bhala piż ta' xaħam tal-ħalib:						
— 40 % jew aktar iżda anqas minn 55 %			63			
— 55 % jew aktar iżda anqas minn 70 %			81			
— 70 % jew aktar iżda anqas minn 85 %			99			
— 85 % jew aktar			117			
B. Li fihom bhala piż ta' sukrows, zokkor maqlub u/jew isoglukows:						
— 5 % jew aktar iżda anqas minn 30 %				24		
— 30 % jew aktar iżda anqas minn 50 %				45		
— 50 % jew aktar iżda anqas minn 70 %				65		
— 70 % jew aktar				93		
C. Li fihom bhala piż ta' lamtu u/jew glukows:						
— 5 % jew aktar iżda anqas minn 25 %					22	22
— 25 % jew aktar iżda anqas minn 50 %					47	47
— 50 % jew aktar iżda anqas minn 75 %					74	74
— 75 % jew aktar					101	101

## ANNEX III

(imsemmi fl-Artikolu 3(4))

## Kodiċijiet addizzjonali bbażati fuq il-kompożizzjoni tal-prodotti

Xaħam tal-ħalib (% bhala piż)	Proteini tal-ħalib (% bhala piż) <sup>(1)</sup>	Lamtu/Glukows (% bhala piż) <sup>(1)</sup>																			
		≥ 0 < 5					≥ 5 < 25					≥ 25 < 50					≥ 50 < 75			≥ 75	
		Sukrows/Zokkor maqlub/Isoglukows (% bhala piż) <sup>(2)</sup>																			
		≥ 0 < 5	≥ 5 < 30	≥ 30 < 50	≥ 50 < 70	≥ 70	≥ 0 < 5	≥ 5 < 30	≥ 30 < 50	≥ 50 < 70	≥ 70	≥ 0 < 5	≥ 5 < 30	≥ 30 < 50	≥ 50	≥ 0 < 5	≥ 5 < 30	≥ 30	≥ 0 < 5	≥ 5	
≥ 0 < 1,5	≥ 0 < 2,5	7 000	7 001	7 002	7 003	7 004	7 005	7 006	7 007	7 008	7 009	7 010	7 011	7 012	7 013	7 015	7 016	7 017	7 758	7 759	
	≥ 2,5 < 6	7 020	7 021	7 022	7 023	7 024	7 025	7 026	7 027	7 028	7 029	7 030	7 031	7 032	7 033	7 035	7 036	7 037	7 768	7 769	
	≥ 6 < 18	7 040	7 041	7 042	7 043	7 044	7 045	7 046	7 047	7 048	7 049	7 050	7 051	7 052	7 053	7 055	7 056	7 057	7 778	7 779	
	≥ 18 < 30	7 060	7 061	7 062	7 063	7 064	7 065	7 066	7 067	7 068	7 069	7 070	7 071	7 072	7 073	7 075	7 076	7 077	7 788	7 789	
	≥ 30 < 60	7 080	7 081	7 082	7 083	7 084	7 085	7 086	7 087	7 088	X	7 090	7 091	7 092	X	7 095	7 096	X	X	X	
	≥ 60	7 800	7 801	7 802	X	X	7 805	7 806	7 807	X	X	7 810	7 811	X	X	X	X	X	X	X	
≥ 1,5 < 3	≥ 0 < 2,5	7 100	7 101	7 102	7 103	7 104	7 105	7 106	7 107	7 108	7 109	7 110	7 111	7 112	7 113	7 115	7 116	7 117	7 798	7 799	
	≥ 2,5 < 6	7 120	7 121	7 122	7 123	7 124	7 125	7 126	7 127	7 128	7 129	7 130	7 131	7 132	7 133	7 135	7 136	7 137	7 808	7 809	
	≥ 6 < 18	7 140	7 141	7 142	7 143	7 144	7 145	7 146	7 147	7 148	7 149	7 150	7 151	7 152	7 153	7 155	7 156	7 157	7 818	7 819	
	≥ 18 < 30	7 160	7 161	7 162	7 163	7 164	7 165	7 166	7 167	7 168	7 169	7 170	7 171	7 172	7 173	7 175	7 176	7 177	7 828	7 829	
	≥ 30 < 60	7 180	7 181	7 182	7 183	X	7 185	7 186	7 187	7 188	X	7 190	7 191	7 192	X	7 195	7 196	X	X	X	
	≥ 60	7 820	7 821	7 822	X	X	7 825	7 826	7 827	X	X	7 830	7 831	X	X	X	X	X	X	X	
≥ 3 < 6	≥ 0 < 2,5	7 840	7 841	7 842	7 843	7 844	7 845	7 846	7 847	7 848	7 849	7 850	7 851	7 852	7 853	7 855	7 856	7 857	7 858	7 859	
	≥ 2,5 < 12	7 200	7 201	7 202	7 203	7 204	7 205	7 206	7 207	7 208	7 209	7 210	7 211	7 212	7 213	7 215	7 216	7 217	7 220	7 221	
	≥ 12	7 260	7 261	7 262	7 263	7 264	7 265	7 266	7 267	7 268	7 269	7 270	7 271	7 272	7 273	7 275	7 276	X	7 838	X	
≥ 6 < 9	≥ 0 < 4	7 860	7 861	7 862	7 863	7 864	7 865	7 866	7 867	7 868	7 869	7 870	7 871	7 872	7 873	7 875	7 876	7 877	7 878	7 879	
	≥ 4 < 15	7 300	7 301	7 302	7 303	7 304	7 305	7 306	7 307	7 308	7 309	7 310	7 311	7 312	7 313	7 315	7 316	7 317	7 320	7 321	
	≥ 15	7 360	7 361	7 362	7 363	7 364	7 365	7 366	7 367	7 368	7 369	7 370	7 371	7 372	7 373	7 375	7 376	X	7 378	X	



Xaham tal-halib (% bhala piż)	Proteini tal-halib (% bhala piż) <sup>(3)</sup>	Lamtu/Glukows (% bhala piż) <sup>(1)</sup>																			
		≥ 0 < 5					≥ 5 < 25					≥ 25 < 50					≥ 50 < 75				≥ 75
		Sukrows/Zokkor maqlub/Isoglukows (% bhala piż) <sup>(2)</sup>																			
		≥ 0 < 5	≥ 5 < 30	≥ 30 < 50	≥ 50 < 70	≥ 70	≥ 0 < 5	≥ 5 < 30	≥ 30 < 50	≥ 50 < 70	≥ 70	≥ 0 < 5	≥ 5 < 30	≥ 30 < 50	≥ 50	≥ 0 < 5	≥ 5 < 30	≥ 30	≥ 0 < 5	≥ 5	
≥ 9 < 12	≥ 0 < 6	7 900	7 901	7 902	7 903	7 904	7 905	7 906	7 907	7 908	7 909	7 910	7 911	7 912	7 913	7 915	7 916	7 917	7 918	7 919	
	≥ 6 < 18	7 400	7 401	7 402	7 403	7 404	7 405	7 406	7 407	7 408	7 409	7 410	7 411	7 412	7 413	7 415	7 416	7 417	7 420	7 421	
	≥ 18	7 460	7 461	7 462	7 463	7 464	7 465	7 466	7 467	7 468	X	7 470	7 471	7 472	X	7 475	7 476	X	X	X	
≥ 12 < 18	≥ 0 < 6	7 940	7 941	7 942	7 943	7 944	7 945	7 946	7 947	7 948	7 949	7 950	7 951	7 952	7 953	7 955	7 956	7 957	7 958	7 959	
	≥ 6 < 18	7 500	7 501	7 502	7 503	7 504	7 505	7 506	7 507	7 508	7 509	7 510	7 511	7 512	7 513	7 515	7 516	7 517	7 520	7 521	
	≥ 18	7 560	7 561	7 562	7 563	7 564	7 565	7 566	7 567	7 568	X	7 570	7 571	7 572	X	7 575	7 576	X	X	X	
≥ 18 < 26	≥ 0 < 6	7 960	7 961	7 962	7 963	7 964	7 965	7 966	7 967	7 968	7 969	7 970	7 971	7 972	7 973	7 975	7 976	7 977	7 978	7 979	
	≥ 6	7 600	7 601	7 602	7 603	7 604	7 605	7 606	7 607	7 608	7 609	7 610	7 611	7 612	7 613	7 615	7 616	X	7 620	X	
≥ 26 < 40	≥ 0 < 6	7 980	7 981	7 982	7 983	7 984	7 985	7 986	7 987	7 988	X	7 990	7 991	7 992	X	7 995	7 996	X	X	X	
	≥ 6	7 700	7 701	7 702	7 703	X	7 705	7 706	7 707	7 708	X	7 710	7 711	7 712	X	7 715	7 716	X	X	X	
≥ 40 < 55		7 720	7 721	7 722	7 723	X	7 725	7 726	7 727	7 728	X	7 730	7 731	7 732	X	7 735	7 736	X	X	X	
≥ 55 < 70		7 740	7 741	7 742	X	X	7 745	7 746	7 747	X	X	7 750	7 751	X	X	X	X	X	X	X	
≥ 70 < 85		7 760	7 761	7 762	X	X	7 765	7 766	X	X	X	7 770	7 771	X	X	X	X	X	X	X	
≥ 85		7 780	7 781	X	X	X	7 785	7 786	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	

<sup>(1)</sup> Lamtu/glukows

Il-kontenut tal-prodotti (kif ipprezentati) fil-lamtu, il-prodotti tad-degradazzjoni tiegħu, jiġfieri l-polimeri kollha tal-glukows, u l-glukows, determinati bhala glukows u espressi bhala lamtu (fuq bażi ta' materjal xott, b'purità ta' 100 %; fattur għall-konverżjoni ta' glukows flamtu: 0,9).

Madankollu, fejn tkun iddikjarata u/jew jinsab li fil-prodotti hemm taħlita ta' glukows u fruktows (fi kwalunkwe sura), l-ammont ta' glukows li għandu jkun inkluż fil-kalkolu ta' hawn fuq huwa dak li huwa aktar mill-kontenut ta' fruktows fil-prodotti.

<sup>(2)</sup> Sukrows/zokkor maqlub/isoglukows

Il-kontenut tal-prodotti (kif ipprezentati), fis-sukrows, flimkien mas-sukrows li jirriżulta meta tkun espressa bhala sukrows kull taħlita ta' glukows u fruktows (it-total aritmetiku tal-ammonti ta' dawn iż-żewġ zokkrijiet multiplikati b'0,95), li huwa ddikjarat (fi kwalunkwe sura) u/jew jinsab li hemm fil-prodotti.

Madankollu fejn il-kontenut ta' fruktows fil-prodotti ikun inqas mill-kontenut tal-glukows, l-ammont ta' glukows li jrid jiġi inkluż fil-kalkolu ta' hawn fuq għandu jkun ammont daqs, skont il-piż, għal dak tal-fruktows.

Nota: Fil-kazijiet kollha, fejn ikun iddikjarat prodott ta' idrolisi tal-laktows, u/jew jinsab li hemm galaktows fost iż-zokkrijiet, l-ammont ta' glukows daqs dak ta' galaktows jitnaqqas mill-kontenut totali ta' glukows qabel isiru xi kalkoli oħrajn.

<sup>(3)</sup> Proteini tal-halib

Kaseini u/jew kaseinati li jagħmlu parti mill-prodotti ma għandhomx jitqiesu bhala proteini tal-halib jekk il-prodotti ma jkunx fihom xi kostitwent ieħor ta' orġini lattika.

Xaham tal-halib li jinsab fil-prodotti f'inqas minn 1 %, u laktows f'inqas minn 1 %, tal-piż, ma jitqisux bhala kostitwenti oħrajn ta' orġini lattika.

Meta jkunu lesti l-formalitajiet tad-dwana, il-persuna kkonċernata trid tinkludi fuq id-dikjarazzjoni adatta: "ingredjent uniku tal-halib: kaseina/kaseinat", jekk dan ikun il-kaz.

## REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 515/2011

tal-25 ta' Mejju 2011

dwar l-awtorizzazzjoni tal-vitamina B<sub>6</sub> bhala addittiv fl-ghalf għall-ispeċi kollha tal-annimali

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 1831/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Settembru 2003 dwar l-addittivi għall-użu fin-nutrimient tal-annimali<sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 9(2) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament (KE) Nru 1831/2003 jipprevedi l-awtorizzazzjoni ta' addittivi għall-użu fl-ghalf tal-annimali u r-raġunijiet u l-proċeduri għall-ghoti ta' tali awtorizzazzjoni. L-Artikolu 10 ta' dan ir-Regolament jipprevedi l-valutazzjoni mill-ġdid ta' addittivi awtorizzati skont id-Direttiva tal-Kunsill 70/524/KEE<sup>(2)</sup>.
- (2) Il-vitamina B<sub>6</sub> giet awtorizzata mingħajr limitu ta' żmien bhala addittiv fl-ghalf għall-użu fl-ispeċi kollha tal-annimali permezz tad-Direttiva 70/524/KEE bhala parti mill-grupp "Vitamins, provitamins u sustanzi definiti sew kimiċament li għandhom effett simili". Dan l-addittiv wara ddahhal fir-Registru tal-Addittivi fl-Għalf bhala prodott eżistenti, skont l-Artikolu 10(1) tar-Regolament (KE) Nru 1831/2003.
- (3) Skont l-Artikolu 10(2) tar-Regolament (KE) Nru 1831/2003 flimkien mal-Artikolu 7 ta' dak ir-Regolament, tressqet applikazzjoni għall-valutazzjoni mill-ġdid tal-vitamina B<sub>6</sub> bhala addittiv fl-ghalf għall-ispeċi ta' annimali kollha, bit-talba li l-addittiv jiġi kklassifikat fil-kategorija tal-addittivi "addittivi nutrizzjonali". L-applikazzjoni kienet akkumpanjata bid-dettalji u d-dokumenti meħtieġa skont l-Artikolu 7(3) tar-Regolament (KE) Nru 1831/2003.
- (4) L-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel ("l-Awtorità") ikkonkludiet fl-opinjoni tagħha tad-9 ta' Novembru 2010, li skont il-kundizzjonijiet ta' użu proposti, il-vitamina B<sub>6</sub> ma thallix effett hażin fuq is-sahha tal-annimali,

is-sahha tal-konsumaturi jew l-ambjent<sup>(3)</sup>. Hija vverifikat ukoll ir-rapport dwar il-metodu ta' analiżi tal-addittiv tal-ghalf fl-ghalf ipprezentat mil-Laboratorju ta' Referenza tal-Unjoni Ewropea għall-Addittivi fl-Għalf, imwaqqaf permezz tar-Regolament (KE) Nru 1831/2003.

- (5) Il-valutazzjoni tal-vitamina B<sub>6</sub> turi li l-kundizzjonijiet għall-awtorizzazzjoni, stipulati fl-Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 1831/2003, huma ssodisfati. Għalhekk, l-użu ta' dan l-addittiv għandu jiġi awtorizzat kif speċifikat fl-Anness ta' dan ir-Regolament.
- (6) Billi l-modifiki dwar il-kundizzjonijiet tal-awtorizzazzjoni mhumiex relatati mar-raġunijiet ta' sigurtà, huwa xieraq li jiġi stabbilit perjodu transitorju għall-użu ta' hażniet eżistenti tat-tahlit minn qabel u tal-ghalf kompost li fih dan l-addittiv.
- (7) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Sahha tal-Annimali,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

## Artikolu 1

It-tnejnija speċifikata fl-Anness, li taqa' taht il-kategorija ta' addittivi "addittivi nutrizzjonali" għandha tiġi awtorizzata bhala addittiv fl-ghalf tal-annimali skont il-kundizzjonijiet stipulati f'dak l-Anness.

## Artikolu 2

L-ghalf li fih il-vitamina B<sub>6</sub> ttikkettjat skont id-Direttiva 70/524/KEE jew ir-Regolament (KE) Nru 1831/2003 jista' jibqa' jitqiegħed fis-suq u jintuża sakemm il-hażniet jiġu eżawriti.

## Artikolu 3

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fl-20 jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

<sup>(1)</sup> ĠU L 268, 18.10.2003, p. 29.

<sup>(2)</sup> ĠU L 270, 14.12.1970, p. 1.

<sup>(3)</sup> EFSA Journal 2010;8(12):1917.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u jkun direttament applikabbli fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-25 ta' Mejju 2011.

*Għall-Kummissjoni*  
*Il-President*  
José Manuel BARROSO

---

ANNEX

Numru ta' identifikazzjoni tal-addittiv	Addittiv	Formola kimika, deskrizzjoni, metodi ta' analiżi	Speċi jew kategorija ta' annimal	Età massima	Kontenut minimu	Kontenut massimu	Dispożizzjonijiet oħra	Tmiem il-perjodu ta' awtorizzazzjoni
<b>Additivi nutrizzjonali: vitamini, provitamini u sustanzi definiti sew kimikament li għandhom effett simili;</b>								
3a831	Vitamina B <sub>6</sub> / idroklorur tal-piridossina	<i>Sustanza attiva</i> idroklorur tal-piridossina C <sub>8</sub> H <sub>11</sub> NO <sub>3</sub> ·HCl Kriterji ta' purità: mhux inqas minn 98,5 % <i>Metodi analitiċi</i> <sup>(1)</sup> 1. Għad-determinazzjoni tal-vitamina B <sub>6</sub> (fil-forma ta' trab) fl-addittivi tal-ghalf: European Pharmacopoeia monograph 0245 – 7 <sup>th</sup> edition) 2. Għad-determinazzjoni tal-vitamina B <sub>6</sub> fit-tahlit ta' qabel: Kromatografija likwida ta' eżekuzzjoni għolja tal-fazi riversata mżewġa ma' detettur tal-UV (RP-HPLC-UV) <sup>(2)</sup> .	L-ispeċi tal-annimali kollha	—	—	—	1. Fl-istruzzjonijiet għall-użu tal-addittiv u t-tahlita ta' qabel, indika t-temperatura tal-ħzin, it-tul tal-ħzin u l-istabbiltà għall-pelleting u fl-ilma. 2. Il-vitamina B <sub>6</sub> /idroklorur tal-piridossina tista' tintuża wkoll fl-ilma għax-xorb. 3. Għas-sikurezza tal-utent: waqt l-użu għandhom jintlibsu protezzjoni għannifs u nuċċalijiet u ingwanti tas-sigurtà.	il-15 ta' Ġunju 2021

<sup>(1)</sup> Id-dettalji dwar il-metodi analitiċi huma disponibbli fuq is-sit ta' hawn taht tal-Laboratorju ta' Referenza: [http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL\\_feed\\_additives/Pages/index.aspx](http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx)

<sup>(2)</sup> VDLUFA, Bd III, 13.9.1.

## REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 516/2011

tal-25 ta' Mejju 2011

li jemenda r-Regolament (KE) Nru 600/2005 fir-rigward tal-użu tal-preparazzjoni ta' *Bacillus licheniformis* DSM 5749 u *Bacillus subtilis* DSM 5750 f'għalf li fih aċidu formiku

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 1831/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Settembru 2003 fuq l-addittivi għall-użu fl-għalf tal-annimali <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 9(2) tiegħu,

Billi:

(1) Ir-Regolament (KE) Nru 1831/2003 jagħti l-possibilità ta' modifika fl-awtorizzazzjoni ta' addittiv fuq applikazzjoni mid-detentur tal-awtorizzazzjoni u fuq opinjoni tal-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel ("l-Awtorità").

(2) It-tnejn ta' *Bacillus licheniformis* DSM 5749 u *Bacillus subtilis* DSM 5750, li jagħmlu parti mill-grupp ta' "mikroorganizmi", kienet awtorizzata mingħajr limitu ta' żmien, skont id-Direttiva tal-Kunsill 70/524/KEE <sup>(2)</sup> bħala addittiv għall-għalf għall-użu fuq il-ħnieżer nisa bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1453/2004 <sup>(3)</sup>, għall-użu fuq id-dundjani għat-tismin u l-ghoġġiela sa tliet xhur bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 600/2005 <sup>(4)</sup>, u għall-użu fuq il-ħnieżer għat-tismin u l-qżieqż permezz tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2148/2004 <sup>(5)</sup>.

(3) Il-Kummissjoni rċeviet applikazzjoni li titlob modifikazzjoni tal-kundizzjonijiet tal-awtorizzazzjoni tal-preparazzjoni tal-*Bacillus licheniformis* DSM 5749 u tal-*Bacillus subtilis* DSM 5750 biex tippermetti l-użu tagħhom fl-

għalf għad-dundjani għat-tismin li fih aċidu formiku. Din l-applikazzjoni ntbagħtet flimkien mad-dejta ta' appoġġ relevanti. Il-Kummissjoni għaddiet l-applikazzjoni lill-Awtorità.

(4) Fl-opinjoni tagħha tas-7 ta' Dicembru 2010, l-Awtorità kkonkludiet li giet stabbilita l-kompatibilità tat-tnejn ta' *Bacillus licheniformis* DSM 5749 u tal-*Bacillus subtilis* DSM 5750, kif stipulata fl-Anness, mal-aċidu formiku għall-użu fuq id-dundjani għat-tismin <sup>(6)</sup>.

(5) Il-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 1831/2003 ntlahqu.

(6) Għaldaqstant, ir-Regolament (KE) Nru 600/2005 għandu jiġi emendat skont dan.

(7) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa tal-Annimali,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

## Artikolu 1

L-Anness III tar-Regolament (KE) Nru 600/2005 huwa emendat skont l-Anness ta' dan ir-Regolament.

## Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fl-20 jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-25 ta' Mejju 2011.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> ĠU L 268, 18.10.2003, p. 29.

<sup>(2)</sup> ĠU L 270, 14.12.1970, p. 1.

<sup>(3)</sup> ĠU L 269, 17.8.2004, p. 3.

<sup>(4)</sup> ĠU L 99, 19.4.2005, p. 5.

<sup>(5)</sup> ĠU L 370, 17.12.2004, p. 24.

<sup>(6)</sup> EFSA Journal 2011;9(1):1953.

ANNEX

Fl-Anness III tar-Regolament (KE) Nru 600/2005 id-dahla bin-numru E 1700 li tikkonċerna l-addittiv *Bacillus licheniformis* DSM 5749 u *Bacillus subtilis* DSM 5750 hi mibdula b'dan li ġej:

Nru tal-KE	Addittiv	Formula kimika, deskrizzjoni	Speċi jew kategorija ta' animal	Età massima	Kontenut minimu	Kontenut massimu	Dispożizzjonijiet oħra	Tmiem il-perjodu ta' awtorizzazzjoni
					CFU/kg ta' għalf shih			
<b>Mikroorganizmi</b>								
"E 1700	<i>Bacillus licheniformis</i> DSM 5749 <i>Bacillus subtilis</i> DSM 5750 (fi proporzjon ta' 1/1)	Tahlita ta' <i>Bacillus licheniformis</i> DSM 5749 u <i>Bacillus subtilis</i> DSM 5750 li fiha minimu ta' $3,2 \times 10^9$ CFU/g addittiv ( $1,6 \times 10^9$ ta' kull batterju)	Dundjani għat-tismin	—	$1,28 \times 10^9$	$1,28 \times 10^9$	Fl-istruzzjonijiet għall-użu tal-addittiv u pretahlitiet, indika t-temperatura tal-ħażna, kemm jista' jdum fil-ħażna, u l-istabilità għall-pelleting.  Jista' jintuża f'għalf kompost li fih wiehed mill-koċcidjostati li ġejjin: diklazuril, alofuginon, sodju tal-monesin, robenidin, ammonju tal-maduramicina, sodju tal-lasalocid u aċidu formiku preservattiv.	Mingħajr limitu ta' żmien
			Għoġġiela	tliet xhur	$1,28 \times 10^9$	$1,28 \times 10^9$	Fl-istruzzjonijiet għall-użu tal-addittiv u pretahlitiet, indika t-temperatura tal-ħażna, kemm jista' jdum fil-ħażna, u l-istabilità għall-pelleting.	Mingħajr limitu ta' żmien"

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 517/2011

tal-25 ta' Mejju 2011

li jimplimenta r-Regolament (KE) Nru 2160/2003 tal-Parlament u tal-Kunsill dwar mira tal-Unjoni għat-tnaqqis tal-prevalenza ta' ċerti serotipi tas-*Salmonella* fit-tiġieġ għall-bajd tat-tip *Gallus gallus* u li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 2160/2003 u r-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 200/2010

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 2160/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Novembru 2003 fuq il-kontroll tas-*Salmonella* u aġenti zoonotiċi oħra speċifiċi li jkun hemm ġewwa l-ikel <sup>(1)</sup> u, b'mod partikolari t-tieni subparagrafu tal-Artikolu 4(1) u l-Artikolu 13(1) tiegħu,

Billi:

- (1) L-għan tar-Regolament (KE) Nru 2160/2003 huwa li jiżgura li jittiehdu miżuri xierqa u effettivi għall-individwazzjoni u l-kontroll tas-*Salmonella* u aġenti zoonotiċi oħra fl-istadji rilevanti kollha tal-produzzjoni, l-ipproċessar u d-distribuzzjoni, partikolarment fil-livell ta' produzzjoni primarja, biex titnaqqas il-prevalenza tagħhom u r-riskju tagħhom għas-saħha pubblika.
- (2) Ir-Regolament (KE) Nru 2160/2003 jistipula li għandhom jiġu stabbiliti miri tal-Unjoni għat-tnaqqis tal-prevalenza taż-żoonożi u aġenti zoonotiċi elenkati fl-Anness I tiegħu fil-popolazzjonijiet tal-annimali elenkati fih. Dan jistabbilixxi wkoll ċerti rekwiżiti għal dawk il-miri. Dan it-tnaqqis huwa importanti fid-dawl tal-miżuri stretti li jridu jiġu applikati lill-qatgħat infettati skont ir-Regolament (KE) Nru 2160/2003. B'mod partikolari, il-bajd li jorigina minn qatgħat fejn l-istatus tas-*salmonella* ma jkunx magħruf, u fejn jeżisti s-suspett li huwa infettat jew li jorigina minn qatgħat infettati, jista' jintuża għall-konsum mill-bniedem biss jekk ikun ittrattat b'mod li jiggerantixxi l-eliminazzjoni tas-serotipi tas-*Salmonella* li jkunu sinifikanti għas-saħha pubblika skont il-leġiżlazzjoni tal-Unjoni dwar l-iġjene fl-ikel.
- (3) L-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 2160/2003 jirreferi għas-serotipi tas-*Salmonella* kollha sinifikanti għas-saħha pubblika fil-qatgħat intiżi għall-bajd tal-ispeċi *Gallus gallus*. Dawk il-qatgħat intiżi għall-bajd jistgħu jwasslu l-infezzjoni tas-*Salmonella* lill-konsumatur permezz tal-

istess bajd li jbidu. Għaldaqstant, it-tnaqqis fil-prevalenza tas-*Salmonella* fil-qatgħat intiżi għall-bajd jikkontribwixxi għall-kontroll ta' dak l-aġent zoonotiku fil-bajd, li huwa ta' riskju importanti għas-saħha pubblika.

- (4) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1168/2006 tal-31 ta' Lulju 2006 li jimplimenta r-Regolament (KE) Nru 2160/2003 dwar mira Komunitarja għat-tnaqqis tal-prevalenza ta' ċerti serotipi tas-*salmonella* fit-tiġieġ tal-bajd tat-tip *Gallus gallus* u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1003/2005 <sup>(2)</sup> jistipula li tiġi stabbilita mira tal-Unjoni għat-tnaqqis tal-prevalenza tas-*Salmonella* Enteritidis u s-*Salmonella* Typhimurium fit-tiġieġ adulti tal-ispeċi *Gallus gallus* intiżi għall-bajd. Il-mira tal-Unjoni għal kull Stat Membru hija ta' percentwal minimu fis-sena ta' tnaqqis b'10 sa 40 % fil-qatgħat tat-tiġieġ adulti intiżi għall-bajd pożittivi għall-infezzjoni, jiddependi mill-prevalenza fis-sena preċedenti. Alternattivament, ikun hemm tnaqqis tal-percentwal massimu għal 2 % jew inqas.
- (5) Ir-Regolament (KE) Nru 2160/2003 jistipula li meta tkun se tiġi stabbilita l-mira tal-Unjoni għandha titqies l-esperjenza miksuba mill-miżuri nazzjonali eżistenti u mit-tagħrif mibgħut lill-Kummissjoni jew lill-Awtorità dwar is-Sikurezza tal-Ikel (l-EFSA) skont ir-rekwiżiti attwali tal-Unjoni, b'mod partikolari fil-qafas tat-tagħrif stipulat fid-Direttiva 2003/99/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Novembru 2003 rigward il-monitoraġġ taż-żoonożi u tal-aġenti zoonotiċi, li temenda d-Deċiżjoni tal-Kunsill 90/424/KEE u thassar id-Direttiva tal-Kunsill 92/117/KEE <sup>(3)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 5 tagħha.
- (6) Ir-Rapport ta' Sommarju tal-Komunità dwar ix-Xejriet u s-Sorsi ta' Zoonosi, Aġenti Zoonotiċi, u Tifqighat fl-Ikel fl-Unjoni Ewropea fl-2008 <sup>(4)</sup> wera li s-*Salmonella* Enteritidis u s-*Salmonella* Typhimurium huma s-serovari li l-aktar jiġu assoċjati mal-mard fil-bniedem. Fl-2008 kien hemm tnaqqis importanti fil-każijiet ta' infezzjonijiet fil-bniedem ikkawżati mis-S. Enteritidis, filwaqt li għet osservata żieda fil-każijiet tas-S. Typhimurium. B'rispett tar-rekwiżiti tar-Regolament (KE) Nru 2160/2003, l-EFSA għet ikkonsultata dwar l-istabbiliment ta' mira permanenti tal-Unjoni għal qatgħat tal-ispeċi *Gallus gallus* intiżi għall-bajd.

<sup>(2)</sup> ĠU L 211, 1.8.2006, p. 4.<sup>(3)</sup> ĠU L 325, 12.12.2003, p. 31.<sup>(4)</sup> *The EFSA Journal* 2010 8(1): 1496.<sup>(1)</sup> ĠU L 325, 12.12.2003, p. 1.

- (7) Fl-10 ta' Marzu 2010, il-Bord dwar il-Perikli Bijoloġiċi tal-EFSA, fuq talba mill-Kummissjoni, adotta Opinjoni Xjentifika dwar stima kwantitattiva tal-impatt li l-istabbiliment ta' mira ġdida għat-tnaqqis tas-Salmonella fit-tiġieġ intizi għall-bajd iħalli fuq is-sahha pubblika <sup>(1)</sup>. L-Opinjoni tikkonkludi li s-Salmonella Enteritidis hija s-serotip zoonitiku tas-Salmonella li l-aktar li jirnexxilu jiġi trażmess vertikament fit-tiġieġ. Tikkonkludi wkoll li l-miżuri tal-kontroll tal-Unjoni għal dan it-tiġieġ intiz għall-bajd kellhom sew fil-kontroll tal-infezzjonijiet tas-Salmonella fil-ħażna tal-produzzjoni kif ukoll fit-tnaqqis tar-riskji għas-sahha tal-bniedem mit-tajr.
- (8) Il-varjetajiet monofażiċi tas-Salmonella Typhimurium fi żmien qasir saru wiehed mis-serotipi ta' Salmonella l-aktar komuni misjuba f'bosta speċi ta' annimali u fiżolati kliniċi ta' bnedmin. Skont l-Opinjoni Xjentifika dwar il-monitoraġġ u l-valutazzjoni tar-riskju għas-sahha pubblika tal-"varjetajiet tat-tip Salmonella Typhimurium" <sup>(2)</sup> adottata mill-Bord dwar il-Perikli Bijoloġiċi tal-EFSA tat-22 ta' Settembru 2010, il-varjetajiet monofażiċi tas-Salmonella Typhimurium bil-formula antiġenika 1,4,[5],12:i- jitqiesu bħala varjanti tas-Salmonella Typhimurium u johlqu riskju għas-sahha pubblika komparabbli għal dak ta' varjetajiet oħra tas-Salmonella Typhimurium.
- (9) Għaldaqstant, għall-finijiet ta' ċarezza fil-leġislazzjoni tal-Unjoni, huwa floku li jiġu emendati r-Regolament (KE) Nru 2160/2003 u r-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 200/2010 tal-10 ta' Marzu 2010 li jimplementa r-Regolament (KE) Nru 2160/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar mira tal-Unjoni għat-tnaqqis fil-prevalenza tas-serotipi ta' Salmonella f'qatgħat ta' adulti tal-ispeċi *Gallus gallus* <sup>(3)</sup> għat-tghammir sabiex jistipulaw li s-Salmonella Typhimurium tinkudi varjetajiet monofażiċi bil-formula antiġenika 1,4,[5],12:i-.
- (10) Meta titqies l-Opinjoni Xjentifika tat-22 ta' Settembru 2010 u meta jitqies ukoll li hemm bżonn ta' aktar żmien sabiex tiġi vvalutata t-tendenza tas-Salmonella fil-qatgħat wara l-introduzzjoni ta' programmi nazzjonali ta' kontroll, jinhass floku li tiġi stipulata mira tal-Unjoni għat-tnaqqis tas-Salmonella fil-qatgħat ta' adulti tal-ispeċi *Gallus gallus* intizi għall-bajd bħal dik stipulata fir-Regolament (KE) Nru 1168/2006.
- (11) Sabiex jiġi aċċertat li jkun hemm progress fl-ilhug tal-mira tal-Unjoni jehtieġ li jiġi stipulat teħid ta' kampjuni ripetuti ta' qatgħat ta' tiġieġ adulti tal-ispeċi *Gallus gallus* intizi għall-bajd.
- (12) L-emendi tekniċi introdotti fl-Anness ta' dan ir-Regolament japplikaw direttament u jiġu armonizzati fl-Istati Membri, u għalhekk l-adattamenti possibbli tal-programmi nazzjonali ta' kontroll konformi ma' dan ir-Regolament ma hemmx għalfejn jerggħu jiġu approvati mill-Kummissjoni.
- (13) Skont id-deċiżjoni tal-Kunsill 2009/470/KE tal-25 ta' Mejju 2009 dwar in-nefqa fil-kamp veterinarju, tressqu għal kofinanzjament mill-Unjoni programmi nazzjonali ta' kontroll biex tinkiseb il-mira tal-Unjoni għall-2011 għall-qatgħat ta' tiġieġ adulti tal-ispeċi *Gallus gallus* intizi għall-bajd <sup>(4)</sup>. Dawn il-programmi ssejsu fuq ir-Regolament (KE) Nru 1168/2006 u ġew approvati skont id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2010/712/UE tat-23 ta' Novembru 2010 li tapprova programmi annwali u pluriennali u l-kontribut finanzjarju mill-Komunità għall-eradikazzjoni, il-kontroll u l-monitoraġġ ta' ċertu mard tal-annimali u zoonozi ppreżentati mill-Istati Membri għall-2011 u s-snin ta' wara <sup>(5)</sup>.
- (14) Ir-Regolament (KE) Nru 1168/2006 għandu jithassar u jiġi sostitwit b'dan ir-Regolament. Id-dispożizzjonijiet tekniċi fl-Anness tar-Regolament (KE) Nru 1168/2006 jiksbu l-istess riżultati bħall-Anness ta' dan ir-Regolament. Għaldaqstant, l-Istati Membri jkun jistgħu japplikaw dan immedjatament, mingħajr il-bżonn ta' perjodu tranżizzjonali.
- (15) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Sahha tal-Annimali u la l-Parlament Ewropew u lanqas il-Kunsill ma opponewhom,

## ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

## Artikolu 1

## Il-mira

1. Il-mira tal-Unjoni li tisemma fl-Artikolu 4(1) tar-Regolament (KE) Nru 2160/2003 għat-tnaqqis fil-prevalenza tas-Salmonella Enteritidis u s-Salmonella Typhimurium fit-tiġieġ adulti intizi għall-bajd tat-tip *Gallus gallus* ('il-Mira tal-Unjoni') għandha tkun kif ġej:

- (a) perċentwal annwali minimu ta' tnaqqis fil-qatgħat ta' tiġieġ adulti intizi għall-bajd u pożittivi għall-infezzjoni ekwivalenti għal tal-inqas:
- (i) 10 % jekk il-prevalenza fis-sena preċedenti kienet inqas minn 10 %;
  - (ii) 20 % jekk il-prevalenza fis-sena preċedenti kienet iktar minn 10 % jew daqs din, u inqas minn 20 %;
  - (iii) 30 % jekk il-prevalenza fis-sena preċedenti kienet iktar minn 20 % jew daqs din, u inqas minn 40 %;
  - (iv) 40 % jekk il-prevalenza fis-sena preċedenti kienet iktar minn 40 % jew daqs din;

jew,

- (b) tnaqqis fil-perċentwal massimu ekwivalenti għal 2 % jew inqas minn dan ta' qatgħat ta' tiġieġ adulti intizi għall-bajd pożittivi; madankollu, għall-Istati Membri b'inqas minn 50 qatgħa ta' tiġieġ adulti intizi għall-bajd, ma tistax tirriżulta pożittiva iktar minn qatgħa waħda ta' adulti.

<sup>(1)</sup> *The EFSA Journal* (2010), 8(4):1546.

<sup>(2)</sup> *The EFSA Journal* 2010;8(10):1826.

<sup>(3)</sup> ĠU L 61, 11.3.2010, p. 1.

<sup>(4)</sup> ĠU L 155, 18.6.2009, p. 30.

<sup>(5)</sup> ĠU L 309, 25.11.2010, p. 18.



Il-mira tal-Unjoni għandha tinkiseb kull sena abbażi tal-monitoraġġ ta' dak li ġara s-sena preċedenti. Fir-rigward tal-mira li trid tinkiseb fl-2011, għandhom jintużaw bhala referenza r-riżultati tas-sena 2010 abbażi tal-monitoraġġ imwettaq skont l-Artikolu 1 tar-Regolament (KE) Nru 1168/2006.

Rigward is-*Salmonella* Typhimurium monofażika, fil-mira tal-Unjoni għandhom jiġu inklużi s-serotipi bil-formula antigenika 1,4,[5],12:i:-.

2. L-iskema ta' ttestjar meħtieġa biex tivverifika l-progress fil-kisba tal-mira tal-Unjoni hi stipulata fl-Anness ("l-iskema ta' ttestjar").

#### Artikolu 2

##### Ir-reviżjoni tal-mira tal-Unjoni

Il-mira tal-Unjoni għandha tiġi riveduta mill-Kummissjoni billi tikkunsidra l-informazzjoni miġbura skont l-iskema ta' ttestjar u l-kriterji stabbiliti fl-Artikolu 4(6)(c) tar-Regolament (KE) Nru 2160/2003.

#### Artikolu 3

##### Emenda għar-Regolament (KE) Nru 2160/2003

Fl-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 2160/2003, fil-Parti C, jiddahhal is-subparagrafu li ġej:

- '6. Ir-referenzi kollha għas-'*Salmonella* Typhimurium' f'din is-sezzjoni jridu jinkludu wkoll is-'*Salmonella* Typhimurium monofażika bil-formula antigenika 1,4,[5],12:i:-'.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-25 ta' Mejju 2011.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

#### Artikolu 4

##### Emenda għar-Regolament (UE) Nru 200/2010

Fl-Artikolu 1(1), l-ewwel subparagrafu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

'1. Mill-1 ta' Jannar 2010, il-mira tal-Unjoni, kif jissemma fl-Artikolu 4(1) tar-Regolament (KE) Nru 2160/2003, għat-tnaqqis tas-*Salmonella* spp. fil-qatgħat tal-ispeċi *Gallus gallus* intiżi għat-tgħammir (il-mira tal-Unjoni) għandha tkun tnaqqis għal 1 % jew inqas tal-perċentwal massimu tal-qatgħat adulti intiżi għat-tgħammir tal-ispeċi *Gallus gallus* li jirriżultaw pożittivi għas-*Salmonella* Enteritidis, is-*Salmonella* Infantis, is-*Salmonella* Hadar, is-*Salmonella* Typhimurium, inkluża s-*Salmonella* Typhimurium bil-formula antigenika 1,4,[5],12:i:-, u s-*Salmonella* Virchow (is-serotipi rilevanti tas-*Salmonella*).'.

#### Artikolu 5

##### Thassir tar-Regolament (KE) Nru 1168/2006

Ir-Regolament (KE) Nru 1168/2006 għandu jithassar.

Ir-referenzi għar-Regolament (KE) Nru 1168/2006 għandhom jittiehdu bhala referenzi għal dan ir-Regolament.

#### Artikolu 6

##### Dhul fis-seħh u applikabbiltà

Dan ir-Regolament għandu jidhul fis-seħh fit-tielet jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

## ANNEX

**L-iskema ta' ttestjar neċessarja għall-verifika tal-ilhuq tal-mira tal-Unjoni għat-tnaqqis tas-*Salmonella Enteritidis* u s-*Salmonella Typhimurium* f'tigieġ adulti tal-ispeċi *Gallus gallus* intizi għall-bajd, kif jissewma fl-Artikolu 1(2)****1. QAFAS GĦAT-TEHID TAL-KAMPJUNI**

Il-qafas għat-tehid tal-kampjuni għandu jkopri l-qatgħat kollha tat-tigieġ adulti tal-ispeċi *Gallus gallus* intizi għall-bajd ("il-qatgħat għall-bajd") fil-qafas tal-programmi ta' kontroll nazzjonali stipulati fl-Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 2160/2003.

**2. MONITORAĠĠ FIL-QATGHAT GHALL-BAJD****2.1. Il-frekwenza u l-istatus tat-tehid tal-kampjuni**

Il-qatgħat għall-bajd għandu jittehdilhom kampjun fuq l-inizjattiva tal-operatur kummerċjali tal-ikel u mill-awtorità kompetenti.

It-tehid ta' kampjuni fuq l-inizjattiva tal-operatur kummerċjali tal-ikel għandu jsir tal-inqas kull hmistax-il ġimgha. L-ewwel tehid ta' kampjuni għandu jsir meta l-qatgħa jkollha 24 +/- 2 ġimghat.

It-tehid ta' kampjuni mill-awtoritajiet kompetenti għandu jsir tal-inqas:

- (a) f'qatgħa waħda fis-sena minn kull azjenda li tigbor fiha tal-inqas 1 000 tajra;
- (b) fl-età ta' 24 +/- 2 ġimghat fil-qatgħat għall-bajd miżmuma f'bini fejn tkun instabet is-*Salmonella* rilevanti fil-qatgħa preċedenti;
- (c) f'kull każ fejn jirriżulta suspett ta' infezzjoni tas-*Salmonella* waqt li jkunu qegħdin jiġu investigati tifqighat fl-ikel skont l-Artikolu 8 tad-Direttiva 2003/99/KE jew fil-każijiet fejn l-awtorità kompetenti tqis li hu f'loku, permezz tal-protokoll tat-tehid tal-kampjuni stabbilit fil-punt 4(b) tal-Parti D tal-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 2160/2003;
- (d) fil-qatgħat l-oħra kollha intizi għall-bajd u li jkunu fl-azjenda fil-każ li tinstab is-*Salmonella* Enteritidis jew is-*Salmonella* Typhimurium f'waħda mill-qatgħat fl-azjenda;
- (e) f'każijiet fejn l-awtorità kompetenti tqis li dan hu f'loku.

It-tehid ta' kampjuni mill-awtorità kompetenti jista' jiehu post tehid wiehed ta' kampjuni fuq l-inizjattiva tal-operatur kummerċjali tal-ikel.

**2.2. Il-protokoll tat-tehid tal-kampjuni**

Sabiex tiġi massimizzata s-sensittività tat-tehid tal-kampjuni, u biex tkun żgurata l-applikazzjoni korretta tal-protokoll tat-tehid tal-kampjuni, l-awtorità kompetenti jew l-operatur kummerċjali tal-ikel għandhom jiżguraw li l-kampjuni jittiehdu minn nies imharrġa.

**2.2.1. It-tehid tal-kampjuni mill-operatur kummerċjali tal-ikel**

- (a) F'qatgħat li jinżammu fil-gaġeġ, irid jittiehed 2 x 150 gramma ta' hmieġ magħqud b'mod naturali miċ-ċineġ jew mill-barraxiet fil-barrakka wara li tithaddem is-sistema tat-tnehhija tad-demel; madankollu, fil-każ ta' barrakki li għandhom gaġeġ b'turġien minghajr barraxiet jew ċineġ, irid jittiehed 2 x 150 gramma ta' hmieġ frisk imhallat u miġbur minn 60 post differenti fejn jaqa' l-hmieġ, taħt il-gaġeġ.
- (b) Fil-każ ta' bini magħluq jew fil-beraħ, għandhom jingabru zewġ pari kampjuni mill-bwiez jew mill-kalzetti.

L-imsejhiet tal-kampjuni mill-bwiez għandhom ikunu jassorbixxu biżżejjed biex jixorbu l-umdità. Il-wiċċ tal-imsejhiet tal-kampjun mill-bwiez trid tkun niedja bid-dilwenti apposta.

Il-kampjuni għandhom jittiehdu billi wiehed jgħaddi mill-bini u juża rotta li tipproduċi kampjuni rappreżentattivi tal-partijiet kollha tal-bini jew tas-settur rispettiv. Dan għandu jinkludi ż-żoni maħmuġa jew miksija bil-paletti ladarba l-paletti jkunu sikuri biex wiehed jimxi fuqhom. Fit-tehid tal-kampjuni għandhom ikunu inkluzi l-gallinari separati kollha li jkun hemm fil-bini. Meta jittesta t-tehid ta' kampjuni fis-settur magħżul, l-imsejhiet tal-kampjun mill-bwiez għandhom jitnehhew bil-galbu sabiex ma jinqala' l-ebda materjal imwaħhal.

### 2.2.2. *Tehid ta' kampjuni mill-awtorità kompetenti*

Apparti mill-kampjuni li jissemmew fil-punt 2.2.1, għandu jingabar tal-inqas kampjun wiehed skont il-protokoll tat-tehid tal-kampjuni. Għandhom jittiehdu wkoll iktar kampjuni sabiex jassiguraw tehid ta' kampjuni rappreżentattiv, jekk it-tqassim u d-daqs tal-qatgħa jkun jirrikjedi dan.

Fil-każ ta' tehid ta' kampjuni kif jissemma fil-punt 2.1. (b), (c), (d) and (e), għall-awtorità kompetenti għandu jkun biżżejjed li tagħmel aktar kontrolli, primarjament permezz ta' testijiet fil-laboratorju u/jew kontrolli tad-dokumenti skont il-każ biex ikun żgurat li r-riżultati tat-testijiet għas-*Salmonella* fit-tjur ma jkunux affettwati mill-użu ta' antimikrobiċi fil-qatgħat.

Fejn ma tinstabx il-preżenza tas-*Salmonella* Enteritidis u s-*Salmonella* Typhimurium iżda jinstabu antimikrobiċi jew effetti inibitorji tal-formazzjoni tal-batterji, fil-kuntest tal-mira tal-Unjoni l-qatgħa għall-bajd għandha titqies bhala infettata.

L-awtorità kompetenti tista' tiddeċiedi li tippermetti li kampjun wiehed mill-feċi jew inkella l-għbir b'imselha ta' par wiehed ta' kampjun mill-bwiew jigu sostitwiti minn kampjun ta' 100 g trab, miġbur mill-uċuħ fejn it-trab jidher vizibbilment, minn postijiet differenti fil-bini. Bhala alternattiva, biex jingabar it-trab minn uċuħ differenti madwar il-bini, minflok tista' tintuża mselha niedja waħda, inkella aktar, minn wiċċ li b'kollox ikollu tal-inqas 900 cm<sup>2</sup>, u dan filwaqt li jkun żgurat li kull imselha tinkesa sew bit-trab minn kull naha.

L-awtorità kompetenti tista' tiddeċiedi li żżid l-għadd minimu ta' kampjuni sabiex tiżgura tehid ta' kampjuni rappreżentattiv fuq evalwazzjoni li sar każ b'każ tal-parametri epidemjoloġiċi, jiġifieri l-kundizzjonijiet ta' bijosigurtà, it-tqassim jew id-daqs tal-qatgħa jew kundizzjonijiet rilevanti oħrajn.

## 3. ANALIŻI TAL-KAMPJUNI

### 3.1. **It-trasport u t-thejjija tal-kampjuni**

Il-kampjuni għandhom preferibbilment jintbagħtu bis-servizz espress tal-posta jew kurjer lill-laboratorji msemmija fl-Artikoli 11 u 12 tar-Regolament (KE) Nru 2160/2003, fi żmien 24 siegħa wara li jingabru. Jekk ma jintbagħtux fi żmien 24 siegħa jkunu jridu jinhażnu fil-kesha. Il-kampjuni jistgħu jigu trasportati f'temperatura ambjentali kemm-il darba tiġi evitata s-shana eċċessiva (jiġifieri aktar minn 25 °C) u l-esponiment għad-dawl tax-xemx. Fil-laboratorju, sakemm jigu analizzati l-kampjuni għandhom jinżammu fil-kesha u l-analiżi tagħhom għandha tibda fi żmien 48 siegħa minn meta jaslu u fi żmien 4 ijiem minn meta jittiehdu.

Fil-każ ta' kampjuni mill-awtorità kompetenti jrid ikun hemm preparazzjonijiet differenti tal-imselhet b'kampjun mill-bwiew u b'kampjun mit-trab jew mit-trab tad-drapp, iżda fil-każ ta' kampjuni mill-operaturi kummerċjali tal-ikel it-tipi differenti ta' kampjuni jistgħu jingabru f'test wiehed.

#### 3.1.1. *Il-kampjuni mill-bwiew u mid-drapp*

(a) Iż-żewġ pari tal-kampjuni miġburin mill-bwiew (jew "kalzetti") jew mit-trab għandhom jinharġu mill-ippakkjar bil-galbu sabiex jiġi evitat li jinqala' materjal tal-feċi, jingabru flimkien u jitpoġġew f'225 ml ta' Buffered Peptone Water (BPW) imsahhan minn qabel għal temperatura ambjentali, inkella l-225 ml ta' dilwent irid jiżdied direttament mal-żewġ pari tal-kampjuni miġburin mill-bwiew fil-kontenitur kif ikun wasal fil-laboratorju. L-imselha b'kampjun mill-bwiew/kalzetti u mid-drapp għandhom jigu mgharrqa kompletament fil-BPW biex jipprovdur biżżejjed likwidu hieles madwar il-kampjun għall-migrazzjoni tas-*Salmonella* mill-kampjun, u għalhekk jista' jiżdied aktar BPW jekk ikun meħtieġ.

(b) Il-kampjun għandu jithawwad sakemm jiġi ssaturat kompletament u l-kultura għandha titkompla bl-użu tal-metodu ta' identifikazzjoni stabbilit fil-punt 3.2.

#### 3.1.2. *Materjal ieħor mill-feċi u t-trab*

(a) Il-kampjuni tal-feċi għandhom jingabru flimkien, jithawdu sew, u minnhom jittiehed sottokampjun ta' 25 gramma għall-kultura.

(b) Is-sottokampjun ta' 25 gramma (jew 50 ml ta' sospensjoni li tinkludi 25 gramma mill-kampjun inizjali) għandu jiżdied mal-225 ml ta' BPW imsahhan minn qabel għal temperatura ambjentali;

(c) Il-kultura tal-kampjun għandha titkompla billi jintuża l-metodu ta' identifikazzjoni stabbilit fil-punt 3.2.

Jekk jintlaħaq qbil dwar l-istandards tal-ISO dwar il-preparazzjoni tal-kampjuni rilevanti għall-identifikazzjoni tas-*Salmonella*, dawn għandhom jigu applikati u għandhom jieħdu post daww imsemmija fil-punt 3.1.1 u 3.1.2.

### 3.2. Metodu ta' identifikazzjoni

L-identifikazzjoni tas-*Salmonella* għandha titwettaq skont l-Emenda 1 tal-EN/ISO 6579-2002/Amd1:2007. "Mikrobijologija tal-ikel u tal-għalf tal-annimali - Metodu orizzontali għall-individwazzjoni tas-*Salmonella* spp. – Emenda 1: Anness D: L-identifikazzjoni tas-*Salmonella* spp. fil-feċi tal-annimali u fil-kampjuni ambjentali mill-istadju primarju ta' produzzjoni" tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tal-Istandardizzazzjoni.

Wara l-inkubazzjoni l-kampjuni fil-BPW ma jridu jiġu mċaqalqa jew imħawda bl-ebda mod.

### 3.3. Is-serotipar

Għandu jkun serotipizzat tal-inqas iżolat wiehed minn kull kampjun pożittiv meħud mill-awtorità kompetenti, u dan skont l-iskema Kaufmann-White. Fil-każ tal-iżolati meħuda mill-operaturi kummerċjali tal-ikel, tal-inqas irid isir is-serotipar għas-*Salmonella* Enteritidis u s-*Salmonella* Typhimurium.

### 3.4. Metodi alternattivi

Fir-rigward tal-kampjuni meħuda fuq inizjattiva tal-operatur tan-negozju tal-ikel, jistgħu jintużaw metodi alternattivi minflok il-metodi għall-preparazzjoni tal-kampjuni, il-metodi ta' identifikazzjoni u s-serotipar previsti fil-punt 3.1, 3.2 u 3.3 ta' dan l-Anness, jekk invalidati skont l-aktar verżjoni riċenti tal-EN/ISO 16140.

### 3.5. L-ittestjar għar-reżistenza antimikrobika

L-iżolati jridu jiġu ttestjati għar-reżistenza antimikrobika skont l-Artikolu 2 tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2007/407/KE<sup>(1)</sup>.

### 3.6. Hżin ta' varjanti

L-awtorità kompetenti għandha tassigura li mill-inqas varjant iżolat wiehed tas-serotipi rilevanti tas-*Salmonella* mill-kampjuni bhala parti mill-kontrolli uffiċjali ta' kull binja u ta' kull sena jinħażen għall-phagetyping jew l-ittestjar għas-suxxettibilità antimikrobika futura, u dan bl-użu ta' metodi normali għal għbir tal-kultura, hekk li tkun żgurata l-integrità tal-varjanti għal perjodu minimu ta' sentejn.

Jekk l-awtorità kompetenti tiddeċiedi hekk, għal dawn l-ghanijiet għandhom jinħażnu wkoll iżolati minn teħid ta' kampjuni minn operaturi tan-negozju tal-ikel.

## 4. RIŻULTATI U RAPPORTAR

### 4.1. Qatgħa għall-bajd għandha titqies pożittiva fil-kuntest li jiġi żgurat l-ilhuq tal-mira tal-Unjoni fejn:

(a) f'wiehed jew aktar kampjuni meħuda mill-qatgħa tkun giet identifikata l-preżenza tas-serotipi rilevanti tas-*Salmonella* (għajr għall-varjanti tal-vaċċin), anki jekk is-serotip rilevanti tas-*Salmonella* ikun identifikat biss fil-kampjun tat-trab jew fl-imselha bit-trab, jew

(b) fil-qatgħa jkun nstabu l-antimikrobici jew il-formazzjoni tal-batterji.

Din ir-regola ma għandhiex tapplika fil-każijiet eċċezzjonali deskritti fl-Anness II D, il-punt 4 tar-Regolament (KE) Nru 2160/2003, fejn ir-riżultat pożittiv inizjali tas-*Salmonella* ma jkunx ġie kkonfermat skont il-protokoll ta' teħid ta' kampjuni rispettiv.

### 4.2. Qatgħa għall-bajd pożittiva għandha titqies biss darba, irrispettivament minn

(a) kemm-il darba s-serotip ta' *Salmonella* rilevanti jkun ġie identifikat f'din il-qatgħa waqt il-perjodu tal-produzzjoni:

jew

(b) jekk it-teħid tal-kampjuni sarx fuq l-inizjattiva tal-operatur kummerċjali tal-ikel jew mill-awtorità kompetenti.

Madankollu, jekk it-teħid ta' kampjuni matul il-perjodu ta' produzzjoni jkun mifruq matul sentejn kalendarji, ir-riżultat għandu jiġi rrapportat sena b'sena.

(1) ĠU L 153, 14.6.2007, p. 26.

**4.3. Ir-rappurtar għandu jinkludi:**

- (a) l-għadd totali tal-qatgħat ta' adulti intiżi għall-bajd li jkunu ġew ittestjati mill-inqas darba matul is-sena ta' rappurtar;
- (b) ir-riżultati tal-ittestjar jinkludu:
  - (i) l-għadd totali tal-qatgħat intiżi għall-bajd li jkunu nstabu pożittivi għal xi serotip tas-*Salmonella* fl-Istat Membru;
  - (ii) l-għadd ta' qatgħat intiżi għall-bajd li jkunu nstabu pożittivi mill-anqas darba għas-*Salmonella* Enteritidis u s-*Salmonella* Typhimurium;
  - (iii) l-għadd ta' qatgħat intiżi għall-bajd li jkunu nstabu pożittivi għal kull serotip tas-*Salmonella* jew għal *Salmonella* mhux speċifikata (iżolati li ma nġhatawx tip jew serotip);
- (c) spjega tar-riżultati, b'mod partikolari dwar il-kazijiet eċċezzjonali jew dwar kull bidla sostanzjali fl-għadd ta' qatgħat ittestjati u/jew misjuba pożittivi.

Ir-riżultati u kull informazzjoni rilevanti addizzjonali għandhom jiġu rrapportati bħala parti mir-rapport dwar it-tendenzi u s-sorsi previst fl-Artikolu 9(1) tad-Direttiva 2003/99/KE.

---

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 518/2011****tat-23 ta' Mejju 2011****li jstabbilixxi projbizzoni tas-sajd għall-megrim fiż-żoni VIIIc, IX u X; l-ilmijiet tal-UE ta' CECAF  
34.1.1 min-naha ta' bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Portugall**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Artikolu 1

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1224/2009 tal-20 ta' Novembru 2009 li jstabbilixxi sistema Komunitarja ta' kontroll għall-iżgurar tal-konformità mar-regoli tal-Politika Komuni tas-Sajd <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 36(2) tiegħu,**Eżawriment tal-kwota**

Il-kwota tas-sajd tal-2011 għall-istokk imsemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament u allokata lill-Istat Membru msemmi fih għandha titqies bhala eżawrita mid-data stipulata f'dak l-Anness.

Billi:

Artikolu 2

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 57/2011 tat-18 ta' Jannar 2011 li jfissa għall-2011 l-oportunitajiet tas-sajd għal ċerti stokkijiet tal-hut u gruppi ta' stokkijiet tal-hut, applikabbli fl-ilmijiet tal-UE u, għal bastimenti tal-UE, f'ċerti ilmijiet mhux tal-UE <sup>(2)</sup>, jstabbilixxi kwoti għall-2011.
- (2) Mill-informazzjoni li waslet għand il-Kummissjoni, jirriżulta li l-qabdiet li saru mill-istokk imsemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Istat Membru msemmi hemmhekk jew irregistrati fih eżawrew il-kwota allokata lilhom għall-2011.
- (3) Għalhekk, hu necessarju li l-attivitajiet tas-sajd għal dak l-istokk jiġu pprojbiti,

**Projbizzjonijiet**

L-attivitajiet tas-sajd għall-istokk imsemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Istat Membru msemmi fl-Anness jew irregistrati f'dak l-Istat Membru għandhom jiġu pprojbiti mid-data stipulata f'dak l-Anness. B'mod partikolari, għandu jkun ipprojbit li jinżamm abbord, jiġi ttrażbordat, ittrasportat, jew jinħatt l-art, hut minn dak l-istokk li jinqabad minn dawk il-bastimenti wara dik id-data.

Artikolu 3

**Dhul fis-seħh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh l-għada ta' meta jiġi ppubblikat f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-23 ta' Mejju 2011.

Għall-Kummissjoni,  
f'isem il-President,

Lowri EVANS

Direttur Ġenerali għall-Affarijiet Marittimi u s-Sajd

<sup>(1)</sup> ĠU L 343, 22.12.2009, p. 1.<sup>(2)</sup> ĠU L 24, 27.1.2011, p. 1.

## ANNEX

Nru	11/T&Q
Stat Membru	Il-Portugall
Stokk	LEZ/8C3411
Speċi	Megrim ( <i>Lepidorhombus spp.</i> )
Żona	VIIIc, IX u X l-ilmijiet tal-UE ta' CECAF 34.1.1
Data	9 ta' Mejju 2011

**REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 519/2011****tal-25 ta' Meju 2011****li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u  
ħaxix**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) <sup>(1)</sup>,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1580/2007 tal-21 ta' Diċembru 2007 dwar regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96, (KE) Nru 2001/96 u (KE) Nru 1182/2007 fis-settur tal-frott u ħxejjex <sup>(2)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 138(1) tiegħu,

Billi:

Fl-applikazzjoni tal-konklużjonijiet tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-Regolament (KE) Nru 1580/2007 jistipula l-kriterji għall-istabbiliment mill-Kummissjoni tal-valuri fissi tal-importazzjoni minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi msemmijin fl-Anness XV, it-Taqsima A tar-Regolament imsemmi,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Il-valuri fissi tal-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 138 tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fis-26 ta' Meju 2011.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-25 ta' Meju 2011.

*Għall-Kummissjoni,  
fisem il-President,*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

<sup>(1)</sup> ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.<sup>(2)</sup> ĠU L 350, 31.12.2007, p. 1.



## ANNEX

## il-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' certu frott u haxix

(EUR/100 kg)

Kodiċi NM	Kodiċi tal-pajjiż terz <sup>(1)</sup>	Valur fiss tal-importazzjoni
0702 00 00	MA	35,3
	TR	71,5
	ZZ	53,4
0707 00 05	AL	31,8
	TR	108,2
	ZZ	70,0
0709 90 70	AR	34,9
	MA	86,8
	TR	121,5
	ZZ	81,1
0709 90 80	EC	23,2
	ZZ	23,2
0805 10 20	EG	58,0
	IL	63,3
	MA	45,9
	TR	74,4
	ZZ	60,4
0805 50 10	AR	72,2
	TR	77,7
	ZA	91,9
	ZZ	80,6
0808 10 80	AR	99,8
	BR	82,8
	CA	129,0
	CL	80,3
	CN	88,5
	CR	69,1
	NZ	109,3
	US	90,7
	UY	53,3
	ZA	87,4
	ZZ	89,0

<sup>(1)</sup> In-nomenklatura tal-pajjiżi ffissata mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "oriġini oħra".

# DEĊIŻJONIJIET

## DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tad-19 ta' Mejju 2011

dwar il-linji gwida għall-politika tal-Istati Membri dwar l-impjiegi

(2011/308/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 148(2) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew <sup>(2)</sup>,

Wara li kkonsulta mal-Kumitat tar-Reġjuni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat tal-Impjiegi,

Billi:

- (1) L-Artikolu 145 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE) jipprevedi li l-Istati Membri u l-Unjoni jahdmu flimkien biex jiżviluppaw strateġija kkoordinata għall-impjiegi u b'mod partikolari għall-promozzjoni ta' forza ta' xogħol b'hiliet, imharrġa u li tadatta u swieq ta' xogħol li jirreagixxu għat-tibdil ekonomiku bil-ghan li jinkisbu l-oġettivi definiti fl-Artikolu 3 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea.
- (2) L-Istrateġija Ewropa 2020 proposta mill-Kummissjoni tippermetti lill-Unjoni li ddawwar l-ekonomija tagħha lejn tkabbir intelliġenti, sostenibbli u inkluziv, akkumpanjat minn impjiegi ta' livell għoli, produttività u koeżjoni soċjali. Fit-13 ta' Lulju 2010, il-Kunsill adotta r-Rikommandazzjoni tiegħu dwar linji gwida ġenerali għall-politika ekonomika tal-Istati Membri u tal-Unjoni <sup>(3)</sup>. Barra minn hekk, fil-21 ta' Ottubru 2010, il-Kunsill adotta d-Deċiżjoni 2010/707/UE tiegħu dwar linji gwida għall-politika tal-Istati Membri dwar l-impjiegi <sup>(4)</sup> (minn hawn 'il quddiem imsejja "l-linji gwida dwar l-impjiegi"). Dan is-sett ta' linji gwida flimkien jiffurmaw il-linji gwida integrati għall-implimentazzjoni tal-Istrateġija Ewropa 2020. Hames miri ewlenin, elenkati taht il-linji gwida integrati rilevanti, jikkostitwixxu oġettivi kondivizi li

jiggrawidaw l-azzjoni tal-Istati Membri, filwaqt li jitqiesu l-pożizzjonijiet inizjali relattivi tagħhom u ċ-ċirkostanzi nazzjonali, u jiggrawidaw ukoll l-azzjoni tal-Unjoni. L-Istrateġija Ewropea dwar l-impjiegi għandha r-rwol ewlieni fl-implimentazzjoni tal-ghanijiet fir-rigward tal-impjiegi u tas-suq tax-xogħol tal-Istrateġija Ewropa 2020.

- (3) Il-linji gwida integrati huma f'konformità mal-konkluzjonijiet tal-Kunsill Ewropew tas-17 ta' Ġunju 2010. Il-linji gwida integrati jagħtu gwida preċiża lill-Istati Membri dwar id-definizzjoni tal-Programmi Nazzjonali ta' Riforma tagħhom u dwar l-implimentazzjoni tar-riformi, filwaqt li jirriflettu l-interdipendenza u f'konformità mal-Patt ta' Stabbiltà u Tkabbir. Il-linji gwida dwar l-impjiegi għandhom jiffurmaw il-bażi għal kwalunkwe rakkomandazzjoni speċifika għall-pajjiż li l-Kunsill jista' jindirizza lill-Istati Membri skont l-Artikolu 148(4) tat-TFUE, b'mod parallel mar-rakkomandazzjonijiet speċifiċi għall-pajjiż indirizzati lill-Istati Membri skont l-Artikolu 121(4) ta' dak it-Trattat. Il-linji gwida dwar l-impjiegi għandhom ukoll jiffurmaw il-bażi għall-istabbiliment tar-Rapport Kongunt dwar l-impjiegi li jintbagħat kull sena mill-Kunsill u l-Kummissjoni lill-Kunsill Ewropew.

- (4) L-eżami tal-abbozz tal-Programmi Nazzjonali ta' Riforma tal-Istati Membri, li jinsab fir-Rapport Kongunt dwar l-impjiegi adottat mill-Kunsill fis-7 ta' Marzu 2011, juri li l-Istati Membri għandhom ikompli jagħmlu kull sforz biex jindirizzaw il-prijoritajiet li ġejjin: iż-żieda fil-partecipazzjoni fis-suq tax-xogħol u t-tnaqqis fil-qgħad strutturali; l-iżvilupp ta' forza tax-xogħol b'hiliet li twieġeb għall-htigijiet tas-suq tax-xogħol u tippromwovi l-kwalità tal-impjeg u t-tagħlim tul il-hajja; it-titjib tal-prestazzjoni tas-sistemi ta' edukazzjoni u taħriġ fil-livelli kollha, u ż-żieda fil-partecipazzjoni fl-edukazzjoni terzjarja, il-promozzjoni tal-inkluzjoni soċjali u l-ġlieda kontra l-faqar.

- (5) Il-linji gwida dwar l-impjiegi adottati fl-2010 għandhom jibqgħu stabbli sal-2014 sabiex jiġi żgurat li tingħata attenzjoni lill-implimentazzjoni tagħhom. Fis-snin intermedjarji, sal-ahħar tal-2014, l-aġġornament tagħhom għandu jkompli jkun strettament limitat.

<sup>(1)</sup> Opinjoni tas-17 ta' Frar 2011 (għadha mhijiex ippubblikata fil-ĠU).

<sup>(2)</sup> Opinjoni tas-16 ta' Frar 2011 (għadha mhijiex ippubblikata fil-ĠU).

<sup>(3)</sup> ĠU L 191, 23.7.2010, p. 28.

<sup>(4)</sup> ĠU L 308, 24.11.2010, p. 46.

- (6) L-Istati Membri għandhom jesploraw l-użu tal-Fond Soċjali Ewropew meta jiġu biex jimplementaw il-linji gwida dwar l-impjiegi,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

*Artikolu 1*

Il-linji gwida għall-politika tal-Istati Membri dwar l-impjegi, kif stabbiliti fl-Anness tad-Deciżjoni 2010/707/UE, b'dan huma miżmuma għall-2011 u għandhom jitqiesu mill-Istati Membri fil-politika tagħhom dwar l-impjegi.

*Artikolu 2*

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, id-19 ta' Mejju 2011.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

BALOG Z.

---

**DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL****tad-19 ta' Mejju 2011****li tahtar membru wiehed Olandiż fil-Kumitat tar-Reġjuni**

(2011/309/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 305 tiegħu,

*Artikolu 1*

Huwa b'dan mahtur fil-Kumitat tar-Reġjuni b'hala membru għall-bqija tal-mandat attwali, jiġifieri sal-25 ta' Jannar 2015:

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Gvern Olandiż,

— Is-Sur J.F.M. (Hans) JANSSEN, *burgemeester* (sindku) ta' Oisterwijk.

Billi:

*Artikolu 2*

(1) Fit-22 ta' Diċembru 2009 u fit-18 ta' Jannar 2010, il-Kunsill adotta d-Deċiżjonijiet 2009/1014/UE <sup>(1)</sup> u 2010/29/UE <sup>(2)</sup> li jahtu l-membri u l-membri supplenti fil-Kumitat tar-Reġjuni għall-perijodu mis-26 ta' Jannar 2010 sal-25 ta' Jannar 2015.

Din id-Deciżjoni għandha ssir effettiva fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, id-19 ta' Mejju 2011.

(2) Konsegwentement għat-tmiem tal-mandat tas-Sur Hans KOK, sar vakanti sigġu ta' membru fil-Kumitat tar-Reġjuni,

*Għall-Kunsill**Il-President*

BALOG Z.

<sup>(1)</sup> ĠU L 348, 29.12.2009, p. 22.

<sup>(2)</sup> ĠU L 12, 19.1.2010, p. 11.

## DEĊIŻJONI TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI

tal-24 ta' Mejju 2011

li tistabbilixxi programm speċifiku ta' kontroll u spezzjoni għas-sajd pelagiku fl-Ilmijiet tal-Punent tal-Grigal tal-Atlantiku

(notifikata bid-dokument numru C(2011) 3415)

(It-testi bid-Daniż, l-Estonjan, il-Franċiż, il-Ġermaniż, l-Ingliz, il-Latvjan, il-Litwan, l-Olandiż, il-Pollakk, il-Portugiż u l-Ispanjol biss huma awtentiċi)

(2011/310/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1224/2009 tal-20 ta' Novembru 2009 li jistabbilixxi sistema Komunitarja ta' kontroll għall-iżgurar tal-konformità mar-regoli tal-Politika Komuni tas-Sajd, li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 847/96, (KE) Nru 2371/2002, (KE) Nru 811/2004, (KE) Nru 768/2005, (KE) Nru 2115/2005, (KE) Nru 2166/2005, (KE) Nru 388/2006, (KE) Nru 509/2007, (KE) Nru 676/2007, (KE) Nru 1098/2007, (KE) Nru 1300/2008, (KE) Nru 1342/2008 u li jhassar ir-Regolamenti (KEE) Nru 2847/93, (KE) Nru 1627/94 u (KE) Nru 1966/2006 <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 95 tiegħu,

Billi:

- (1) Is-sajd li jisfrutta l-istokkijiet tal-aringi, tal-kavalli, tas-sawrell, tal-inċova u tal-istokkafixx (minn hawn 'il quddiem imsejjah is-"sajd pelagiku") fl-ilmijiet tal-UE taż-żoni tal-ICES V sa IX (minn hawn 'il quddiem imsejha l-"Ilmijiet tal-Punent") huma suġġetti għall-miżuri ta' konservazzjoni u kontroll ipprovduti, fost l-oħrajn:
- mir-Regolament (UE) Nru 1236/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Diċembru 2010 li jistabbilixxi skema ta' kontroll u infurzar applikabbli fiż-żona koperta mill-Konvenzjoni dwar il-Kooperazzjoni Multilaterali fil-Ġejjieni dwar is-Sajd fl-Atlantiku tal-Grigal [fil-Grigal tal-Atlantiku] <sup>(2)</sup>;
  - mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1300/2008 tat-18 ta' Diċembru 2008 li jistabbilixxi pjan pluriennali [multiannwali] għall-istokk ta' aringi li jinsab fil-Punent tal-Iskozja u għas-sajd li jisfrutta dak l-istokk <sup>(3)</sup>;
  - mir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 57/2011 tat-18 ta' Jannar 2011 li jiffissa għall-2011 l-oportunitajiet tas-sajd għal ċerti stokkijiet tal-hut u gruppi ta' stokkijiet tal-hut, applikabbli fl-ilmijiet tal-UE u, għal bastimenti tal-UE, f'ċerti ilmijiet mhux tal-UE <sup>(4)</sup>.
- (2) Il-hatt l-art ta' kwantitajiet li jaqbz u l-10 tunnelli tal-aringi, tal-kavalli u tas-sawrell li jinqabdu fiż-żoni tal-

ICES I sa X, XII u XIV u fl-ilmijiet tal-UE tas-CECAF huma suġġetti għall-proċeduri stabbiliti mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1542/2007 <sup>(5)</sup>.

- (3) Bħala regola ġenerali, l-attivitajiet tas-sajd pelagiku fl-Ilmijiet tal-Punent, inklużi l-hatt l-art u t-trażbordi tal-ispeċijiet pelagiċi, huma suġġetti għall-miżuri ta' kontroll stabbiliti mir-Regolament (KE) Nru 1224/2009.
- (4) Sabiex tkun żgurata, fuq il-livell tal-Unjoni, l-applikazzjoni uniformi u effettiva ta' dawk il-miżuri ta' konservazzjoni u kontroll, jehtieg li jkun stabbilit programm speċifiku ta' kontroll u spezzjoni li jinvolvi lid-Danimarka, lill-Ġermanja, lill-Estonja, lill-Irlanda, lil Spanja, lil Franza, lil-Latvja, lil-Litwanja, lill-Pajjiżi l-Baxxi, lill-Polonja, lill-Portugall u lir-Renju Unit.
- (5) Dak il-programm speċifiku ta' kontroll u spezzjoni għandu jkun stabbilit għall-perjodu mid-dhul fis-sehh ta' din id-Deciżjoni sal-31 ta' Diċembru 2012.
- (6) Il-programm speċifiku ta' kontroll u spezzjoni għandu jinkludi regoli komuni għall-attivitajiet ta' kontroll u spezzjoni biex jitwettqu mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri kkonċernati. Dawk ir-regoli għandhom jistabbilixxu punti ta' referenza għall-intensità tal-attivitajiet ta' kontroll u spezzjoni kif ukoll prijoritajiet u proċeduri ta' kontroll u spezzjoni. L-Istati Membri kkonċernati għandhom jadottaw il-miżuri mehtieġa skont dawk ir-regoli komuni.
- (7) Fejn parti kbira tal-qabdi mis-sajd pelagiku tiġi esportata lejn pajjiżi terzi, ikun xieraq li l-attivitajiet ta' kontroll u spezzjoni jiġu estiżi tul il-katina kollha, inkluż il-kummerċ.
- (8) L-attivitajiet kongunti ta' spezzjoni u sorveljanza bejn l-Istati Membri għandhom jitwettqu, fejn ikun applikabbli, skont Pjan ta' Eżercizzju Kongunt stabbilit mill-Aġenzija Komunitarja għall-Kontroll tas-Sajd ("CFCA") skont l-Artikolu 9 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 768/2005 <sup>(6)</sup>.
- (9) Ir-riżultati miksuba bl-applikazzjoni tal-programm speċifiku ta' kontroll u spezzjoni għandhom jiġu evalwati perjodikament mill-Istati Membri kkonċernati, fejn ikun possibbli mis-CFCA.

<sup>(1)</sup> ĠU L 343, 22.12.2009, p. 1.<sup>(2)</sup> ĠU L 348, 31.12.2010, p. 17.<sup>(3)</sup> ĠU L 344, 20.12.2008, p. 6.<sup>(4)</sup> ĠU L 24, 27.1.2011, p. 1.<sup>(5)</sup> ĠU L 337, 21.12.2007, p. 56.<sup>(6)</sup> ĠU L 128, 21.5.2005, p. 1.

- (10) Il-miżuri pprovduti f'din id-Deciżjoni ġew stabbiliti flimkien mal-Istati Membri kkonċernati.
- (11) Il-miżuri pprovduti f'din id-Deciżjoni huma skont l-opinjoni tal-Kumitat għas-Sajd u l-Akkwakultura.

ADOTTAT DIN ID-DECIŻJONI:

#### Artikolu 1

##### Suġġett

Din id-Deciżjoni tistabbilixxi programm speċifiku ta' kontroll u spezzjoni sabiex tiżgura l-implimentazzjoni uniformi u effettiva tal-miżuri ta' konservazzjoni u kontroll applikabbli għas-sajd pelagiċu fl-Ilmijiet tal-Punent.

#### Artikolu 2

##### Ambitu

1. Il-programm speċifiku ta' kontroll u spezzjoni jkopri:
  - (a) l-attivitajiet kollha tas-sajd, inklużi l-hatt l-art u t-trażbordi, mill-bastimenti tas-sajd tal-ispeċijiet pelagiċi fl-Ilmijiet tal-Punent;
  - (b) l-attivitajiet kollha ta' wara l-hatt l-art, inklużi l-użin, it-tqeghid fis-suq, l-iffriżar, l-ipproċessar, il-hżin, l-akkwist ta' kontroll, it-trasport, l-importazzjoni u l-esportazzjoni tal-ispeċijiet pelagiċi maqbuda fl-Ilmijiet tal-Punent.
2. Il-programm speċifiku ta' kontroll u spezzjoni għandu japplika minn meta jidhol fis-sehħ sal-31 ta' Dicembru 2012.
3. Il-programm speċifiku ta' kontroll u spezzjoni għandu jiġi implimentat mid-Danimarka, mill-Ġermanja, mill-Estonja, mill-Irlanda, minn Spanja, minn Franza, mil-Latvja, mil-Litwanja, mill-Pajjiżi l-Baxxi, mill-Polonja, mill-Portugall u mir-Renju Unit.

#### Artikolu 3

##### Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din id-Deciżjoni, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "speċijiet pelagiċi" tfisser l-aringi, il-kavalli, is-sawrell, l-inċova u l-istokkafixx;
- (b) "sajd pelagiċu" tfisser is-sajd li jisfrutta l-istokkijiet tal-aringi, tal-kavalli, tas-sawrell, tal-inċova u tal-istokkafixx;
- (c) "Ilmijiet tal-Punent" tfisser l-ilmijiet tal-UE taż-żoni tal-ICES V sa IX;
- (d) "importazzjoni" tfisser importazzjoni kif definita fl-Artikolu 2(11) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1005/2008 tad-29 ta' Settembru 2008, li jstabbilixxi sistema Komunitarja sabiex tipprevjeni, tiskoraġġixxi u telimina sajd illegali,

mhux irrappurtat u mhux irregolat u li jemenda r-Regolamenti (KEE) Nru 2847/93, (KE) Nru 1936/2001 u (KE) Nru 601/2004 u li jhassar ir-Regolamenti (KE) Nru 1093/94 u (KE) Nru 1447/1999 <sup>(1)</sup>;

- (e) "esportazzjoni" tfisser esportazzjoni kif definita fl-Artikolu 2(13) tar-Regolament (KE) Nru 1005/2008.

#### Artikolu 4

##### Regoli komuni u miżuri nazżjonali

1. Ir-regoli komuni għall-programm speċifiku ta' kontroll u spezzjoni, b'mod partikolari l-għanijiet, il-prijoritajiet u l-proċeduri kif ukoll il-punti ta' referenza għall-ispezzjoni, huma stipulati fl-Anness I.
2. Il-miżuri għall-implimentazzjoni tal-programm speċifiku ta' kontroll u spezzjoni, adottati mill-Istati Membri skont l-Artikolu 95(4) tar-Regolament Nru 1224/2009 għandhom jirregolaw il-kwistjonijiet elenkati fl-Anness II.

#### Artikolu 5

##### Kooperazzjoni bejn l-Istati Membri u mal-pajjiżi terzi

1. L-Istati Membri msemmija fl-Artikolu 2(3) għandhom jikkooperaw għall-implimentazzjoni tal-programm speċifiku ta' kontroll u spezzjoni.
2. L-Istati Membri kollha l-oħra għandhom jikkooperaw mal-Istati Membri msemmija fl-Artikolu 2(3) u mal-awtoritajiet kompetenti ta' pajjiżi terzi għall-implimentazzjoni tal-programm speċifiku ta' kontroll u spezzjoni.
3. Meta l-Istati Membri jikkooperaw fil-qafas tal-Kapitolu III tar-Regolament (KE) Nru 768/2005, il-programm speċifiku ta' kontroll u spezzjoni kollu jew parti minnu, jista' jiġi implimentat permezz ta' pjan ta' eżerċizzju kongunt adottat mill-Aġenzija Komunitarja għall-Kontroll tas-Sajd ("CFCA").

#### Artikolu 6

##### Attivitajiet kongunti ta' spezzjoni u sorveljanza

1. L-Istati Membri msemmija fl-Artikolu 2(3) għandhom iwettqu attivitajiet kongunti ta' spezzjoni u sorveljanza u, fejn hu applikabbli, fil-qafas tal-Kapitolu III tar-Regolament (KE) Nru 768/2005.
2. Għall-fini tal-attivitajiet kongunti ta' spezzjoni u sorveljanza, l-Istati Membri kkonċernati għandhom:
  - (a) jiżguraw irwiehhom li l-ispetturi mill-Istati Membri kkonċernati l-oħra jkunu mistiedna sabiex jipparteċipaw fl-attivitajiet kongunti ta' spezzjoni u sorveljanza;
  - (b) jistabbilixxu proċeduri operattivi kongunti li jkunu applikabbli għad-dgħajjes ta' sorveljanza tagħhom.
3. L-uffiċjali tal-Kummissjoni u l-ispetturi tal-Komunità jistgħu jipparteċipaw f'attivitajiet kongunti ta' spezzjoni u sorveljanza.

<sup>(1)</sup> ĠU L 286, 29.10.2008, p. 1.

*Artikolu 7***Informazzjoni**

1. L-Istati Membri msemmija fl-Artikolu 2(3) għandhom jikkomunikaw b'mezzi elettronici lill-Kummissjoni u lis-CFCA, sal-għaxar (10) jum ta' kull tliet xhur, l-informazzjoni li ġejja dwar it-tliet xhur preċedenti:

- (a) l-attivitajiet ta' spezzjoni u kontroll imwettqa;
- (b) il-ksur kollu skopert, inkluż, għal kull ksur, l-identifikazzjoni ta'
  - (i) il-bastiment tas-sajd (l-isem, il-bandiera u l-kodiċi ta' identifikazzjoni esterna) jew l-impriża involuta fl-ipproċessar u/jew fil-kummerċ tal-ispeċijiet pelagiċi kkonċernati;
  - (ii) id-data, il-hin u l-post tal-ispezzjoni, u
  - (iii) in-natura tal-ksur;
- (c) il-qagħda preżenti dwar is-segwitu għall-ksur skopert.

2. Ksur għandu jkompli jkun elenkat fuq kull rapport sussegwenti sakemm l-azzjoni tkun konkluziva skont il-liġijiet tal-Istat Membru kkonċernat. Kull rapport sussegwenti għandu:

- (a) jindika l-istatus kurrenti tal-każ (eż. każ pendenti, f'sede ta' appell, għadu qed jiġi investigat), u

- (b) jiddeskrivi f'termini speċifiċi kwalunkwe penali imposta (eż. il-livell tal-multi, il-valur tal-hut u/jew tal-irkaptu kkonfiskati, it-twissija bil-miktub mogħtija).

3. Ir-rapporti għandhom jinkludu spjegazzjoni jekk ma tkun ittiegħet l-ebda azzjoni wara l-iskoperta ta' ksur.

*Artikolu 8***Evalwazzjoni**

L-Istati Membri msemmija fl-Artikolu 2(3) għandhom, sal-31 ta' Marzu 2013, jibagħtu lill-Kummissjoni u lis-CFCA rapport ta' evalwazzjoni dwar l-attivitajiet ta' kontroll u spezzjoni mwettqa taht dan il-programm speċifiku ta' kontroll u spezzjoni.

*Artikolu 9***Destinatarji**

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lir-Renju tad-Danimarka, lir-Repubblika Federali tal-Ġermanja, lir-Repubblika tal-Estonja, lill-Irlanda, lir-Renju ta' Spanja, lir-Repubblika Franciża, lir-Repubblika tal-Latvja, lir-Repubblika tal-Litwanja, lir-Repubblika tal-Pajjiżi l-Baxxi, lir-Repubblika tal-Polonja, lir-Repubblika Portugiża u lir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq.

Magħmul fi Brussell, l-24 ta' Mejju 2011.

*Għall-Kummissjoni*

Maria DAMANAKI

*Membru tal-Kummissjoni*

## ANNEX I

## REGOLI KOMUNI GHALL-PROGRAMM SPECIFIKU TA' KONTROLL U SPEZZJONI

## 1. GHAN

L-ghan ġenerali tal-programm speċifiku ta' kontroll u spezzjoni għandu jkun il-verifika tal-konformità mal-leġiżlazzjoni applikabbli dwar:

- (a) ir-restrizzjonijiet kwantitattivi fuq il-qabdiet u kwalunkwe kundizzjoni speċifika assoċjata magħhom, inkluż il-monitoraġġ tal-użu tal-kwoti;
- (b) id-dokumentazzjoni mitluba mil-leġiżlazzjoni applikabbli għas-sajd pelagiġu, b'mod partikolari l-affidabbiltà tal-informazzjoni rreġistrata u rrapportata;
- (c) il-proċeduri tal-hatt l-art u tal-użin;
- (d) it-trażbordi;
- (e) il-projbizzjoni tas-selezzjoni kwalitattiva pprovduta fl-Artikolu 1(2)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1288/2009 tas-27 ta' Novembru 2009 li jstabbilixxi miżuri tekniċi transitorji mill-1 ta' Jannar 2010 sat-30 ta' Ġunju 2011 <sup>(1)</sup> u kwalunkwe nuqqas ta' hatt l-art ta' speċijiet pelagiċi maqbuda matul operazzjoni tas-sajd kif imsemmija fl-Artikolu 90(1)(c) tar-Regolament (KE) Nru 1224/2009.

## 2. STRATEĠIJA

L-Istati Membri għandhom iwettqu kontroll u spezzjoni tas-sajd u l-attivitajiet kollha relatati mwettqa mill-bastimenti tas-sajd u l-operaturi ekonomiċi l-oħra mal-katina kollha abbażi tal-ġestjoni tar-riskju kif definit fl-Artikolu 4(18) tar-Regolament (KE) Nru 1224/2009.

L-ispezzjonijiet li jsiru wara l-hatt l-art jew it-trażbord għandhom b'mod partikolari jintużaw bħala mekkaniżmu ta' kontroll kontroverifikat komplementari sabieħ tkun verifikata l-affidabbiltà tal-informazzjoni rreġistrata u rrapportata dwar il-qabdiet u l-hatt l-art.

## 3. PRIJORITAJIET

Il-kategoriji differenti ta' rkapti għandhom ikunu sugġetti għal livelli differenti ta' prijoritizzazzjoni, skont il-pjan tas-sajd annwali. Għal dik ir-raguni, kull Stat Membru għandu jiffissa prijoritajiet speċifiċi abbażi tal-ġestjoni tar-riskju.

## 4. KOMPITI TA' MONITORAĠĠ

Il-vjaġġi tas-sajd kollha minn bastimenti tas-sajd awtorizzati mghammra b'sistema ta' monitoraġġ tal-bastimenti (VMS) għandhom jiġu mmonitorjati f'hin reali u kkontroverifikati mad-dokumentazzjoni tad-dikjarazzjonijiet tal-hatt l-art, tat-trażbord, tal-bejgħ u tal-akkwist ta' kontroll kif ukoll ma' kwalunkwe rapport ta' spezzjoni u sorveljanza.

Il-hatt l-art, il-bejgħ, l-importazzjonijiet u l-esportazzjonijiet kollha għandhom jiġu mmonitorjati.

## 5. PUNTI TA' REFERENZA GHALL-ISPEZZJONIJET FIL-MIRA

Mhux iktar tard minn xahar wiehed wara d-dhul fis-seħh ta' din id-Deciżjoni għas-sena 2011 u qabel l-1 ta' Jannar 2012 għas-sena 2012, l-Istati Membri għandhom, fejn hu xieraq, jiddefinixxu punti ta' referenza addizzjonali għall-ispezzjonijiet fil-mira u għandhom jiskedaw l-ispezzjonijiet abbażi tal-ġestjoni tar-riskju kif definit fl-Artikolu 4(18) tar-Regolament tal-Kunsill Nru 1224/2009:

Il-post tal-ispezzjoni	Il-punt ta' referenza
L-ispezzjoni fuq il-baħar	<p>Benchmark to be set after a detailed analysis of the fishing activity in each area. Il-punti ta' referenza fuq il-baħar għandhom jirreferu għall-ghadd ta' granet ta' għassa fuq il-baħar fl-ilmijiet tal-Punent, possibbilment b'punt ta' referenza separat għall-granet fejn jiġu mghassa żoni speċifiċi.</p> <p>Abbażi tal-ġestjoni tar-riskju, għandhom jiġu pprogrammati spezzjonijiet speċifiċi dwar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— il-projbizzjoni fuq is-selezzjoni kwalitattiva;</li> <li>— ir-rilaxx qabel tittella' x-xibka abbord;</li> <li>— id-dispożizzjonijiet għall-bastimenti tal-pajjiżi terzi li bihsiebhom jistadu għall-istokkafixx jew għall-kavalli fl-ilmijiet tal-UE stabbiliti fl-Anness IV għar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 201/2010 tal-10 ta' Marzu 2010 li jstabbilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1006/2008 dwar l-awtorizzazzjonijiet għall-attivitajiet tas-sajd tal-bastimenti tas-sajd tal-Komunità barra mill-ilmijiet tal-Komunità u l-aċċess ta' bastimenti ta' pajjiżi terzi għall-ilmijiet tal-Komunità <sup>(1)</sup>.</li> </ul>

<sup>(1)</sup> ĠU L 347, 24.12.2009, p. 6.



Il-post tal-ispezzjoni	Il-punt ta' referenza
Il-hatt l-art	<p>Tal-anqas 10 % tal-ghadd ta' hatt l-art li jaqbeż l-10 tunnelli ta' aringi, kavalli u sawrell f'portijiet magħżula għandhom ikunu suġġetti għal spezzjoni kompluta.</p> <p>Tal-anqas 15 % tal-kwantitajiet ta' aringi, kavalli u sawrell li jinhattu l-art f'portijiet magħżula għandhom ikunu suġġetti għal spezzjoni kompluta.</p> <p>L-ghażla tal-hatt l-art li għandu jiġi spezzjonat għandha tkun ibbażata fuq l-analizi tar-riskji.</p> <p>Abbażi tal-ġestjoni tar-riskju, għandhom jiġu pprogrammati spezzjonijiet speċifiċi għal:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— portijiet u postijiet tal-hatt l-art li mhumiex magħżula;</li> <li>— il-hatt l-art ta' kwantitajiet ta' aringi, kavalli u sawrell ta' inqas minn 10 tunnelli;</li> <li>— il-hatt l-art possibbli ta' kavalli taht denominazzjonijiet oħrajn bħal <i>Scomber japonicus</i> (MAS).</li> </ul> <p>Il-punti ta' referenza fir-rigward tal-hatt l-art tal-inċova u tal-istokkafixx għandhom ikunu ffixati abbażi ta' analizi dettaljata tal-attività ta' hatt l-art f'kull żona.</p>
It-trażbordi	Abbażi tal-ġestjoni tar-riskju, tal-anqas 5 % tal-ghadd ta' trażbordi għandhom ikunu suġġetti għall-ispezzjoni.
L-ewwel bejgħ	<p>Tal-anqas 10 % tal-ewwel bejgħ ta' aringi, kavalli u sawrell f'portijiet magħżula għandhom ikunu suġġetti għal spezzjoni kompluta; il-punt ta' referenza għandu jkun ibbażat fuq l-analizi tar-riskju.</p> <p>Tal-anqas 15 % tal-kwantitajiet mibjugħa ta' aringi, kavalli u sawrell f'portijiet magħżula għandhom ikunu suġġetti għal spezzjoni kompluta; il-punt ta' referenza għandu jkun ibbażat fuq analizi tar-riskju.</p>
L-Importazzjoni/Esportazzjoni	Abbażi tal-ġestjoni tar-riskju, f'każ fejn l-Istati Membri għandhom disponibbli l-informazzjoni dwar il-flussi tal-importazzjoni/esportazzjoni, tal-anqas 5 % tal-kwantitajiet importati/esportati għandhom ikunu suġġetti għal spezzjoni.
Is-sorveljanza mill-ajru	Punti ta' referenza li għandhom jiġu ffixati wara analizi dettaljata tal-attività tas-sajd imwettqa f'kull żona u billi jitqiesu r-riżorsi disponibbli li għandu għad-dispożizzjoni tiegħu l-Istat Membru.

(<sup>1</sup>) ĠU L 61, 11.3.2010, p. 10.

## 6. PROCĊEDURI

### 6.1. Il-kompiti ġenerali ta' spezzjoni

L-ispetturi għandhom jivverifikaw u jinnotaw l-informazzjoni li ġejja fir-rapport tagħhom:

- (a) id-dettalji tal-identità tal-persuni responsabbli involuti fl-attivitajiet spezzjonati;
- (b) il-liċenzji u l-awtorizzazzjonijiet tas-sajd;
- (c) id-dokumentazzjoni kollha rilevanti;
- (d) verifika dettaljata tal-ispeċijiet u tal-kwantitajiet maqbuda f'konformità mal-leġislazzjoni tal-UE applikabbli.

Is-sejbiet kollha rilevanti mill-ispezzjonijiet li jsiru fuq il-baħar, fil-portijiet jew fi kwalunkwe operatur ekonomiku iehor ikkonċernat għandhom jiġu nnotati fir-rapporti ta' spezzjoni.

Dawk is-sejbiet għandhom ikunu debitament kontroverifikati mal-informazzjoni mqiegħda għad-dispożizzjoni tal-ispetturi minn awtoritajiet kompetenti oħrajn, inkluża informazzjoni dwar is-Sistema ta' Monitoraġġ tal-Bastimenti (VMS), mis-sistema elettronika ta' registrazzjoni u rappurtar (ERS) u l-listi tal-bastimenti awtorizzati.

### 6.2. Il-kompiti ta' spezzjoni għas-sorveljanza mill-ajru

L-ispetturi għandhom jirrappurtaw dwar id-dejta ta' sorveljanza għal finijiet ta' kontroverifika, u b'mod partikolari għandhom jivverifikaw l-ilmih ta' bastimenti tas-sajd mal-informazzjoni mill-VMS u l-ERS u mal-listi awtorizzati.

### 6.3. Il-kompiti ta' spezzjoni fuq il-bahar

Fejn speċi pelaġika waħda jew aktar ikunu abbord il-bastiment tas-sajd jew ikunu preżenti abbord bastiment tal-ipproċessar jew tat-trasport, l-ispetturi għandhom dejjem jivverifikaw l-ispeċijiet u l-kwantitajiet tal-ħut miżmum abbord u jqabbluhom mal-kwantitajiet irreġistrati fid-dokumentazzjoni rilevanti ta' abbord.

L-ispetturi għandhom jivverifikaw b'mod sistematiku:

- li l-bastimenti tas-sajd ikunu awtorizzati joperaw fiż-żona tas-sajd pelaġiku rilevanti;
- li l-bastimenti tas-sajd ikunu mghammra b'Sistema ta' Monitoraġġ tal-Bastimenti (VMS) li taħdem;
- li l-informazzjoni rilevanti tkun debitament irreġistrata fil-ġurnal ta' abbord;
- il-konformità tal-irkaptu tas-sajd ta' abbord mar-rekwiziti rilevanti;
- id-disinnji tal-bastiment u, b'mod partikolari, il-possibbiltà li l-ħut jiġi rilaxxat taħt il-linja tal-ilma;
- il-preżenza ta' tagħmir li jippermetti selezzjoni awtomatika;
- il-kwantitajiet fiżiċi tal-ispeċijiet pelaġiċi abbord u l-preżentazzjoni tagħhom.

### 6.4. Il-kompiti ta' spezzjoni waqt il-hatt l-art

L-ispetturi għandhom jivverifikaw b'mod sistematiku:

- li l-bastimenti tas-sajd ikunu awtorizzati joperaw fiż-żona tas-sajd pelaġiku rilevanti;
- li n-notifika minn qabel tal-wasla għall-hatt l-art intbagħtet u kien fiha l-informazzjoni korretta dwar il-qabda ta' abbord;
- li l-hatt l-art tal-ispeċijiet pelaġiċi kien awtorizzat mill-awtoritajiet kompetenti, fejn dan ikun xieraq;
- li l-bastimenti tas-sajd ikunu mghammra b'VMS u ERS li jaħdmu;
- li l-informazzjoni rilevanti tkun debitament irreġistrata fil-ġurnal ta' abbord u li l-folji mill-ġurnal ta' abbord jiġu trażmessi fiż-żmien xieraq;
- għall-bastimenti tas-sajd li jippartecipaw fit-trasport u fl-ipproċessar tal-ispeċijiet pelaġiċi, li d-dokumentazzjoni rilevanti ta' abbord tkun preżenti u mimlija b'mod korrett;
- l-ispeċijiet u l-kwantitajiet fiżiċi tal-ispeċijiet pelaġiċi abbord;
- li l-obbligi tal-użin jiġu applikati fejn dan ikun xieraq;
- li l-irkaptu tas-sajd ta' abbord jikkorrispondi mal-awtorizzazzjoni tas-sajd u jkun konformi mal-miżuri tekniċi applikabbli.

### 6.5. Il-kompiti ta' spezzjoni waqt it-trażbord

L-ispetturi għandhom jivverifikaw b'mod sistematiku:

- li l-bastiment tas-sajd ikun awtorizzat jopera fiż-żona tas-sajd pelaġiku rilevanti;
- għat-trażbordi fil-port, li n-notifika minn qabel tal-wasla fil-port intbagħtet u kien fiha l-informazzjoni korretta dwar it-trażbord;
- li l-bastimenti li jixtiequ jittrażbordaw ikunu rċevew awtorizzazzjoni minn qabel;
- li l-ispeċijiet u l-kwantitajiet notifikati minn qabel li għandhom jiġu ttrażbordati huma vverifikati;
- li d-dokumentazzjoni rilevanti ta' abbord tkun preżenti u mimlija b'mod korrett, inkluża d-dikjarazzjoni tat-trażbord.

### 6.6. Il-kompiti ta' spezzjoni dwar it-trasporti, it-tqeghid fis-suq u l-akkwist ta' kontroll

L-ispetturi għandhom jivverifikaw b'mod sistematiku l-ispeċijiet u l-kwantità u l-bastiment li qabad il-ħut u għandhom iwettqu kontroverifika ta' din l-informazzjoni mad-dikjarazzjoni tal-hatt l-art u mal-ġurnal ta' abbord u jivverifikaw:

- dwar it-trasport, b'mod partikolari, li d-dokumentazzjoni rilevanti tkun preżenti u mimlija b'mod korrett;
- dwar it-tqeghid fis-suq, li d-dokumentazzjoni rilevanti tkun preżenti u mimlija b'mod korrett;
- dwar l-akkwist ta' kontroll, li d-dokumentazzjoni rilevanti tkun preżenti u mimlija b'mod korrett.

## ANNEX II

**KONTENUT MINIMU TAL-MIŻURI ADOTTATI MILL-ISTATI MEMBRI KIF IMSEMMI FL-ARTIKOLU 4(2)**

Il-miżuri nazzjonali għandhom, fost l-oħrajn, jispeċifikaw dan li ġej:

## (1) MEZZI TA' KONTROLL:

— Il-mezzi umani

L-għadd ta' spetturi bbażati fuq l-art u fuq il-baħar, kif ukoll il-perjodi u ż-żoni fejn dawn għandhom jiġu mhaddma.

— Il-mezzi tekniċi

L-għadd ta' bastimenti u ta' inġenji tal-ajru tal-ghassa, kif ukoll il-perjodi u ż-żoni fejn dawn għandhom jiġu mhaddma.

— Il-mezzi finanzjarji

L-allokazzjoni tal-baġit għall-użu tar-riżorsi umani, tal-bastimenti u tal-inġenji tal-ajru tal-ghassa.

## (2) GHAŻLA TAL-PORTIJET:

Il-lista tal-portijiet magħżula mitluba skont ir-Regolament (KE) Nru 1542/2007.

## (3) PROCEDURI TAL-UŻIN:

Is-sistemi applikati sabiex ikun hemm konformità mar-regoli stabbiliti, b'mod partikolari mir-Regolament (KE) Nru 1542/2007 dwar il-proċeduri tal-użin u l-facilitajiet għall-użin.

## (4) PJANIJET TAS-SAJD:

Id-dettalji ta' kwalunkwe sistema stabbilita għall-allokazzjoni tal-kwoti u għall-monitoraġġ u għall-kontroll tal-użu tal-kwoti.

## (5) MONITORAĠĠ:

Id-dettalji tas-sistema ta' monitoraġġ għall-attivitajiet tas-sajd, għall-hatt l-art, għat-trażbordi, għat-tqeghid fis-suq u għall-importazzjoni/esportazzjoni tal-ispeċijiet pelagiċi.

## (6) PROTOKOLLI TA' SPEZZJONI:

Protokolli dettaljati għall-attivitajiet kollha ta' spezzjoni.

## (7) LINJI GWIDA:

Linji gwida ta' spjegazzjoni għall-ispetturi, għall-organizzazzjonijiet tal-produtturi u għas-sajjieda.

## (8) PROTOKOLLI TA' KOMUNIKAZZJONI:

Il-protokolli għal komunikazzjoni mal-awtoritajiet kompetenti magħżula minn Stati Membri oħrajn bhala li għandhom ir-responsabbiltà għall-programm speċifiku ta' kontroll u spezzjoni.

---

**RETTIFIKA**

**Rettifika għar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 286/2011 tal-10 ta' Marzu 2011 li jemenda, għall-finjiet tal-adattament tiegħu għall-progress tekniku u xjentifiku, ir-Regolament (KE) Nru 1272/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-klassifikazzjoni, l-ittikkettjar u l-imballaġġ tas-sustanzi u t-taħlitiet**

*(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 83 tat-30 ta' Marzu 2011)*

Fpaġna 52, l-Anness VI, fit-tabella fil-punt 2(c), ringiela "602-084-00-X", is-seba' kolonna:

minflok: "GHS07 Wng—",

aqra: "GHS07

Wng".

---







## PREZZ TAL-ABBONAMENT 2011 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 100 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 770 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 400 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-gimgha	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	Eur 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

### Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_mt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.**

**Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>**

